

## CONTENTS

### PRODUCT SAFETY AND RF EXPOSURE

#### FOR PORTABLE TWO-WAY RADIOS

Information and Operational Instructions for Occupational Use .....	2
Federal Communication Commission (FCC) Regulations (US markets only) .....	3
RF Exposure Compliance and Control Guidelines and Operating Instructions .....	4
Use of Communication Devices While Driving .....	5
Operational Warnings .....	6
Operational Cautions .....	6
Charger Safety Instructions .....	7

### GETTING STARTED

Your New Radio .....	8
Batteries and Battery Charging .....	8
Turning Your Radio On and Off .....	9
Setting the Battery Type .....	9
Battery Meter and Battery Alert .....	9
Belt Clip .....	9

### TALKING AND LISTENING

Talk Range .....	10
Monitor/Signal Strength Indicator .....	10
Setting the Volume .....	10
Simple Menu Mode .....	11
Selecting a Radio Channel .....	11

Interference Eliminator Code .....	11
Keypad Tones .....	11
Scan .....	11
Scan List Editing .....	12
Voice Scrambling .....	12
Hands Free Use (VOX) .....	12
Vibrate .....	14
Auto Power Off .....	14
Time-out Timer .....	14
Keypad Lock .....	14
Backlight .....	14
Restore Factory Defaults .....	14

### ALERTS

Channel Busy Indicator .....	15
Call Tone .....	15
Talk Confirmation Tone .....	15

### FURTHER INFORMATION

Troubleshooting .....	16
Use and Care .....	17
Specifications .....	17
Warranty Information .....	18
Copyright Information .....	18

### APPROVED ACCESSORIES LIST

English

English

## PRODUCT SAFETY AND RF EXPOSURE FOR PORTABLE TWO-WAY RADIOS

The information provided in this document supersedes information contained in user guides published prior to **February 2002**.



Caution

**BEFORE USING THIS RADIO, READ THIS BOOKLET WHICH CONTAINS IMPORTANT OPERATING INSTRUCTIONS FOR SAFE USAGE AND RF ENERGY AWARENESS AND CONTROL INFORMATION AND OPERATIONAL INSTRUCTIONS FOR COMPLIANCE WITH RF ENERGY EXPOSURE LIMITS IN APPLICABLE NATIONAL AND INTERNATIONAL STANDARDS. ALSO READ THE OPERATIONAL INSTRUCTIONS FOR SAFE USAGE.**

2

## RF Energy Exposure Awareness and Control Information and Operational Instructions for Occupational Use

**Note:** This radio is intended for use in occupational/controlled conditions where users have full knowledge of their exposure and can exercise control over their exposure to meet the occupational limits in FCC/ICNIRP and International standards. This radio device is NOT authorized for general population consumer use

This two-way radio uses electromagnetic energy in the radio frequency (RF) spectrum to provide communications between two or more users over a distance. It uses radio frequency (RF) energy or radio waves to send and receive calls. RF energy is one form of electromagnetic energy. Other forms include, but are not limited to, sunlight and x-rays. RF energy, however, should not be confused with these other forms of electromagnetic energy, which when used improperly, can cause biological damage. Very high levels of x-rays, for example, can damage tissues and genetic material.

Experts in science, engineering, medicine, health, and industry work with organizations to develop standards for safe exposure to RF energy. These standards provide recommended levels of RF exposure for both workers and the general public. These recommended RF exposure levels include substantial margins of protection.

All Motorola two-way radios are designed, manufactured, and tested to ensure they meet government-established RF exposure levels. In addition, manufacturers also recommend specific operating instructions to users of two-way radios.

These instructions are important because they inform users about RF energy exposure and provide simple procedures on how to control it.

Please refer to the following websites for more information on what RF energy exposure is and how to control your exposure to assure compliance with established RF exposure limits:

<http://www.fcc.gov/oet/rfsafety/rf-faqs.html>  
<http://www.osha.gov/SLTC/radiofrequencyradiation/index.html>

#### **Federal Communication Commission (FCC) Regulations (US markets only)**

The FCC rules require manufacturers to comply with the FCC RF energy exposure limits for portable two-way radios before they can be marketed in the U.S. When two-way radios are used as a consequence of employment, the FCC requires users to be fully aware of and able to control their exposure to meet occupational requirements. Exposure awareness can be facilitated by the use of a product label directing users to specific user awareness information. Your Motorola two-way radio has a RF Exposure Product Label. Do not remove this RF Exposure Label from the device. Also, your Motorola user manual, or separate safety booklet includes information and operating instructions required to control your RF exposure and to satisfy compliance requirements.

#### **Compliance with RF Exposure Standards**

Your Motorola two-way radio is designed and tested to comply with a number of national and International standards and guidelines (listed below) for human exposure to radio frequency electromagnetic energy. **This radio complies with the IEEE (FCC) and ICNIRP exposure limits for occupational/controlled**

**RF exposure environments at operating duty factors of up to 50% talk-50% listen and is authorized by the IEEE/ICNIRP for occupational use only.**

In terms of measuring RF energy for compliance with these exposure guidelines, **your radio generates measurable RF energy only while it is transmitting (during talking), not when it is receiving (listening) or in standby mode.**

**Note:** The approved batteries, supplied with this radio, are rated for a 5-5-90 duty cycle (5% talk-5% listen-90% standby), even though this radio complies with IEEE/ICNIRP occupational exposure limits at usage factors of up to 50% talk.

#### **Your Motorola two-way radio complies with the following RF energy exposure standards and guidelines:**

- United States Federal Communications Commission, Code of Federal Regulations; 47 CFR part 2 sub-part J
- American National Standards Institute (ANSI) / Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE) C95. 1-1992
- Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE) C95.1-1999 Edition
- International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP) 1998
- Ministry of Health (Canada) Safety Code 6. Limits of Human Exposure to Radiofrequency Electromagnetic Fields in the Frequency Range from 3 kHz to 300 GHz, 1999
- Australian Communications Authority Radiocommunications (Electromagnetic Radiation – Human Exposure) Standard, 2003

English

- ANATEL ANNEX to Resolution No. 303 of July 2, 2002 "Regulation of limitation of exposure to electrical, magnetic and electromagnetic fields in the radio frequency range between 9 KHz and 300 GHz" and "Attachment to resolution # 303 from July 2, 2002"

### RF Exposure Compliance and Control Guidelines and Operating Instructions

To control your exposure and ensure compliance with the occupational/controlled environment exposure limits, always adhere to the following procedures:

#### Guidelines:

- User awareness instructions should accompany device when transferred to other users.
- Do not use this device if the operational requirements described herein are not met.

#### Operating Instructions

- Transmit no more than the rated duty factor of 50% of the time. To transmit (talk), push the Push-To-Talk (PTT) button. To receive calls, release the PTT button. Transmitting 50% of the time, or less, is important because this radio generates measurable RF energy exposure only when transmitting (in terms of measuring for standards compliance).
- When worn on the body, always place the radio in a Motorola-approved clip, holder, holster, case, or body harness for this product. Using approved body-worn accessories is important because the use of non-Motorola-approved accessories may result in exposure levels, which exceed the IEEE/ICNIRP occupational/controlled environment RF exposure limits.
- If you are not using a body-worn accessory and are not using the radio in the intended use position, in front of

the face in the hand held mode, then ensure the antenna and the radio are kept 2.5 cm (one inch) from the body when transmitting. Keeping the radio at a proper distance is important because RF exposures decrease with increasing distance from the antenna.

- Hold the radio in a vertical position in front of the face with the microphone (and other parts of the radio including the antenna) at least 2.5 cm (one inch) away from the nose or lips. Antenna should be kept away from the eye. Keeping the radio at a proper distance is important since RF exposures decrease with increasing distance from the antenna.



#### Approved Accessories

- Use only Motorola-approved supplied or replacement antennas, batteries, and accessories. Use of non-Motorola - approved antennas, batteries and accessories may exceed IEEE/ICNIRP RF exposure guidelines. For a list of Motorola-approved antennas, batteries, and other accessories please see your dealer or local Motorola contact. Your nearest dealer can be found at the following web site:  
<http://www.motorola.com/cgiss/emea/dealerlocator.html>

#### Additional Information

For additional information on exposure requirements or other training information, visit:

<http://www.motorola.com/rfhealth>.

### **Electromagnetic Interference/Compatibility**

**Note:** Nearly every electronic device is susceptible to electromagnetic interference (EMI) if inadequately shielded, designed or otherwise configured for electromagnetic compatibility.

#### **Facilities**

To avoid electromagnetic interference and/or compatibility conflicts, turn off your radio in any facility where posted notices instruct you to do so. Hospitals or health care facilities may be using equipment that is sensitive to external RF energy.

#### **Aircraft**

When instructed to do so, turn off your radio when on board an aircraft. Any use of a radio must be in accordance with applicable regulations per airline crew instructions.

#### **Medical Devices**

##### *Pacemakers*

The Advanced Medical Technology Association (AdvaMed) recommends that a minimum separation of 15 cms (6 inches) be maintained between a handheld wireless radio and a pacemaker. These recommendations are consistent with those of the U.S. Food and Drug Administration.

Persons with pacemakers should:

- ALWAYS keep the radio more than 15 cms from their pacemaker when the radio is turned ON.
- Not carry the radio in the breast pocket.
- Use the ear opposite the pacemaker to minimize the potential for interference.
- Turn the radio OFF immediately if you have any reason to suspect that interference is taking place.

##### *Hearing Aids*

Some digital wireless radios may interfere with some hearing aids. In the event of such interference, you may want to consult your hearing aid manufacturer to discuss alternatives.

##### *Other Medical Devices*

If you use any other personal medical device, consult the manufacturer of your device to determine if it is adequately shielded from RF energy. Your physician may be able to assist you in obtaining this information.

### **Use of Communication Devices While Driving**

Always check the laws and regulations on the use of radios in the areas where you drive.

- Give full attention to driving and to the road.
- Use hands-free operation, if available.
- Pull off the road and park before making or answering a call, if driving conditions or regulations so require.

English

## OPERATIONAL WARNINGS



WARNING

### For Vehicles With Air Bags

**Refer to vehicle manufacturer's manual prior to installation of electronic equipment to avoid interference with air bag wiring.**

Do not place a portable radio in the area over an air bag or in the air bag deployment area. Air bags inflate with great force. If a portable radio is placed in the air bag deployment area and the air bag inflates, the radio may be propelled with great force and cause serious injury to occupants of the vehicle.

### Potentially Explosive Atmospheres

**(Explosive atmospheres refers to hazard classified locations that may contain hazardous gas, vapors, or dusts.)**

Turn off your radio prior to entering any area with a potentially explosive atmosphere, unless it is a radio type especially qualified for use in such areas as "Intrinsically Safe" (for example, Factory Mutual, CSA, UL, CENELEC or ATEX Approved). Do not remove, install, or charge batteries in such areas. Sparks in a potentially explosive atmosphere can cause an explosion or fire resulting in bodily injury or even death.

The areas with potentially explosive atmospheres referred to above include fuelling areas such as below decks on boats, fuel or chemical transfer or storage facilities, areas where the air contains chemicals or particles, such as grain, dust or metal powders. Areas

with potentially explosive atmospheres are often but not always posted.

### Blasting Caps And Blasting Areas

To avoid possible interference with blasting operations, turn off your radio when you are near electrical blasting caps, in a blasting area, or in areas posted: "Turn off two-way radio". Obey all signs and instructions.

## OPERATIONAL CAUTIONS



Caution

### Antennas

Do not use any portable radio that has a damaged antenna. If a damaged antenna comes into contact with your skin, a minor burn can result.

### Batteries

All batteries can cause property damage and/or bodily injury such as burns if a conductive material such as jewellery, keys, or beaded chains touch exposed terminals. The conductive material may complete an electrical circuit (short circuit) and become quite hot. Exercise care in handling any charged battery, particularly when placing it inside a pocket, purse, or other container with metal objects.

### Charger Safety Instructions

Before using the battery charger, read all instructions and cautionary markings on:

- the battery
- the battery charger, and
- the radio using the battery.



#### Caution

**To reduce the risk of injury, only charge the Motorola approved rechargeable battery for this product. Other types of batteries may burst, causing personal injury and damage.**

#### SAVE THESE INSTRUCTIONS

1. Do not expose the charger to rain or snow.
2. Do not operate or disassemble the charger if it has received a sharp blow, or has been dropped or damaged in any way.
3. Never alter the AC cord or plug provided with the unit. If the plug will not fit the AC outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician. An improper condition can result in a risk of electric shock.
4. To reduce the risk of damage to the cord or plug, pull the plug rather than the cord when disconnecting the charger from the AC outlet.
5. To reduce the risk of electric shock, unplug the charger from the AC outlet before attempting any maintenance or cleaning.
6. Use of an attachment not recommended or sold by Motorola may result in a risk of fire, electric shock, or personal injury.
7. Make sure the cord is located so it will not be stepped on, tripped over, or subjected to damage or stress.
8. An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use of an improper extension cord could result in a risk of fire and/or electric shock. If an extension cord must be used, make sure:
  - That the pins on the plug of the extension cord are the same number, size, and shape as those on the plug of the charger.
  - That the extension cord is properly wired and in good electrical condition, and
  - That the cord size is 18 AWG (1 mm<sup>2</sup>) for lengths up to 100 feet (30 metres) and 16 AWG (1.3 mm<sup>2</sup>) for lengths up to 150 feet (45 metres).
9. The supply cord of this charger cannot be replaced. If the cord is damaged please return to your place of purchase.

English

English

## GETTING STARTED

**LED Indicator Light**

**Accessory Jack**


Use  to:  
• Turn radio on/off

Use  to:  
• Transmit call tone

Use  to:  
• Talk  
• Save a setting

**Speaker**

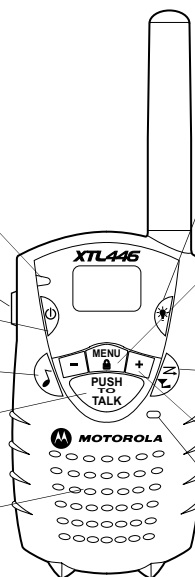
Use  to:  
• Backlight the LCD

Use  to:  
• Scroll through menus  
• Lock and unlock the keypad  
(when held down and not in a menu)

Use  to:  
• Monitor channel activity  
• Scan

Use  and  to:  
• Adjust volume

**Microphone**





## Your New Radio

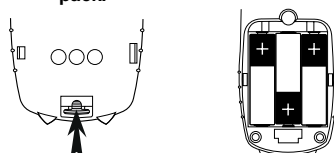
The Motorola XTL446 two-way radio operates on PMR446 frequencies, and can be used in any country where PMR446 frequencies are authorized, subject to applicable regulations. This license-free, two-way radio service is for family and group recreational use. Use of this radio outside the country where it was intended to be distributed is subject to government regulations and may be prohibited. Read this manual carefully and make sure you know how to operate the radio properly before use.

Please retain your original dated sales receipt for your records. For warranty service of your Motorola two-way radio you will need to provide a copy of your dated sales receipt to confirm warranty status.

## Batteries and Battery Charging


The XTL446 radio operates with 3 AA Alkaline batteries or a Nickel-Metal Hydride (NiMH) rechargeable battery pack. A rechargeable upgrade kit can be purchased separately from your supplier.

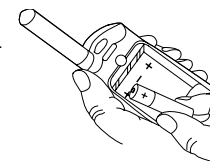
**Caution:** Do not disassemble the (NiMH) battery pack.



**Note:** Remove batteries before storing your radio for extended periods. Batteries corrode over time and may cause permanent damage to your radio. Exercise caution when handling batteries that are leaking. Dispose of exhausted batteries at a designated battery disposal unit and not in the household waste.

## Installing the Batteries

1. Turn off the radio if necessary, by pressing .
2. Push latch up on back cover.
3. Lift back cover off.
4. Insert 3 AA batteries as shown by the markings inside the battery compartment. Alternatively insert the NiMH pack so that the charge contacts are facing outwards to connect with contacts on the battery cover.
5. Reposition battery cover and press down until it clicks into place.






## Charging the NiMH Battery

The NiMH battery can be charged while in the radio or on its own in the charger adaptor cover. Charge the NiMH battery overnight (16 hours) before using it for the first time. Subsequent charges will only require four hours of charging time.

1. Turn the radio off or place the NiMH battery in the charger adaptor cover.
2. Plug the charger into an AC wall socket.




3. Position the charger connector with the large hook over the large slot to the right of the three battery contacts.
4. Place the small hook on the other end of the charger connector over the small slot and snap it into place.
5. The solid red light indicator shows that NiMH battery is charging and will flash green when the battery is approximately 90% charged. The green light will be illuminated constantly when the battery is fully charged.
6. To remove the adapter connector after charging, push the large hook on the end of adapter connector lightly, and then pull the small hook up.



#### Turning Your Radio On and Off

1. Press and hold  to turn your radio on.
2. The radio chirps and the display temporarily displays every image. The red light above  flashes every three seconds. The display will show the channel number  $I-B$ , the interference eliminator code  $3B$  and the battery meter.
3. Press  again to turn your radio off.

#### Setting the Battery Type


This feature allows the battery meter to recognize and display the power usage for either alkaline or rechargeable batteries.

1. Press  to turn the radio on.
2. Press  until the battery meter symbol  is displayed.

3. Press  or  to select either  $R$  (alkaline) or  $n$  (NiMH).

4. Press  to set.

#### Battery Meter and Battery Alert

The battery meter located in the top left hand corner of the display indicates how much battery power you have remaining. The radio will power off when the voltage drops below a predetermined level, to protect the rechargeable battery. When the battery meter displays , the radio chirps every 10 minutes.

#### Battery Life

The approximate (typical) battery life for:

- AA Alkaline batteries is 35 hours
- NiMH batteries is 12 hours

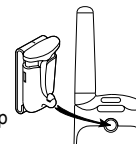
This is based on a 5% transmit, 5% receive and 90% standby cycle.

**Note:** Battery life will be reduced if you regularly use Hands-Free (VOX) accessories.

#### Belt Clip



Your radio comes with a swivel belt clip.

1. To attach, align belt clip post with hole in the radio back and gently push until it clicks into place.
2. To remove, push release tab on top of belt clip down to release catch and pull belt clip from the radio back.



## TALKING AND LISTENING

Your radio has 8 channels and 38 interference eliminator codes. If you are in a group and you wish to talk to each other, all radios must be set to the same channel and code. If you experience interference and need to change channel, ensure that you change the channel and code of all radios in your group.

1. For maximum clarity, hold radio 5 to 7 centimetres from mouth.
2. Press and hold  and speak into the microphone. The LED indicator light glows continuously when transmitting.
3. To receive messages, release .


### Talk Range




Your radio has been designed to maximize performance and improve transmission range in the field. It is recommended that you do not use the radios closer than 1.5 meters apart, to avoid interference.



Talk range depends on the terrain. It will be affected by concrete structures, heavy foliage and by operating radios indoors or in vehicles.

Optimal range occurs in flat, open areas, with up to 5 kilometres of coverage. Medium range occurs when buildings and trees are in the way. Minimal range occurs when dense foliage and mountains obstruct the communication path.

### Monitor/Signal Strength Indicator





It is good radio etiquette to monitor the channel for activity before you transmit, to ensure that you do not interrupt other users already on the channel. Pressing and holding  allows you to monitor your channel for

		
Optimal Range Outdoors	Medium Range Outdoors	Minimal Range Outdoors
Flat, open areas	Buildings or trees. Also near residential buildings	Dense foliage or mountains. Also inside some buildings

activity. If you hear static, the channel is clear for use. This button can also help you determine when a radio is moving out of range by displaying a receive signal strength value next to the  while you press and hold . This value from 1 (weakest) to 5 (strongest) indicates the relative signal strength of the incoming signal.



**Note:** Obstacles that block the signal path may affect the strength of the incoming signal.

### Setting the Volume






1. Press  to increase or  to decrease the volume. The display will show  and the volume setting (1-20).
2. Press  to set.

### Simple Menu Mode

Simple Menu mode allows you to limit the number of menus displayed (Channel, Code and call tones) to allow for simpler radio operation.






1. To enable Simple Menu mode press  as you turn on the radio. The radio chirps and the display temporarily displays only 6 images.
2. To turn off Simple Menu mode press  as you turn on the radio.

### Selecting a Radio Channel

1. Press . The channel number will begin to flash.
2. Use  or  to change channel.
3. Briefly press  to set new channel or press and hold  for 3 seconds to exit menu.



### Interference Eliminator Code




Interference eliminator codes help minimize interference by providing you with a choice of code combinations. You can specify a different code for each channel.



1. Press  until the code number begins to flash.
2. Use  or  to change the code. To hear every-one on your channel, select code .
3. Press  to set new code.

You can specify a different code for each channel:

1. To set a channel and code combination, press .



and then press  or  to select the channel.

2. Press  again and then press  or  to select a code.

3. Press  or press and hold  to exit the menu and to save the channel and code combination.



### Keypad Tones







Every time you press a button on your radio, it beeps unless you turn this function off. Your radio is programmed at the factory with keypad tones turned on.

1. To disable the tones, hold down  while switching on your radio. When you press any button on the keypad you will no longer hear the tone.
2. To enable tones, hold down  while switching on your radio.

### Scan

Use this facility to monitor other transmitting radios. It allows you to listen and talk back without having to change channels.









1. To start scanning, briefly press . The scan indicator  will be displayed and the radio scrolls through available channels. When the radio detects activity, it stops on that channel and displays the channel number and code.

2. To respond to the transmission, press . If no transmission occurs within five seconds, scanning will resume.
3. To resume scanning for the next active channel briefly press  or .
4. To stop scanning, briefly press .
5. To scan channels without Interference Eliminator Codes, change the code for your set channel to  before you briefly press .

**Note:** If you press  while the radio is scanning, the radio will transmit on the channel you selected before you activated Scan.










### Scan List Editing

You can select the channels you want to scan by putting those channels in a scan list.

1. To edit the scan list press  until  is displayed.
2. Press  or  to scroll through the list of available channels. When you see a channel you want to add to the list, press  until  is displayed to add it or until  is displayed to remove it.
3. Press  to save the setting.

### Voice Scrambling

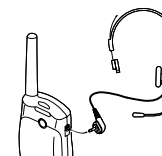
This feature gives you additional privacy. Anyone who is listening on the same channel and code will hear distorted speech, unless they have a voice scrambling code that matches yours. Ensure that all radios in your group have voice scrambling enabled.

1. To turn the voice scrambling feature on, press  until  is displayed, then select .
2. Press . The display will show a .
3. To turn the Voice Scrambling feature off, press  until  is displayed, then select .
4. Press  to exit the menu.


### Hands Free Use (VOX)

VOX allows you to talk "hands free" when used with optional accessories connected to the radio.

**Note:** When using audio accessories with your radio, turn the volume of your radio down before you place the accessory on your head or in your ear.




#### How To Use The VOX Feature

1. Switch off your radio.
2. Insert the plug of the audio accessory into the accessory jack.
3. Switch on your radio. The flashing  icon will

appear in the display to indicate that the VOX feature is active.

4. To transmit, speak into the accessory microphone. To receive, stop talking.





5. Pressing  or removing audio accessory will disable VOX operation.

**Note:** There is a short delay after you start talking, before the radio transmits.

#### Setting the Sensitivity Level

Adjusting the VOX and/or microphone sensitivity level helps to minimize the possibility of unintended noises triggering a transmission, or enhances the ability to pick up quiet voices.

If an accessory is fitted to your radio these instructions will help you to adjust the VOX sensitivity. If no accessory is fitted the microphone sensitivity will be adjusted.

1. Press  until  and a flashing number appear in the display.
2. Select sensitivity level of 1, 2 or 3 by using  or .

1 - If you speak loudly, or are in a noisy environment.

2 - Suitable for most applications.









3 - If you speak softly, or are in a quiet environment.

**Note:** When you connect a VOX accessory, the radio will automatically be set to the last chosen VOX sensitivity level.




The XTL446 also has a built in Internal Voice Operated Transmission capability. This is a similar function to the VOX because the sound of your voice activates transmission, but no external accessories are needed.

#### Selecting the Internal VOX Feature








Either:

1. Press  until the flashing  icon appears in the display and the channel number is replaced with  (enabled) or  (disabled).
2. Use the up  or down  button to select  for enable.
3. Press  to select.






or:

1. Ensure radio is turned off.
2. Press and hold down  and switch on the radio using . The  icon will be shown on the display.

#### To Use the Internal VOX Feature






1. Quickly press and release  and the  icon will begin to flash. Your radio will now transmit every time you talk.
2. To disable the Internal VOX feature, press  until the flashing  icon appears in the display and use the up  or down  button to select  for disable. Or switch the radio off and then back on again.

### Selecting Internal VOX Sensitivity

1. Ensure that the  icon is showing on the display.
2. Press  until  and a flashing number appear in the display
3. Select sensitivity level of 1, 2 or 3 by using  or .




### Vibrate

Your radio can be set to vibrate when it receives a call. Vibrate is then suspended until 30 seconds after channel activity has finished.

1. Press  until  or  is displayed and then press  and  to select the desired setting.

### Auto Power Off


You can program your radio to turn itself off after a certain period of inactivity. This helps save battery life.

1. To set the auto power off feature press  until **APO** is displayed.
2. Press  or  to set the number of hours 1 - 8, after which the power shuts off.







After you exit the menu, **APO** is displayed on the screen. Five minutes before the radio shuts off, an alert beep sounds followed by an alert beep every minute. **APO** flashes continuously during this five minute period.



3. Select  to turn off the auto power off feature.

### Time-out Timer


The Time-out Timer feature helps extend battery life by preventing the radio from accidentally transmitting. The radio will emit a continuous warning tone after  is pressed for 60 continuous seconds and will stop transmitting.

### Keypad Lock

The keypad lock disables the ,  and  buttons. This allows use of the ,  and  buttons and to turn the radio on and off.

1. To lock or unlock the keypad press and hold the  button for three seconds. When the radio is locked  will show in the display.

### Backlight

Your radio has a backlight which turns on when a button is pressed and turns off automatically 4 seconds after you last pressed a button. Backlighting can be turned on manually by pressing .

### Restore Factory Defaults

This returns radio to its original factory settings.

1. Hold down  and  while switching on your radio.

*English*








## ALERTS

### Channel Busy Indicator


The red LED will flash twice per second to indicate that the channel is in use.


### Call Tone

Your radio can transmit different call tones to other radios, alerting users on the same channel and code that you are about to talk. Your radio has 10 call tones to choose from.

1. To set your call tone press  until  is displayed.
2. Press  or  to change and hear call tones while the setting number is flashing.
3. Press  to set new call tone.
4. To use your call tone, press  to transmit it to others. The  will be displayed next to the channel number.

### Talk Confirmation Tone



When you turn on this feature, your two-way radio transmits a chirp when you finish transmitting and release the . It's like saying 'Roger' or 'Over', and lets others know you've finished talking.

1. To enable or disable this tone, press and hold  as you turn your radio on.



## FURTHER INFORMATION

### Troubleshooting

No power or erratic display	<ul style="list-style-type: none"><li>• Reposition, replace or recharge batteries.</li></ul>
Message not transmitted	<ul style="list-style-type: none"><li>• Make  button is completely pressed while you transmit.</li><li>• Reposition, replace or recharge batteries.</li><li>• Shared channel may be in use, try another channel.</li></ul>
Message not received	<ul style="list-style-type: none"><li>• Confirm radios have same channel settings and interference eliminator codes (helps minimize interference).</li><li>• Make sure  is not inadvertently being pressed.</li><li>• Reposition, replace or recharge batteries.</li><li>• Obstructions, and operating indoors or in vehicles may interfere with communication. Change your location.</li><li>• Check to make sure volume is turned up.</li></ul>
Hearing other conversation or noise on a Channel	<ul style="list-style-type: none"><li>• Shared channel may be in use, try another.</li></ul>
Limited talk range	<ul style="list-style-type: none"><li>• Steel or concrete structures, heavy foliage and use in buildings and in vehicles will decrease range. Check for clear line of sight to improve transmission.</li><li>• Wearing radio close to body such as in a pocket or on a belt will decrease range.</li></ul>
Heavy static or interference	<ul style="list-style-type: none"><li>• Radios too close. Radios must be at least 1.5 metres apart.</li><li>• Radios too far apart. Obstacles interfere with transmission</li></ul>

*English*

### Use and Care

To clean your radio:

- Use a soft damp cloth.
- Do not immerse in water.
- Do not use alcohol or cleaning solutions.

If your radio gets wet:

- Turn it off and remove batteries.
- Dry with soft cloth.
- Battery contacts may be wiped with a dry, lint-free cloth.
- Do not use until completely dry.

### Specifications

Channels	8
Codes	38
Operating Frequency	446.00625-446.09375 MHz
Talk Range	Up to 5 kilometres
Power Source	NiMH battery pack or 3 AA alkaline batteries
Type Designation	XTL446
Transmitter Power (Watts)	0.5 ERP
Modulation Type	Phase (Angle)
Channel Spacing (kHz)	12.5

### Warranty Information

The authorized Motorola dealer or retailer where you purchased your Motorola two-way radio and/or original accessories will honour a warranty claim and/or provide warranty service.

Please return your radio to your dealer or retailer to claim your warranty service. Do not return your radio to Motorola.

In order to be eligible to receive warranty service, you must present your receipt of purchase or a comparable substitute proof of purchase bearing the date of purchase. The two-way radio should also clearly display the serial number. The warranty will not apply if the type or serial numbers on the product have been altered, deleted, removed, or made illegible.

### What Is Not Covered By The Warranty

- Defects or damage resulting from use of the Product in other than its normal and customary manner or by not following the instructions in this user manual.
- Defects or damage from misuse, accident or neglect.
- Defects of damage from improper testing, operation, maintenance, adjustment, or any alteration or modification of any kind.
- Breakage or damage to aereals unless caused directly by defects in material or workmanship.
- Products disassembled or repaired in such a manner as to adversely affect performance or prevent adequate inspection and testing to verify any warranty claim.
- Defects or damage due to range.
- Defects or damage due to moisture, liquid or spills.
- All plastic surfaces and all other externally exposed parts that are scratched or damaged due to normal use.


- Products rented on a temporary basis.
- Periodic maintenance and repair or replacement of parts due to normal usage, wear and tear.

### Copyright Information

The Motorola products described in this manual may include copyrighted Motorola programs, stored semiconductor memories or other media. Laws in the United States and other countries preserve for Motorola, certain exclusive rights for copyrighted computer programs, including the exclusive right to copy or reproduce in any form, the copyrighted Motorola programs.

Accordingly, any copyrighted Motorola computer programs contained in the Motorola products described in this manual may not be copied or reproduced in any manner without express written permission of Motorola. Furthermore, the purchase of Motorola products shall not be deemed to grant either directly or by implication, estoppel, or otherwise, any license under the copyrights, patents or patent applications of Motorola, except for the normal non-exclusive royalty free license to use that arises by operation of law in the sale of a product.

*English*

 MOTOROLA, the Stylized M Logo and all other trademarks indicated as such herein are trademarks of Motorola, Inc. ® Reg. U.S. Pat. & Tm. Off.  
© Motorola, Inc. 2004



For use in:

Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Estonia,  
Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland,  
Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta,  
Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia,  
Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, United  
Kingdom.



6864225V01

20

## APPROVED ACCESSORIES LIST

Please contact your dealer or retailer to purchase these accessories



### Earbud with Push-To-Talk Microphone ENTN8870/00174

Discreet, lightweight earpiece with hand-operated lapel or collar mounted microphone. Allows clear communication without disturbance or interference.



### Waterproof Bag EHLN9580/00178

Clear plastic waterproof bag offers protection from the elements and submersion while still enabling your radio to be operated. A must for watersports fans.



### Rechargeable NiMH Battery NTN9395/00101

It is always nice to know you have good back up. A rechargeable battery pack - have one spare for those busy times. Supplied with charger adaptor cover.



### Nylon Carry Case ENTN9399/00173

Nylon pouch with a loop that attaches to your belt to hold your radio securely. Supplied with extra loops so you can fix to rucksacks or bikes. Can be used with audio accessories.



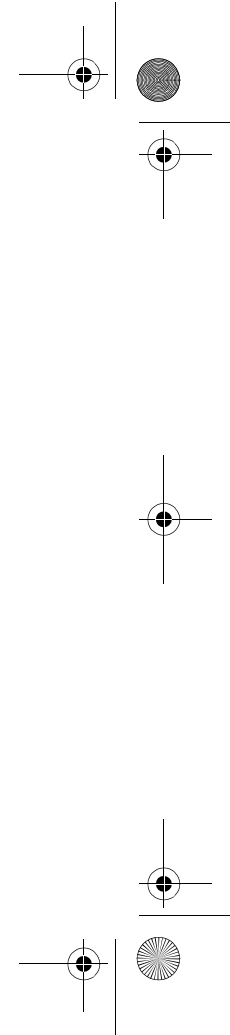
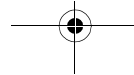
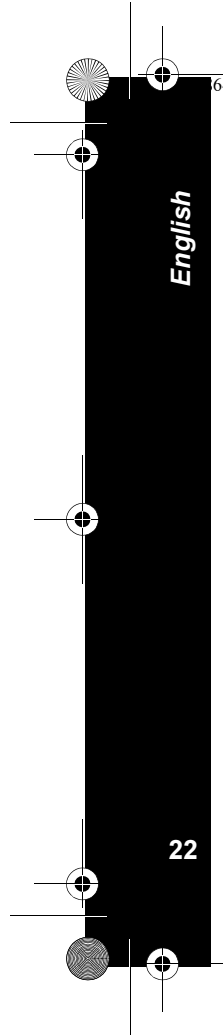
### Charger IXPN4010/00186 (UK)/IXPN4011/00187 (EURO)

The NiMH Charger is used to charge the NiMH battery for the XTL446 radio.



### Headset with Boom Microphone ENTN8868/00179

Comfortable, lightweight headset eliminates background noise. Provides access to the voice activated transmission (VOX) mode. Ideal for situations which require hands-free operation.



## CONTENTS

### SÉCURITÉ ET EXPOSITION AUX FRÉQUENCES RADIO POUR PORTATIFS ÉMETTEURS-RÉCEPTEURS

Informations sur l'exposition HF et le contrôle des limites HF, instructions d'utilisation pour les utilisateurs professionnels .....	2
Réglementation de la Federal Communication Commission (FCC) (marchés US uniquement) ..	3
Conformité aux limites d'exposition à l'énergie HF, directives de contrôle et instructions d'utilisation ..	4
Interférences électromagnétiques / compatibilité ..	5
Attention d'Utilisation .....	6
Utilisation d'un appareil de communication pendant la conduite d'un véhicule .....	6
Avertissements d'Utilisation .....	7
Mode d'Emploi de Sécurité du Chargeur .....	7

### MISE EN ROUTE

Votre nouvelle radio .....	8
Piles et Recharge de la Pile .....	8
Allumer et Eteindre Votre Radio .....	9
Réglage du Type de Pile .....	9
Le Mesureur de Pile et L'alarme de Pile .....	9
Clips de Cinture .....	10

### PARLER ET ÉCOUTER

Portée .....	10
Indicateur de surveillance/puissance du signal ..	11
Réglage du Volume .....	11
Mode de menu simple .....	11

Choisir un canal de radio .....	11
Code de suppression des parasites .....	11
Tonalités du clavier .....	12
Balayage .....	12
Editer la Liste de Balayage .....	12
Brouillage de voix .....	13
Utilisation en Mains Libres (VOX) .....	13
Vibreux .....	15
Arrêt automatique .....	15
Minuterie de Temps Écoulé .....	15
Verrouillage du Clavier .....	15
Eclairage .....	15
Restaurer les Paramètres d'Usine par Défaut ..	16

### ALERTES

Indicateur de canal occupé .....	16
Tonalité d'appel .....	16
Tonalité de Confirmation de Parler .....	16

### INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Dépistage des problèmes .....	17
Utilisation et soins .....	18
Caractéristiques techniques .....	18
Informations sur La Garantie .....	19
Informations sur Les Droits d'Auteur .....	19

### LISTE DES ACCESSOIRES APPROUVÉS

Français

Français

## SÉCURITÉ ET EXPOSITION AUX FRÉQUENCES RADIO POUR PORTATIFS ÉMETTEURS-RÉCEPTEURS

Les informations contenues dans ce document  
remplacent celles présentées dans les guides  
d'utilisation publiés avant Février 2002.



Avertisse

**AVANT D'UTILISER CE POSTE,  
LISEZ CETTE BROCHURE QUI  
CONTIENT DES INSTRUCTIONS  
IMPORTANTES CONCERNANT LA  
SECURITE D'UTILISATION ET  
L'EXPOSITION A L'ENERGIE HF, AINSI QUE  
DES INFORMATIONS SUR LE CONTROLE DES  
LIMITES D'EXPOSITION HF ET DES  
INSTRUCTIONS POUR RESPECTER LES  
NORMES D'EXPOSITION HF APPLICABLES  
AU NIVEAU NATIONAL ET INTERNATIONAL.  
VEUILLEZ EGALEMENT LIRE LES  
INSTRUCTIONS CONCERNANT LA SECURITE  
D'UTILISATION.**

2

### Informations sur l'exposition HF et le contrôle des limites HF, instructions d'utilisation pour les utilisateurs professionnels

**Remarque:** Ce poste est conçu pour être utilisé dans  
des conditions contrôlées / professionnelles, par des  
utilisateurs ayant une connaissance complète des  
risques d'exposition HF et capables de contrôler leur  
exposition HF pour respecter les normes  
professionnelles FCC / ICNIRP et autres normes  
internationales. L'utilisation de ce produit par des  
utilisateurs non-professionnels ou le grand public n'est  
pas autorisée.

Ce dispositif émetteur-récepteur utilise la gamme des  
hautes fréquences d'énergie électromagnétique pour  
permettre des communications entre deux ou plusieurs  
utilisateurs séparés par des distances variables. Il  
utilise cette énergie à hautes fréquences (HF), ou  
ondes radio, pour envoyer et recevoir des appels.  
L'énergie HF est l'une des formes de l'énergie  
électromagnétique. Les autres formes incluent, entre  
autres, les rayons solaires et les rayons X. Les hautes  
fréquences radio ne doivent pas être confondues avec  
les autres formes d'énergie électromagnétique  
capables de provoquer des détériorations d'ordre  
biologique lorsqu'elles sont utilisées incorrectement.  
Par exemple des niveaux excessifs de rayons X  
peuvent endommager les tissus et les matériaux  
génétiques.

Des experts en sciences, ingénierie, médecine, santé  
et industrie collaborent avec diverses organisations  
professionnelles pour développer des normes  
d'exposition à l'énergie HF garantissant la sécurité des  
personnes. Ces normes spécifient des niveaux  
conseillés d'exposition à l'énergie HF pour les  
professionnels et le grand public. Les niveaux



d'exposition HF préconisés incluent des marges de protection importantes.

Tous les postes émetteurs-récepteurs Motorola sont conçus, fabriqués et testés pour garantir leur conformité aux niveaux d'exposition HF autorisés par les autorités. En outre, les fabricants fournissent aux utilisateurs de postes émetteurs-récepteurs des instructions d'utilisation spécifiques. Ces instructions sont importantes et permettent de comprendre l'exposition à l'énergie HF et d'utiliser des méthodes simples pour contrôler les niveaux d'exposition.

Veuillez visiter les sites internet suivants où vous trouverez d'autres informations sur l'exposition à l'énergie HF et comment en contrôler les niveaux pour respecter les limites d'exposition préconisées.

<http://www.fcc.gov/oet/rfsafety/rf-faqs.html>  
<http://www.osha.gov/SLTC/radiofrequencyradiation/index.html>

#### Réglementation de la Federal Communication Commission (FCC) (marchés US uniquement)

La FCC impose aux fabricants de portatifs émetteurs-récepteurs de fournir des produits conformes aux limites d'exposition à l'énergie HF définies par la réglementation FCC pour pouvoir les commercialiser sur les marchés aux États unis. Lorsque des postes émetteurs-récepteurs sont utilisés dans un contexte professionnel, la FCC exige que les utilisateurs aient une connaissance complète des risques d'exposition HF et soient capables de contrôler leur exposition HF pour se conformer à la réglementation professionnelle en vigueur.

La connaissance des risques d'exposition HF peut être facilitée par un étiquetage du produit indiquant aux utilisateurs comment ils peuvent se procurer toutes les

informations nécessaires. Une étiquette d'exposition HF est apposée sur votre poste Motorola. Vous ne devez pas retirer cette étiquette. Vous trouverez également dans votre manuel d'utilisation Motorola, ou dans une brochure de sécurité séparée, les informations et les instructions d'utilisation requises pour vérifier votre exposition HF et vous conformer aux normes applicables.

#### Conformité aux normes d'exposition HF

Votre poste Motorola a été conçu et testé pour être conforme à plusieurs directives et normes nationales et internationales (voir ci-dessous) définissant les limites d'exposition humaine à l'énergie électromagnétique à hautes fréquences. **Ce poste est conforme aux limites d'exposition HF définies par IEEE (FCC) et ICNIRP pour les environnements professionnels / contrôlés avec des facteurs de charge n'excédant pas 50% de temps de parole (émission) et 50% de temps d'écoute (réception). Il est uniquement autorisé par IEEE / ICNIRP pour des utilisations professionnelles.**

En ce qui concerne les niveaux d'énergie HF mesurés et la conformité aux limites d'exposition, **votre poste ne produit une énergie HF mesurable que lorsqu'il est en mode d'émission (parler) et ne produit pas d'énergie HF mesurable pendant la réception (écouter), ni en état de veille.**

**Remarque:** Bien que ce poste soit conforme à des limites d'exposition professionnelles IEEE / ICNIRP n'excédant pas un facteur de charge de 50% de temps de parole (émission), les batteries agréées fournies avec ce poste ont un cycle d'utilisation 5-5-90 (5% émission – 5% réception – 90% veille).

Français

# Français

## **Votre poste émetteur-récepteur Motorola est conforme aux normes et directives d'exposition à l'énergie HF suivantes :**

- United States Federal Communications Commission, Code of Federal Regulations ; 47 CFR part 2 sub-part J.
- American National Standards Institute (ANSI) / Institute of Electrical & Electronic Engineers (IEEE) C95. 1- 1992
- Institute of Electrical & Electronic Engineers (IEEE) C95. Edition 1-1999
- International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP) 1998
- Ministry of Health (Canada) Safety Code 6. (Limite de l'exposition humaine aux champs d'énergie électromagnétique à hautes fréquences dans la gamme de fréquences de 3 kHz à 300 GHz, 1999)
- Australian Communications Authority Radiocommunications (Radiation électromagnétique - exposition humaine) Standard 2003
- ANNEXE ANATEL à la Résolution No. 303 du 2 juillet 2002 « Réglementation des limites d'exposition aux champs d'énergie électriques, magnétiques et électromagnétiques dans la gamme de fréquences de 9 KHz à 300 GHz » et « Supplément à la résolution No. 303 du 2 juillet 2002 ».

## **Conformité aux limites d'exposition à l'énergie HF, directives de contrôle et instructions d'utilisation**

Pour contrôler votre propre niveau d'exposition et garantir le respect des limites d'exposition dans un environnement contrôlé / professionnel, vous devez toujours appliquer les procédures suivantes :

## **Directives :**

- Des instructions d'utilisation doivent accompagner l'équipement chaque fois qu'il change d'utilisateur.
- Ne pas utiliser l'équipement si les conditions opérationnelles décrites dans ces instructions d'utilisation ne sont pas respectées.

## **Instructions d'utilisation**

- Le temps d'émission ne doit pas dépasser 50% du temps de communication. Pour émettre (parler), appuyez sur l'alternat (PTT). Pour recevoir (écouter), relâchez l'alternat (PTT). Émettre 50% du temps ou moins est une limite importante à respecter parce que ce poste génère une énergie HF mesurable uniquement pendant les émissions (en ce qui concerne le respect des normes de protection).
- Lorsqu'un portatif est porté par l'utilisateur, il doit toujours être placé dans un étui, housse, pince, harnais, ou boîtier, conçu pour le modèle utilisé et agréé par Motorola. L'utilisation d'un accessoire de port individuel agréé est important parce que l'utilisation d'un accessoire non-autorisé par Motorola peut provoquer des niveaux d'exposition excédant ceux définis par les normes IEEE/ICNIRP applicables.
- Si vous n'utilisez pas un accessoire de port individuel – ou que vous n'utilisez pas le poste dans la position conseillée, devant le visage en mode Radio – vous devez vous assurer que l'antenne reste toujours à plus de 2,5 cm du corps pendant les émissions. Le respect de cette distance est important parce que les risques d'exposition HF diminuent lorsque la distance entre le corps et l'antenne augmente.
- Tenez le poste en position verticale devant le visage et le microphone (et autres parties du poste, incluant l'antenne) au moins à 2,5



cm de la bouche ou du nez. L'antenne doit rester éloignée au maximum des yeux. Le respect de cette distance est important parce que les risques d'exposition HF diminuent lorsque la distance entre le corps et l'antenne augmente.

#### Accessoires autorisés

- Utilisez uniquement des accessoires, batteries, antennes de rechange, fournies ou autorisées par Motorola. L'utilisation d'une antenne, batterie ou accessoire non-autorisé par Motorola peut provoquer un dépassement des limites d'exposition HF IEEE/ICNIRP. Pour obtenir une liste des antennes, batteries et autres accessoires autorisés par Motorola, consultez votre distributeur ou agent local Motorola. Les coordonnées du distributeur le plus proche sont indiquées sur le site internet :  
<http://www.motorola.com/cgiss/emea/dealerlocator.html>

#### Informations supplémentaires

Pour obtenir des informations supplémentaires sur les conditions d'exposition ou autres informations de formation, veuillez visiter :

<http://www.motorola.com/rfhealth>

#### Interférences électromagnétiques / compatibilité

**Remarque:** presque tous les dispositifs électroniques sont sensibles aux interférences électromagnétiques (EMI) s'ils ne sont pas suffisamment protégés, conçus spécialement ou autrement configurés pour garantir la compatibilité électromagnétique requise.

#### Services publics

Pour éviter tout risque induit par des interférences et/ou des incompatibilités électromagnétiques, éteignez

vos postes chaque fois que vous voyez un panneau ou une consigne vous demandant de le faire. Les hôpitaux et les services de soins peuvent utiliser des équipements sensibles à des fréquences d'énergie électromagnétique.

#### Avion

À bord d'un avion, éteignez votre poste lorsqu'un membre de l'équipage vous le demande. Toute utilisation d'un poste émetteur-récepteur doit respecter la réglementation applicable et les instructions du personnel de la compagnie aérienne.

#### Dispositifs médicaux

##### *Stimulateurs cardiaques*

L'Advanced Medical Technology Association (AdvaMed) conseille de maintenir une distance minimale de 15 cm entre un combiné ou poste sans fil et un stimulateur cardiaque. Ces conseils sont conformes à ceux de l'U.S. Food & Drug Administration.

Les porteurs d'un stimulateur cardiaque doivent :

- TOUJOURS maintenir un poste allumé à plus de 15 cm de leur stimulateur cardiaque.
- Ne jamais mettre un poste dans une poche de poitrine.
- Toujours écouter le poste avec l'oreille la plus éloignée du stimulateur cardiaque pour réduire les risques d'interférence.
- Éteindre le poste immédiatement dès qu'il y a le moindre soupçon d'interférence.

##### *Prothèses auditives*

Certains postes ou combinés numériques sans fil peuvent provoquer des interférences avec certaines prothèses auditives. Dans ce cas, consultez le fournisseur de votre appareil pour étudier les alternatives.

Français

**Autres appareils médicaux**

Si vous utilisez un appareil médical, quel qu'il soit, consultez son fabricant pour savoir s'il est suffisamment protégé contre les fréquences d'énergie électromagnétique. Votre médecin peut vous aider à obtenir les informations nécessaires.

**Utilisation d'un appareil de communication pendant la conduite d'un véhicule**

Vous devez connaître la réglementation applicable à l'utilisation des portatifs radio et téléphones portables dans la région où vous conduisez.

- Concentrez-vous sur la route et la conduite.
- Utilisez le mode mains-libres.
- Arrêtez et garez le véhicule avant de lancer ou de répondre à un appel, selon la réglementation en vigueur ou les conditions de conduite.

**ATTENTION D'UTILISATION****ATTENTION !****Pour les véhicules équipés d'airbags**

**Consultez le manuel fourni par le constructeur du véhicule avant d'installer un équipement électronique pour éviter tout risque d'interférence avec les connexions du système airbag.**

Ne placez pas un poste portatif à proximité d'un airbag ou dans sa zone de déploiement. Un airbag se déploie avec une grande force et si un poste portatif se trouve dans son espace de déploiement, il pourra être projeté avec violence et blesser gravement un occupant du véhicule.

6

**Atmosphères potentiellement explosives**

**(La catégorie des atmosphères explosives désigne tout site susceptible de contenir un gaz, des vapeurs ou des poussières dangereuses)**

Éteignez votre poste avant d'entrer dans une zone ayant une atmosphère potentiellement explosive, à moins qu'il soit spécialement conçu pour être utilisé dans ce type d'atmosphère et soit certifié "Sécurité intrinsèque" (par exemple agréé par Factory Mutual, CSA, UL, CENELEC ou ATEX). Vous ne devez jamais retirer, installer ou charger une batterie dans ce type d'atmosphère. Une étincelle dans une atmosphère potentiellement explosive peut provoquer une explosion ou un incendie, et donc des blessures ou même la mort.

Les zones désignées comme atmosphères potentiellement explosives incluent les sites de ravitaillement en carburant, les stations-services, les entrepôts de bateaux, les sites de stockage ou de transfert de carburants, de produits chimiques, les sites dont l'atmosphère peut être chargée de traces ou particules chimiques, de particules, poussières et résidus d'origine métallique. Si les atmosphères potentiellement explosives sont souvent signalées, elles ne le sont pas toujours.

**Détonateurs et zones de tir d'explosifs**

Pour éviter toute interférence possible avec des travaux à l'explosif, éteignez votre poste avant d'arriver à proximité de détonateurs électriques, dans une zone de tir ou en présence de panneaux portant la mention : "Éteignez votre poste émetteur-récepteur". Respectez tous les panneaux et toutes les instructions.

## AVERTISSEMENTS D'UTILISATION



Avertissement

### Antennes

Ne jamais utiliser un poste portatif dont l'antenne est endommagée. Si une antenne endommagée touche votre peau, une brûlure légère est possible.

### Batteries

Toutes les batteries peuvent provoquer des dégâts matériels et / ou des blessures physiques, incluant des brûlures, si un objet conducteur, comme un bijou, une clé ou une chaînette touche une borne de contact. Le matériau conducteur peut alors fermer un circuit électrique (court-circuit) et devenir très chaud. Vous devez donc prendre toutes les précautions nécessaires chaque fois que vous manipulez une batterie chargée, en particulier si vous la placez dans une poche, une bourse ou autre endroit où la batterie risque d'être en contact avec un objet métallique.

### Mode d'Emploi de Sécurité du Chargeur

Avant d'utiliser le chargeur, lisez bien tout le mode d'emploi et les avertissements sur:

- La pile
- Le chargeur de pile et
- La radio utilisant la pile.

**Attention: Pour diminuer le risque de se blesser, ne rechargez que la pile rechargeable Motorola approuvée pour ce produit. D'autres types de piles peuvent éclater, causant des blessures personnelles et des endommagements.**

## CONSERVEZ CE MODE D'EMPLOI

1. N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.
2. N'utilisez pas ou ne démontez pas le chargeur s'il a reçu un coup ou est tombé ou a été endommagé de quelque façon que ce soit.
3. N'apportez aucune modification au cordon ou à la fiche secteur fourni(e) avec l'unité. Si la fiche n'entre pas dans la prise secteur, faites installer une prise adéquate par un électricien qualifié. Une installation incorrecte expose l'utilisateur au risque de chocs électriques.
4. Pour diminuer le risque d'endommagement du cordon ou de la fiche, tirez par la fiche plutôt que par le cordon lorsque vous débranchez le chargeur de la sortie secteur.
5. Pour diminuer le risque de chocs électriques, débranchez le chargeur de la prise secteur avant toute tentative d'entretien ou de nettoyage.
6. L'utilisation d'un accessoire non recommandé ou vendu par Motorola peut entraîner un risque d'incendie, de chocs électriques ou de blessure corporelle.
7. Assurez-vous que le cordon est placé à un endroit où personne ne peut endommager ou tordre le câble, ni marcher ou trébucher dessus.
8. Une rallonge ne devra pas être utilisée à moins qu'elle ne soit absolument nécessaire. L'usage d'une rallonge inadaptée pourrait entraîner un risque d'incendie et/ou de chocs électriques. Si une rallonge s'avère nécessaire, vérifiez :
  - Que les broches de la fiche de la rallonge ont le même numéro, la même taille et la même forme que celles de la fiche du chargeur.
  - Que la rallonge est correctement posée et en bonne condition électrique et
  - Que la taille du cordon est de 18 AWG (1 mm<sup>2</sup>) pour des longueurs de jusqu'à 30 mètres (100 pieds) et de 16 AWG (1,3 mm<sup>2</sup>) pour des longueurs de jusqu'à 45 mètres (150 pieds).
9. Le cordon d'alimentation de ce chargeur ne peut pas être remplacé. Si le cordon est endommagé, veuillez le renvoyer à votre lieu d'achat.

Français


Français

## MISE EN ROUTE

Voyant Lumineux DEL

Cache Prise Accessoires


Utiliser  pour :  
• Allumer/éteindre

Utiliser  pour :  
• Transmettre une tonalité d'appel



Utiliser  pour :  
• Parler  
• Enregistrer un paramètre

Haut-parleur

Utiliser  pour :  
• Eclairer l'écran

Utiliser  pour :  
• Faire défiler les menus  
• Verrouiller le clavier (en appuyant et pas dans un menu)

Utiliser  pour :  
• Surveiller l'activité des canaux  
• Balayer

Utiliser  et  pour :  
• Régler le volume

Microphone

### Votre nouvelle radio

La radio bidirectionnelle Motorola XTL446 fonctionne sur les fréquences PMR446 et peut être employée dans n'importe quel pays où les fréquences PMR446 sont autorisées, conformément aux règlements en vigueur. Ce service de radio bidirectionnelle, sans licence, est prévu pour un emploi non professionnel, en famille et en groupe. L'utilisation de cette radio en dehors du pays où sa distribution a été prévue est soumise aux règlements gouvernementaux et peut être interdite. Lisez ce manuel soigneusement et assurez-vous de bien connaître son fonctionnement avant de l'utiliser.

Veuillez conserver votre reçu de vente original et daté. Pour le service de garantie de votre radio bidirectionnelle Motorola vous devrez fournir une copie de votre reçu de vente daté pour confirmer le statut de garantie.


### Piles et Recharge de la Pile

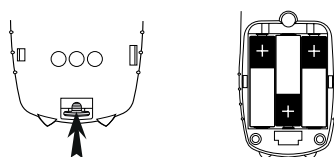
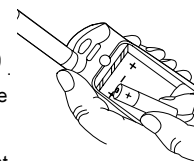
Votre radio XTL446 fonctionne avec 3 piles alcalines AA ou un jeu de piles rechargeables Nickel - Métal Hydride (NiMH). Il est possible d'acheter un jeu de piles rechargeable indépendamment chez votre fournisseur.

**Attention: Ne démontez pas le jeu de piles NiMH.**

**Nota:** Enlevez les piles avant de ranger votre radio si vous ne l'utilisez pas pendant de longues périodes. Les piles se corrodent avec le temps et peuvent endommager votre radio de façon permanente. Faites attention si vous manipulez des piles qui fuient. Jetez les piles usées dans un endroit prévu pour cela et pas dans les ordures ménagères.

### Installation des Piles.

1. Eteignez la radio le cas échéant, en appuyant sur .
2. Poussez la fermeture vers le haut sur le cache arrière.
3. Enlevez le cache arrière.
4. Insérez 3 piles AA en suivant les indications à l'intérieur du compartiment des piles. Alternativement insérez le jeu de piles NiMH avec les contacts de charge faisant face vers l'extérieur pour se connecter aux contacts sur le cache des piles.
5. Remettez en place le cache des piles en appuyant jusqu'à ce que vous entendiez un clic.





### Charger le Jeu de Piles NiMH


Le jeu NiMH peut être chargé quand il est dans la radio ou seul dans le cache de l'adaptateur du chargeur. Chargez le jeu NiMH pendant la nuit (16 heures) avant de l'utiliser pour la première fois. Il n'aura ensuite besoin que de 4 heures de charge.

1. Eteignez la radio ou mettez le jeu NiMH dans le cache de l'adaptateur du chargeur.
2. Branchez le chargeur dans une prise murale.
3. Placez le connecteur du chargeur avec le grand crochet par dessus la grande fente à droite des trois contacts du jeu.
4. Placez le petit crochet à l'autre extrémité du connecteur du chargeur par dessus la petite fente et appuyez en place.
5. Le voyant lumineux rouge continu indique que le jeu NiMH est en charge et il clignotera en vert lorsque le jeu est chargé à environ 90%. Le voyant lumineux vert sera illuminé en continu lorsque le jeu est entièrement chargé.
6. Pour enlever le connecteur de l'adaptateur après le chargement, appuyez légèrement sur le grand crochet à l'extrémité du connecteur de l'adaptateur puis tirez le petit crochet vers le haut.

### Allumer et Eteindre Votre Radio









1. Appuyez et maintenez enfoncé le bouton  pour allumer votre radio.
2. La radio grésille et l'écran affiche temporairement chaque image. Le voyant lumineux rouge au-dessus du bouton  clignote toutes les trois secondes. L'écran affichera le numéro de canal  $I-B$ , le code de

suppression des parasites  $0-3B$  et le mesureur de pile.


3. Appuyez à nouveau sur le bouton  pour éteindre votre radio.

### Réglage du Type de Pile

Cette fonction permet au mesureur de pile de reconnaître et afficher l'utilisation des piles soit pour les piles alcalines soit pour les piles rechargeables.

1. Allumez la radio en appuyant sur .
2. Pour régler le type de pile appuyez sur  jusqu'à ce que le symbole du mesureur de pile  soit affiché.
3. Appuyez sur  ou sur  pour choisir  (alcaline) ou  (NiMH).
4. Appuyez sur  pour confirmer.

### Le Mesureur de Pile et L'alarme de Pile

Le mesureur de pile situé dans le coin en haut à gauche de l'écran indique combien il vous reste de puissance de pile. La radio s'éteindra lorsque la tension descend en dessous d'un niveau prédéterminé pour protéger la pile rechargeable. Lorsque le mesureur de pile affiche , la radio grésille toutes les 10 minutes.



### Durée de Vie des Piles

La durée de vie approximative des piles (en général) pour:

- les piles alcalines AA est de 50 heures
- le jeu de piles NiMH est de 15 heures

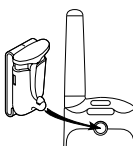
Ceci est basé sur une transmission de 5%, une réception de 5% et un cycle en attente de 90%.

**Nota:** La durée de vie des piles sera réduite si vous utilisez régulièrement des accessoires pour mains libres (VOX).

### Clips de Cinture



Votre radio possède un clips de ceinture pivotant..

1. Pour l'attacher, alignez le piton du clips de ceinture avec le trou à l'arrière de la radio et enfoncez fermement jusqu'à ce qu'il se produise un clic.
2. Pour l'enlever, appuyez sur le languette de relâchement sur le clips de la ceinture pour relâcher la fermeture et retirez la radio du clips de ceinture.



### PARLER ET ÉCOUTER

Votre radio a 8 canaux et 38 codes de suppression des parasites. Si vous êtes dans un groupe et que vous souhaitez parler entre vous, toutes les radios doivent être mises sur le même canal et le même code. S'il y a des parasites et que vous devez changer de canal, assurez-vous que vous changez le canal de toutes les radios dans votre groupe.




1. Pour une clarté maximale, tenez la radio à 5 à 7 cm de votre bouche.
2. Appuyez et maintenez  enfoncé et parlez dans le microphone. Le voyant lumineux DEL est illuminé en continu pendant la transmission.
3. Pour recevoir des messages, relâchez .

### Portée


Votre radio a été conçue pour maximiser la performance et améliorer la portée de la transmission sur le terrain. Il vous est recommandé de ne pas utiliser les radios à moins de 1,5 mètres de distance pour éviter les parasites.



La portée dépend du terrain. Elle sera gênée par les structures en béton, les feuillages épais et si l'on utilise les radios à l'intérieur ou dans des véhicules.

La portée optimale est obtenue sur les terrains plats, ouverts, avec jusqu'à 5 kilomètres de couverture. La portée moyenne est obtenue lorsque des bâtiments et des arbres sont sur le chemin. La portée minimale est obtenue lorsque des feuillages denses et des montagnes obstruent le chemin de communication.

		
Portée Optimale à l'Extérieur	Portée Moyenne à l'Intérieur	Portée Minimale à l'Extérieur
Terrains plats, ouverts	Bâtiments ou arbres. Aussi à proximité des bâtiments résidentiels	Feuillage dense ou montagnes. Aussi à l'intérieur de certains bâtiments





### Indicateur de surveillance/puissance du signal

Il est correct dans le monde de la radio de surveiller l'activité du canal avant de transmettre afin de vous assurer que vous n'allez pas interrompre d'autres utilisateurs déjà sur ce canal. En appuyant et en maintenant enfoncé  vous pouvez surveiller l'activité de votre canal. Si vous entendez des interférences, le canal est libre.

Ce bouton peut aussi vous aider à déterminer si une radio se déplace hors de portée en affichant une valeur de puissance du signal de réception à côté du  pendant que vous appuyez et maintenez enfoncé . Cette valeur de 1 (la plus faible) à 5 (la plus forte) indique la puissance relative du signal entrant.


**Nota:** Les obstacles qui bloquent le chemin du signal peuvent affecter la force du signal entrant.

### Réglage du Volume


1. Appuyez sur  pour augmenter ou sur  pour diminuer le volume. L'écran affichera  et le réglage du volume (1-20).
2. Appuyez sur  pour confirmer.

### Mode de menu simple






Le mode de menu simple vous permet de limiter le nombre de menus affichés (Canal, Code et tonalités d'appel) pour simplifier l'utilisation de la radio.

1. Pour activer le mode de menu simple appuyez sur  pendant que vous allumez la radio. La radio

grésille et 6 images seulement sont temporairement affichées.





2. Pour désactiver le mode de menu simple appuyez sur  pendant que vous allumez la radio.

### Choisir un canal de radio





1. Appuyez sur  le numéro de canal se mettra à clignoter.
2. Utilisez  ou  pour changer le canal.
3. Appuyez brièvement sur  pour régler le nouveau canal ou appuyez et maintenez enfoncé  pendant 3 secondes pour quitter le menu.

### Code de suppression des parasites

Les codes de suppression des parasites contribuent à minimiser les parasites en vous apportant une choix de combinaisons de codes. Vous pouvez spécifier un code différent pour chaque canal.



1. Appuyez sur  jusqu'à ce que le numéro du code se mette à clignoter.
2. Utilisez  ou  pour changer le code. Pour entendre tout le monde sur votre canal, choisissez le code 0.
3. Appuyez sur  pour régler un nouveau code.

Pour spécifier un code différent pour chaque canal:

1. Pour régler une combinaison de canal et de code, appuyez sur  puis appuyez sur ] ou [ pour choisir le canal.
2. Appuyez sur  à nouveau puis appuyez sur + ou - pour choisir un code.
3. Appuyez sur  ou appuyez et maintenez enfoncé  pour quitter le menu et enregistrer la combinaison de canal et de code.



#### Tonalités du clavier

Chaque fois que vous appuyez sur un bouton de votre radio, il émet un signal sonore sauf si vous désactivez cette fonction. Votre radio est programmée en usine avec les tonalités du clavier activées.







1. Pour désactiver les tonalités, maintenez enfoncé  tout en allumant votre radio. Lorsque vous appuyez sur n'importe quel bouton du clavier, vous n'entendrez plus sa tonalité.
2. Pour activer les tonalités, maintenez enfoncé  tout en allumant votre radio.

#### Balayage

Utilisez cette fonction pour surveiller les transmissions des autres radios. Elle vous permet d'écouter et de répondre sans devoir changer de canal.

1. Pour commencer le balayage, appuyez brièvement sur . L'indicateur de balayage  s'affichera et la





radio fera défiler les canaux disponibles. Quand la radio détecte une activité, elle s'arrête sur ce canal et affiche le numéro et le code du canal.




2. Pour répondre à la transmission, appuyez sur . S'il n'y a aucune transmission pendant cinq 5 secondes, le balayage reprendra.
3. Pour reprendre le balayage et trouver le canal actif suivant, appuyez brièvement sur  ou .
4. Pour arrêter le balayage, appuyez brièvement sur .
5. Pour balayer les canaux sans Codes de Suppression de Parasites, changez le code de votre canal réglé sur  avant d'appuyer brièvement sur .


**Nota:** Si vous appuyez sur  tandis que la radio balaye, la radio transmet sur le canal que vous aviez choisi avant d'activer le balayage.

#### Editer la Liste de Balayage

Vous pouvez choisir les canaux que vous voulez balayer en entrant ces canaux dans une liste de balayage.




1. Pour éditer la liste de balayage appuyez sur  jusqu'à ce que  soit affiché.
2. Appuyez sur  ou  pour faire défiler la liste des canaux disponibles. Quand vous voyez un canal que

vous voulez ajouter à la liste, appuyez sur  jusqu'à ce que  soit affiché pour l'ajouter ou jusqu'à ce que  soit affiché pour l'enlever.




3. Appuyez sur  pour enregistrer le réglage.

### Brouillage de voix

Cette fonction vous donne davantage d'intimité. Toute personne qui écoute sur le même canal et code entendra un discours brouillé, à moins qu'elle n'ait un code de brouillage de voix identique au votre. Assurez-vous que toutes les radios dans votre groupe ont le brouillage de voix activé.

1. Pour activer la fonction de brouillage de voix, appuyez sur  jusqu'à ce que  soit affiché, puis choisissez .

2. Appuyez sur . L'écran affichera un .

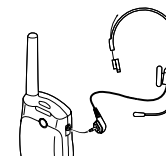
3. Pour désactiver la fonction de brouillage de voix, appuyez sur  jusqu'à ce que  soit affiché, puis choisissez .

4. Appuyez sur  pour quitter le menu.



### Utilisation en Mains Libres (VOX)

VVOX vous permet de parler en " mains libres " en utilisant les accessoires optionnels connectés à la radio.

**Nota:** Lorsque vous utilisez les accessoires audio avec votre radio, baissez le volume de votre radio avant de placer l'accessoire sur votre tête ou dans votre oreille.



### Comment Utiliser la Fonction VOX

1. Éteignez votre radio.
2. Insérez la prise de l'accessoire audio dans la prise accessoire.
3. Allumez votre radio. L'icône clignotante  apparaîtra sur l'écran pour indiquer que la fonction VOX est active.
4. Pour transmettre, parlez dans le microphone accessoire. Pour recevoir, cessez de parler.
5. En appuyant sur  ou en enlevant l'accessoire audio, la fonction VOX sera désactivée.





**Nota:** Il y a un court délai après que vous commencez à parler, avant que la radio ne transmette.

### Réglage du Niveau de Sensibilité

Le réglage du niveau de sensibilité de VOX sur votre radio aide à réduire au minimum la possibilité de bruits indésirables déclenchant une transmission, il améliore aussi la capacité de saisir les voix douces.

Si votre radio est équipé d'un accessoire ces instructions vous aideront à régler la sensibilité de VOX

et s'il n'y en a pas, vous réglerez la sensibilité du microphone.

1. Appuyez sur  jusqu'à ce que « et un numéro clignotant apparaisse sur l'écran.
2. Choisissez le niveau de sensibilité de 1, 2 ou 3 en utilisant  ou .






- 1 - si vous parlez fort ou que vous êtes dans un environnement bruyant.
- 2 - approprié à la plupart des applications.
- 3 - si vous parlez doucement ou que vous êtes dans un environnement silencieux.

**Nota:** Lorsque vous connectez un accessoire VOX, la radio sera automatiquement réglée sur le dernier niveau de sensibilité VOX choisi.




La XTL446 a aussi une fonction de Transmission Interne Activée par la Voix. C'est une fonction similaire à VOX parce que le son de votre voix active la transmission, mais aucun accessoire externe n'est nécessaire.

#### Choisir la fonction VOX Interne







Soit:

1. Appuyez sur  jusqu'à ce que l'icône clignotante « apparaisse sur l'écran et que le numéro du canal soit remplacé par 4 (activé) ou n (désactivé).
2. Utilisez le bouton haut  ou bas  pour choisir 4 pour activer.
3. Appuyez sur  choisir






ou:

1. Assurez-vous que la radio est éteinte
2. Appuyez et maintenez enfoncé  et allumez la radio en utilisant . L'icône « apparaîtra sur l'écran.

#### Pour Utiliser la Fonction VOX Interne






1. Appuyez rapidement sur  et relâchez et l'icône « se mettra à clignoter. Votre radio transmettra maintenant chaque fois que vous parlez.
2. Pour désactiver la fonction VOX Interne, appuyez sur  jusqu'à ce que l'icône clignotante « apparaisse sur l'écran et utilisez le bouton haut  ou bas  pour choisir n pour désactiver. Vous pouvez aussi éteindre la radio puis la rallumer.

#### Choisir la Sensibilité de VOX Interne

1. Assurez-vous que l'icône « est affichée sur l'écran.
2. Appuyez sur  jusqu'à ce que « et un numéro clignotant apparaissent sur l'écran.
3. Choisissez le niveau de sensibilité de 1, 2 ou 3 en utilisant  ou .




### Vibreur

Votre radio peut être réglée pour vibrer lorsqu'elle reçoit un appel. La vibration est ensuite suspendue jusqu'à 30 secondes après la fin de l'activité du canal.


1. Appuyez sur  jusqu'à ce que  ou  soit affiché et puis appuyez sur  et  pour choisir le réglage désiré.

### Arrêt automatique


Vous pouvez programmer votre radio pour qu'elle s'éteigne toute seule après une certaine période d'inactivité. Ceci contribue à économiser la durée de vie de la pile.

1. Pour régler la fonction arrêt automatique appuyez sur  jusqu'à ce que **APO** soit affiché.
2. Appuyez sur  ou  pour régler le nombre d'heures  $1 - 8$ , après lesquelles l'alimentation est coupée.







Après avoir quitté le menu, **APO** est affiché sur l'écran. Cinq minutes avant que la radio ne s'éteigne, un bip d'alerte sonne suivi d'un bip d'alerte toutes les minutes. **APO** clignote continuellement durant cette période de cinq minutes.





3. Choisissez  pour désactiver la fonction d'arrêt automatique.

### Minuterie de Temps Écoulé


La fonction de minuterie de temps écoulé contribue à prolonger la durée de vie des piles en empêchant la radio de transmettre accidentellement. La radio émettra une tonalité d'avertissement continue après que  ait été maintenu enfoncé pendant 60 secondes continues et elle cessera la transmission.

### Verrouillage du Clavier

Le verrouillage du clavier désactive les boutons ,  et . Il vous permet d'utiliser  and  et  pour allumer et éteindre la radio.

1. Pour verrouiller ou déverrouiller le clavier appuyez en maintenant enfoncé  pendant trois secondes. Lorsque la radio est verrouillée  sera affiché sur l'écran.
1. To lock or unlock the keypad press and hold the  button for three seconds. When the radio is locked  will show in the display.

### Eclairage

Votre radio a un éclairage qui s'allume lorsque vous appuyez sur un bouton et qui s'éteint automatiquement 4 secondes après la dernière fois que vous avez appuyé sur un bouton. Le éclairage peut être allumé manuellement en appuyant sur .

### Restaurer les Paramètres d'Usine par Défaut

Cette fonction remet la radio sur ses paramètres originaux d'usine.

1. Maintenez enfoncé  et  tout en allumant votre radio.








### ALERTES

#### Indicateur de canal occupé


Le DEL rouge clignotera deux fois par seconde pour indiquer que ce canal est utilisé.


#### Tonalité d'appel

Votre radio peut transmettre des tonalités d'appel différentes aux autres radios, prévenant les utilisateurs du même canal et code que vous êtes sur le point de parler. Votre radio possède 10 tonalités d'appel que vous pouvez choisir.



1. Pour régler votre tonalité d'appel appuyez sur  jusqu'à ce que  soit affiché.
2. Appuyez sur  ou  pour changer et écouter les tonalités d'appel tandis que le numéro de réglage clignote.
3. Appuyez sur  pour régler la nouvelle tonalité d'appel.
4. Pour utiliser votre tonalité d'appel, appuyez sur  pour la transmettre à d'autres. Le  sera affiché à côté du numéro du canal.

### Tonalité de Confirmation de Parler

Lorsque vous activez cette fonction, votre radio bidirectionnelle transmet une alerte sonore lorsque vous avez fini de transmettre et que vous relâchez . C'est comme dire 'Roger' ou 'terminé', et les autres savent que vous avez fini de parler.

1. Pour activer ou désactiver cette tonalité, appuyez et maintenez enfoncé  lorsque vous allumez votre radio.

**INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES****Dépistage des problèmes**

Pas d'alimentation ou affichage erratique	<ul style="list-style-type: none"><li>• Remplacez, remplacez ou rechargez les piles..</li></ul>
Message non transmis	<ul style="list-style-type: none"><li>• Assurez-vous que le bouton  est entièrement enfoncé quand vous transmettez.</li><li>• Remplacez, remplacez ou rechargez les piles.</li><li>• Un canal partagé est peut être utilisé, essayez un autre canal</li></ul>
Message non reçu	<ul style="list-style-type: none"><li>• Confirmez que toutes les radios ont les mêmes réglages de canal et de code de suppression de parasites (aide à minimiser les parasites).</li><li>• Assurez-vous que  n'est pas enfoncé par inadvertance.</li><li>• Remplacez, remplacez ou rechargez les piles.</li><li>• Les obstructions et l'utilisation à l'intérieur ou dans un véhicule peuvent gêner la communication. Changez d'endroit.</li><li>• Vérifiez que le volume est assez fort.</li></ul>
Entendre une autre conversation ou du bruit sur un canal	<ul style="list-style-type: none"><li>• Un canal partagé est peut-être déjà utilisé, essayez-en un autre.</li></ul>
Portée limitée	<ul style="list-style-type: none"><li>• Les structures en acier ou en béton, les feuillages épais et l'utilisation à l'intérieur et dans les véhicules diminueront la portée. Vérifiez qu'il y a une ligne de vision dégagée pour améliorer la transmission.</li><li>• Porter la radio trop près du corps comme dans une poche ou sur une ceinture diminuera la portée. Changez l'emplacement de la radio.</li></ul>
Fortes interférences	<ul style="list-style-type: none"><li>• Radios trop proches. Les radios doivent être espacées d'au moins 1,5 mètres.</li><li>• Radios trop espacées. Des obstacles gênent la transmission.</li></ul>



### Utilisation et soins

Pour nettoyer la radio:

- Utilisez un chiffon doux et humide
- Ne l'immergez pas dans l'eau
- N'utilisez pas d'alcool ou de solvants de nettoyage.

Si la radio devient mouillée:

- Arrêtez la radio et retirez les piles.
- Séchez avec un chiffon doux.
- Les contacts de l'ensemble de batteries peuvent être essuyés avec un chiffon sec, non pelucheux.
- N'utilisez pas la radio tant qu'elle n'est pas complètement sèche.

### Caractéristiques techniques

Canaux	8
Codes	38
Fréquence de Fonctionnement	446.00625-446.09375 MHz
Portée de la Conversation	Jusqu'à 5 kilomètres
Source d'alimentation	NiMH or 3 AA piles alcalines
Désignation du Type	XTL446
Puissance de Transmission (Watts)	0.5 ERP
Type de la Modulation	Phase (Angle)
Espacement des Canaux (kHz)	12.5

*Français*

### Informations sur La Garantie

Le fournisseur ou le détaillant Motorola autorisé chez lequel vous avez acheté votre radio Motorola et/ou les accessoires d'origine honorera une réclamation de garantie et/ou fournira un service de garantie.

Veuillez renvoyer votre radio à votre fournisseur ou détaillant pour réclamer le service de garantie. Ne renvoyez pas la radio à Motorola.

Pour avoir le droit de recevoir un service de garantie, vous devez présenter votre récépissé d'achat ou une autre preuve comparable portant la date de l'achat. La radio devra également afficher clairement le numéro de série. La garantie ne sera pas applicable si le type ou les numéros de série du produit ont été manipulés, supprimés, enlevés ou rendus illisibles.

### Ce Qui N'est Pas Couvert Par La Garantie

- Les défauts ou les dommages résultant de l'utilisation du produit d'une façon autre que de la façon normale ou correctement personnalisée, ou bien en ne suivant pas les instructions données dans le manuel d'utilisation.
- Les défauts ou les dommages provenant d'un usage inadapté, impropre, d'un accident ou d'une négligence.
- Les défauts ou les dommages causés par des tests, une utilisation, un entretien, un réglage, une manipulation ou une modification incorrects de quelque sorte que ce soit.
- Une rupture ou un endommagement des antennes, à moins qu'il/elle soit causé(e) directement par des défauts du matériel ou une malfaçon.
- Les produits démontés ou réparés d'une manière telle que cela affecte défavorablement les performances ou empêche une inspection et des tests adéquats pour vérifier toute réclamation de garantie.
- Des défauts ou des dommages causés par la portée.


- Des défauts ou des endommagements causés par l'humidité, les liquides ou les épanchements.
- Toutes les surfaces en plastique et toutes les autres parties exposées aux éléments extérieurs qui sont rayées ou endommagées en raison d'un usage normal.
- Les produits loués sur une base temporaire.
- Une maintenance et une réparation périodiques ou le remplacement des pièces en raison d'une usure et d'un usage normaux.

### Informations sur Les Droits d'Auteur

Les produits Motorola décrits dans ce manuel peuvent inclure des programmes Motorola, des mémoires à semiconducteurs programmées et d'autres médias protégés par des droits d'auteur. Les lois des États-Unis et des autres pays réservent à Motorola certains droits exclusifs pour les programmes informatiques protégés par des droits d'auteur, y compris le droit exclusif de copier ou de reproduire sous quelque forme que ce soit, les programmes de Motorola protégés par des droits d'auteur.

En conséquence, tous les programmes informatiques pour lesquels Motorola est le détenteur des droits d'auteur décrits dans ce manuel ne peuvent pas être copiés ou reproduits de quelque manière que ce soit, sans la permission expresse écrite de Motorola. L'achat des produits de Motorola ne sera en outre pas considéré comme donnant directement ou par implication,

non-recevabilité ou autre, de licence aux termes des droits d'auteurs, de brevets ou de demandes de brevets de Motorola, à l'exception de la licence normale non-exclusive sans redevances d'utilisation qui découle de la mise en application de la loi lors de la vente d'un produit.

 Motorola, le logo M stylisé et les autres marques  
citées en tant que telles dans le présent document sont  
des marques de Motorola, Inc. Tous droits réservés.  
© Motorola, Inc. 2004



Pour l'utilisation en :

Autriche, Belgique, République Tchèque, Danemark,  
Estonie, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Hongrie,  
Islande, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg,  
Malte, Hollande, Norvège, Pologne, Portugal,  
Slovaquie, Slovénie, Espagne, Suède, Suisse,  
Royaume-Uni



6864225V01

*Français*

## LISTE DES ACCESSOIRES APPROUVÉS

Please contact your dealer or retailer to purchase these accessories



**Bouton-écouteur avec Microphone Appuyer-pour-Parler ENTN8870/00174**  
Ecouteur discret, léger avec microphone manuel de boutonnière ou de col. Permet une communication claire sans dérangement ou parasites.



**Sac étanche à l'eau EHLN9580/00178**  
Ce sac transparent étanche à l'eau offre une protection contre les éléments et la submersion tout en permettant d'utiliser votre radio. Un must pour les fans des sports aquatiques.



**Pile NiMH rechargeable NTN9395/00101**  
Il est toujours bon de savoir que l'on a de bonnes piles de rechange. Un jeu de piles rechargeables - ayez-en un de rechange pour les moments où vous êtes très occupé. Fourni avec cache adaptateur de chargeur.



**Sacoche de transport en Nylon ENTN9399/00173**  
Sacoche en Nylon avec une boucle qui s'attache à votre ceinture pour bien tenir votre radio. Fournie avec des boucles supplémentaires pour pouvoir fixer à un sac à dos ou un vélo. Peut être utilisé avec des accessoires audio.



**Chargeur IXPN4010/00186 (UK)/ IXPN4011/00187 (EURO)**  
Le chargeur NIMH est utilisé pour recharger la batterie NIMH de la radio XTL446.



**Casque avec Microphone à Flèche ENTN8868/00179**  
Ce casque confortable, léger élimine les bruits de fond. Permet l'accès au mode de transmission activé par la voix (VOX). Idéal pour les situations qui demande une utilisation sans les mains.

## INHALT

### HINWEISE ZUR PRODUKTSICHERHEIT UND FUNKFREQUENZSTRAHLUNG BEI HANDFUNKGERÄTEN

Hinweise zur Einhaltung der Strahlenschutzbedingungen im Umgang mit Funkfrequenzstrahlung und Betriebsinformationen für den beruflichen Einsatz .....	2
Bestimmungen der Amerikanischen Bundeszulassungsbehörde für das Fernmeldewesen (FCC) (gilt nur für den US-Markt) .....	3
Einhaltung der HF-Strahlungsschutz-bedingungen, Strahlenschutzrichtlinien und Betriebsinformationen. ....	4
Elektromagnetische Störungen/ Verträglichkeit .....	5
Einsatz von Funkgeräten während des Fahrens .	5
Warnhinweise für Den Betrieb .....	6
Vorsichtsmassnahmen für Den Betrieb .....	6
Sicherheitshinweise zum Ladegerät .....	7

### DIE ERSTEN SCHRITTE

Ihr neues Funkgerät .....	8
Batterien und Batterieaufladung .....	8
Ein- und Ausschalten Ihres Funkgeräts .....	9
Einstellen des Batterietyps .....	9
Batteriezustandsanzeige und Batteriewarnung .	9
Gürtelclip .....	10
Sprechreichweite .....	10
Überprüfungs- / Signalstärkeanzeige .....	11
Einstellung der Lautstärke .....	11

Einfacher Menümodus .....	11
Einstellen eines Funkkanals .....	11
Rauschunterdrückungscode .....	11
Tastentöne .....	12
Sendersuchlauf .....	12
Erstellung einer Suchlaufliste .....	13
Sprachverschlüsselung .....	13
Geräuschaktives Sendesystem (VOX) .....	13
Vibration .....	15
Energiesparfunktion .....	15
Time Out Timer .....	15
Tastensperre .....	15
Hintergrundbeleuchtung .....	15
Herstellervorgaben wieder Herstellen .....	16
Kanalbesetztanzeige .....	16
Rufton .....	16
Rückantwortton .....	16

### WEITERE INFORMATIONEN

Fehlersuche .....	17
Benutzung und Pflege .....	18
Technische Daten .....	18
Copyrightinformationen .....	19

### LISTE DES ZUGELASSENEN ZUBEHÖRS

Deutsch

1

Deutsch

## HINWEISE ZUR PRODUKTSICHERHEIT UND FUNKFREQUENZSTRAHLUNG BEI HANDFUNKGERÄTEN

Die in diesem Dokument enthaltenen Sicherheitshinweise ersetzen die in den vor Februar 2002 veröffentlichten Bedienungsanleitungen enthaltenen Sicherheitshinweise.



**Achtung!**

**BITTE LESEN SIE DIESES HEFT, BEVOR SIE IHR FUNKGERÄT IN BETRIEB NEHMEN. ES ENTHÄLT WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR DEN SICHEREN EINSATZ DES FUNKGERÄTS SOWIE HINWEISE ZU DEN STRAHLENSCHUTZ-**

**BEDINGUNGEN ZUR EINHALTUNG DER BELASTUNGSGRENZEN IM UMGANG MIT FUNKFREQUENZSTRAHLUNG GEMÄSS EINSCHLÄGIGEN NATIONALEN UND INTERNATIONALEN NORMEN.**

**Hinweise zur Einhaltung der Strahlenschutzbedingungen im Umgang mit Funkfrequenzstrahlung und Betriebsinformationen für den beruflichen Einsatz**

**Hinweis:** Dieses Funkgerät ist ausschließlich für den beruflichen/geregelten Einsatz durch Benutzer bestimmt, die sich ihrer Belastung durch Funkfrequenzstrahlung bewusst sind und die die Belastungsdauer gemäß FCC/ICNIRP-Normen und internationaler Bestimmungen regeln können. Dieses Funkgerät ist für die Verwendung durch die allgemeine Bevölkerung NICHT genehmigt.

In diesem Sprechfunkgerät wird zur Ermöglichung der Kommunikation zwischen zwei oder mehr Benutzern

über eine bestimmte Entfernung elektromagnetische Strahlung des HF-Spektrums eingesetzt. Das Funkgerät sendet und empfängt Rufe unter Einsatz von Hochfrequenz (HF) bzw. Funkwellen. HF-Strahlung ist eine Form elektromagnetischer Strahlung.

U.a. stellen auch Sonnen- und Röntgenstrahlen eine Art elektromagnetischer Strahlung dar. HF-Strahlung ist jedoch nicht mit diesen anderen Arten elektromagnetischer Strahlung zu verwechseln, die, wenn unsachgemäß eingesetzt, biologische Schäden verursachen können. So können z.B. hohe Röntgenstrahlpegel Gewebeschäden oder genetische Schäden verursachen.

Daher arbeiten Fachkräfte aus Wissenschaft, Technik, Medizin, Gesundheitswesen und Industrie mit Organisationen und Behörden zusammen, um sichere Strahlenschutzbedingungen für die HF-Strahlung zu entwickeln. Diese Normen setzen empfohlene Belastungsgrenzen im Umgang mit HF-Strahlung sowohl für Gerätebenutzer als auch für die allgemeine Öffentlichkeit fest. Die empfohlenen HF-Belastungsgrenzen und Strahlungsschutznormen beinhalten bedeutende Schutzspannen.

Die Bauart sowie Herstellungs- und Testverfahren aller Sprechfunkgeräte von Motorola entsprechen den gesetzlich vorgeschriebenen HF-Strahlungsschutznormen. Darüber hinaus geben Hersteller weitere spezifische Empfehlungen für Benutzer von Sprechfunkgeräten heraus. Diese Empfehlungen bzw. Anweisungen sind wichtig, da sie die Benutzer auf die auftretende HF-Strahlung aufmerksam machen und einfache Verfahren beschreiben, mit denen sie die Strahlenbelastung in Grenzen halten können.

Weitere Informationen darüber, was unter HF-Strahlung verstanden und wie die Belastung durch derartige Strahlungen in Grenzen gehalten wird, damit derzeit geltende Strahlenschutznormen eingehalten werden, finden Sie auf den folgenden Websites:

<http://www.fcc.gov/oet/rfsafety/rf-faqs.html>  
<http://www.osha.gov/SLTC/radiofrequencyradiation/index.html>

**Bestimmungen der Amerikanischen Bundeszulassungsbehörde für das Fernmeldewesen (FCC) (gilt nur für den US-Markt)**

Laut FCC-Bestimmungen sind Hersteller zur Einhaltung der FCC HF-Strahlenschutzbedingungen für Sprechfunkgeräte verpflichtet, wenn diese auf dem US-Markt gehandelt werden sollen. Werden Sprechfunkgeräte im Rahmen beruflicher Tätigkeiten verwendet, muss laut FCC sichergestellt werden, dass die Benutzer umfassend über ihre Belastung durch HF-Strahlung informiert und imstande sind, diese derart zu regeln bzw. einzuschränken, dass die Belastungsgrenznormen für die berufliche Nutzung der Funkgeräte eingehalten werden. Benutzer können durch ein am Funkgerät angebrachtes Etikett auf genauere Informationen hinsichtlich HF-Strahlungsschutz verwiesen werden. Ihr Motorola Sprechfunkgerät ist mit einem Etikett versehen, das es als Produkt mit HF-Strahlung ausweist. Bitte entfernen Sie dieses HF-Etikett nicht vom Funkgerät. Auch Ihr Motorola Benutzerhandbuch bzw. die separate Sicherheitsbroschüre enthalten Hinweise und Anleitungen zur Regelung der HF-Strahlung sowie zur Einhaltung der Sicherheitsvorschriften.

**Einhaltung von HF-Strahlungsnormen**

Die Bauart Ihres Motorola-Sprechfunkgeräts sowie umfangreiche Tests stellen sicher, dass es einer Reihe

nationaler und internationaler Normen und Richtlinien (unten aufgeführt) zum Schutz des Menschen vor elektromagnetischer Strahlungsenergie entspricht. **Dieses Funkgerät erfüllt die IEEE (FCC)- und ICNIRP-Normen mit Schutzzgrenzen für die berufliche/ geregelte Funkfrequenzbelastung für den Einsatz bei Arbeitszyklen bis zu 50 % Sprechen – 50 % Zuhören und wurde von der IEEE/ICNIRP ausschließlich für den beruflichen Einsatz zugelassen.**

Hinsichtlich der Bemessung der Funkfrequenzstrahlung zur Erfüllung dieser Richtlinien gilt folgendes: **Ihr Funkgerät gibt nur während des Sendens (Sprechens) messbare Funkfrequenzstrahlung ab, nicht aber während des Empfangs (Zuhörens) oder wenn es sich im Bereitschaftsmodus befindet.**

**Hinweis:** Die mit diesem Funkgerät gelieferten Batterien sind für einen 5-5-90-Arbeitszyklus (5 % Sprechen – 5 % Zuhören – 90 % Standby) bemessen, obwohl das Funkgerät die IEEE/ICNIRP-Arbeitsplatzgrenzwerte für den Einsatz mit bis zu 50 % Sprechen erfüllt.

**Ihr Sprechfunkgerät von Motorola erfüllt die folgenden Normen und Richtlinien zum Schutz gegen Funkfrequenzstrahlungsenergie:**

- US-Bundeszulassungsbehörde für das Fernmeldewesen, Bundesverordnungskodex; 47 CFR Teil 2, Unterabschnitt J
- Nationales Amerikanisches Normeninstitut (ANSI)/ Institute of Electrical and Electronics Engineers (Vereinigung der Elektro- und Elektronikingenieure) (IEEE) C95. 1- 1992
- Institute of Electrical and Electronics Engineers (Vereinigung der Elektro- und Elektronikingenieure) (IEEE) C95. Ausgabe 1-1999
- Internationale Kommission für Strahlungsschutz (nichtionisierende Strahlung) (ICNIRP) 1998

Deutsch

- Gesundheitsministerium (Kanada) Sicherheitscode 6, Grenzwerte für die menschliche Belastbarkeit gegenüber elektromagnetischen Feldern im Radiofrequenzbereich von 3 kHz bis 300 GHz, 1999
- Australische Fernmeldebehörde, Mobile Kommunikationseinrichtungen (Elektromagnetische Strahlung – Grenzwerte) Norm 2003
- ANATEL ANHANG zu Beschluss Nr. 303 vom 2. Juli 2002 „Begrenzungsvorgabe für elektrische, magnetische und elektromagnetische Felder im Funkfrequenzbereich von 9 kHz bis 300 GHz“ und „Zusatz zu Beschluss Nr. 303 vom 2. Juli 2002“.

#### **Einhaltung der HF-Strahlungsschutzbedingungen, Strahlenschutzrichtlinien und Betriebsinformationen**

Zur Begrenzung der Belastung durch Funkgerätstrahlung, d.h. zum Schutz Ihrer eigenen Person und anderer, sowie zur Einhaltung der HF-Belastungsgrenzwerte gehen Sie bitte stets wie folgt vor:

##### **Richtlinien:**

- Anweisungen, die den Benutzer über HF-Strahlung informieren, sind bei der Übergabe des Funkgeräts an andere Personen stets an diese mit zu übergeben.
- Verwenden Sie das Funkgerät bitte nur dann, wenn die in dieser Broschüre beschriebenen Betriebsvorschriften und -bedingungen erfüllt sind.

##### **Betriebsanleitung**

- Beschränken Sie die Sendezeit auf höchstens 50 % der gesamten Betriebszeit. Drücken Sie zum Senden (Sprechen) die Sprech taste (PTT). Geben Sie die PTT zum Empfang von Rufen frei. Die Einschränkung der Sendezeit auf höchstens 50 % ist wichtig, da das Funkgerät nur während des Sprechens messbare

Funkfrequenzstrahlung abgibt (Bemessung gemäß Erfüllung der Grenzwertnormen).

- Wird das Funkgerät am Körper getragen, verwenden Sie bitte immer die entsprechende, von Motorola genehmigte Ausrüstung (Clip, Halterung, Tragetasche oder Gurtwerk). Wird anderes, von Motorola nicht genehmigtes Zubehör getragen, kann die Einhaltung der IEEE/ICNIRP-HF-Arbeitsplatzgrenzwerte/HF-Belastungsgrenzwerte für frei zugängliche Umgebungen nicht gewährleistet werden.
- Wenn Sie kein Zubehör zum Tragen am Körper verwenden und das Funkgerät nicht wie empfohlen am stellen Sie bitte sicher, dass Antenne und Funkgerät beim Senden zumindest 2,5 cm vom Körper entfernt sind. Die Einhaltung dieser Abstände ist wichtig, da die HF-Strahlung mit zunehmendem Abstand von der Antenne abnimmt.
- Halten Sie das Funkgerät senkrecht vor dem Gesicht, wobei das Mikrofon (und andere Geräteteile einschließlich der Antenne) mindestens 2,5 cm vom Mund oder der Nase entfernt sein müssen. Die Antenne ist in sicherem Abstand zu den Augen zu halten. Die Einhaltung dieser Abstände ist wichtig, da die HF-Strahlung mit zunehmendem Abstand von der Antenne abnimmt.



##### **Von Motorola genehmigtes Zubehör**

- Verwenden Sie ausschließlich von Motorola genehmigte Austauschantennen, Batterien, Akkus und Zubehör. Beim Einsatz anderer, nicht von Motorola genehmigter Antennen, Batterien, Akkus und Zubehör kann die Einhaltung der IEEE/ICNIRP-Belastungsgrenzwerte für HF-Strahlung nicht gewährleistet werden. Eine Auflistung der von Motorola genehmigten Antennen, Batterien, Akkus und anderer Zubehörteile erhalten Sie von Ihrem Händler oder Motorola Vertriebspartner vor



Ort. Ihren nächstgelegenen Motorola Vertriebspartner finden Sie auf folgender Website:

<http://www.motorola.com/cgiss/emea/dealerlocator.html>

#### Weitere Informationen

Weitere Informationen zu Strahlenschutzbedingungen oder sonstige Schulungsinformationen finden Sie unter:

<http://www.motorola.com/rfhealth>.

#### Elektromagnetische Störungen/Verträglichkeit

**Hinweis:** Fast jedes elektronische Gerät ist empfänglich für elektromagnetische Störungen (EMI), wenn es nicht adäquat abgeschirmt oder für elektromagnetische Kompatibilität konstruiert bzw. konfiguriert wurde.

#### Öffentliche/Private Einrichtungen

Um elektromagnetische Störungen und/oder Verträglichkeitskonflikte zu vermeiden, **schalten Sie Ihr Funkgerät überall dort aus, wo Sie durch Hinweisschilder dazu angewiesen werden.** Krankenhäuser und Pflegeheime verwenden eventuell Geräte, die empfindlich auf externe HF-Energie reagieren.

#### Flugzeuge

Schalten Sie das Funkgerät aus, wenn Sie an Bord eines Flugzeugs dazu aufgefordert werden. Halten Sie sich beim Einsatz des Funkgeräts stets an die Bestimmungen der Fluglinie und die Anweisungen des Flugpersonals.

#### Medizinische Geräte

##### *Herzschrittmacher*

Die Advanced Medical Technology Association (AdvaMed) empfiehlt einen Mindestabstand von 15 cm

zwischen einem Funkgerät und einem Herzschrittmacher. Diese Empfehlungen stimmen mit denen der amerikanischen Lebensmittel- und Arzneimittelbehörde (U.S. Food and Drug Administration) überein.

Personen mit Herzschrittmachern wird folgendes empfohlen:

- Halten Sie das **INGESCHALTETE** Funkgerät **IMMER** mehr als 15 cm vom Herzschrittmacher entfernt.
- Tragen Sie das Funkgerät nicht in der Brusttasche.
- Halten Sie das Funkgerät zum Zuhören an das dem Herzschrittmacher entgegen gesetzte Ohr, um mögliche Überlagerungen zu minimieren.
- Schalten Sie das Funkgerät bei jedem Verdacht auf Überlagerung unverzüglich AB.

#### *Hörgeräte*

Es gibt digitale Funkgeräte, die bei bestimmten Hörgeräten Störungen verursachen können. Sollten Störungen auftreten, wird empfohlen, sich hinsichtlich eines alternativen Gerätemodells an den Hersteller des Hörgeräts zu wenden.

#### *Andere medizinische Geräte*

Wenn Sie ein anderes medizinisches Gerät verwenden, lassen Sie sich bitte vom Hersteller hinsichtlich angemessener HF-Strahlungsabschirmung beraten. Ihr Arzt kann Ihnen bei der Beschaffung dieser Informationen behilflich sein.

#### Einsatz von Funkgeräten während des Fahrens

Machen Sie sich mit den für die Verwendung von Funkgeräten geltenden gesetzlichen und anderen Bestimmungen Ihres Einsatzgebietes vertraut.

Deutsch

- Wenden Sie Ihre Aufmerksamkeit auf keinen Fall vom Fahren und der Straße ab.
- Verwenden Sie möglichst eine Freisprecheinrichtung.
- Wenn die Verkehrsbedingungen dies erfordern sollten, halten Sie zum Ausführen oder Beantworten eines Anrufs an.

## WARNHINWEISE FÜR DEN BETRIEB



WARNUNG!

### Für Fahrzeuge mit Airbag

**Überprüfen Sie vor der Installation elektronischer Geräte im Handbuch des Fahrzeugherstellers, ob dies mit den Anschlüssen des Airbag vereinbar ist.**

Funkgeräte dürfen nicht in Bereichen oberhalb des Airbag oder im Auslösebereich selbst abgestellt oder installiert werden. Airbags blähen sich mit gewaltigem Druck auf. Wird ein Funkgerät im Auslösebereich des Airbag abgestellt und der Airbag ausgelöst, kann das Funkgerät mit großer Geschwindigkeit durch das Fahrzeug geschleudert werden und die Insassen schwer verletzen.

### Explosionsgefährdete Umgebungen

**(Mit explosionsgefährdeten Umgebungen sind Gefahrenbereiche gemeint, in denen gefährliche Gase, Dünste oder Staubbildung auftreten können.)**

Schalten Sie Ihr Funkgerät vor Betreten eines explosionsgefährdeten Bereichs ab, es sei denn, der Gerätetyp ist als für derartige Bereiche „eigensicher“ zugelassen (z.B. laut Factory Mutual, CSA, UL,

CENELEC oder ATEX zugelassen). Akkus dürfen während des Aufenthalts in derartigen Bereichen nicht entfernt, eingesetzt oder geladen werden. Funken in einer derartigen Umgebung können Explosionen oder Brände verursachen, die zu Körperverletzungen oder Todesfällen führen können.

Explosionsgefahr im Sinne der obenstehenden Ausführungen besteht beispielsweise im Umkreis von Abfüll-/Betankungsanlagen, wie etwa in Schiffsräumen unter Deck, Anlagen zur Förderung und Lagerung von Brennstoffen oder Chemikalien sowie in Bereichen mit erhöhtem Chemikalien- oder Partikelgehalt wie z.B. Faser, Staub oder Metallabrieb. Explosionsgefährdete Bereiche sind in der Regel, jedoch nicht immer, entsprechend gekennzeichnet.

### Sprengkapseln und Sprengbereiche

Zur Vermeidung von Störungen des Sprengbetriebs schalten Sie Ihr Funkgerät in der Nähe von elektrischen Sprengkapseln, in einem Sprenggebiet oder wie folgt beschilderten Bereichen aus: „Sende-/Empfangsgeräte ausschalten“. Befolgen Sie stets alle Warnungen und Hinweise.

## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN BETRIEB



Vorsicht!

### Antennen

Funkgeräte mit beschädigter Antenne dürfen nicht weiter verwendet werden. Hautkontakt mit beschädigten Antennen kann zu leichten Verbrennungen führen.

### Akkus

Akkus können Sachschäden und/oder Personenverletzungen wie z.B. Verbrennungen verursachen, wenn ein leitfähiges Material wie Schmuck, Schlüssel oder Perketten mit freiliegenden Polen in Berührung kommt. Das leitfähige Material schließt möglicherweise einen Stromkreis (Kurzschluss) und kann sehr heiß werden. Deshalb ist beim Umgang mit geladenen Akkus Vorsicht geboten, insbesondere wenn sie in eine Tasche, z. B. zusammen mit Geld, gesteckt oder anderen Behälter, der metallene Objekte enthält, gelegt werden.

### SICHERHEITSHINWEISE ZUM LADEGERÄT

Vor dem Einsatz des Batterieladegeräts, lesen Sie bitte alle

- Hinweise und Warnmarkierungen auf:
- der Batterie
- dem Batterieladegerät und dem Gerät, in das die Batterien eingelegt werden sollen.

**Achtung: Zur Senkung der Verletzungsgefahr laden Sie nur die von Motorola zugelassenen Akkus für dieses Produkt auf. Andere Batterietypen können explodieren und zu Körperverschädigung oder Sachschaden führen.**

### BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

1. Bewahren Sie das Ladegerät von Regen oder Schnee geschützt auf.
2. Betreiben oder demontieren Sie das Ladegerät nicht, falls es einem starken Schlag ausgesetzt war oder heruntergefallen ist und dadurch beschädigt wurde.
3. Niemals Modifikationen am Netzkabel oder Netzstecker des Gerätes vornehmen. Wenn der Stecker nicht in die Netzsteckdose passt, dann lassen Sie eine geeignete Steckdose von einem qualifizierten

Elektriker installieren. Ein nicht ordnungsgemäßer Zustand kann zu elektrischen Schlägen führen.

4. Damit das Netzkabel oder der Netzstecker nicht beschädigt wird, ist beim Trennen des Ladegeräts von der Stromversorgung am Netzstecker zu ziehen und nicht am Netzkabel.
5. Um elektrische Schläge auszuschließen, ist der Netzstecker vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten aus der Steckdose zu ziehen.
6. Die Verwendung von einem Netzteil, das nicht von Motorola empfohlen oder verkauft wurde, kann elektrischen Schlag, Brand- oder Verletzungsgefahr hervorrufen.
7. Sicherstellen, dass das Netzkabel so liegt, dass man nicht darauf tritt, darüber stolpert oder es anderweitig beschädigt wird.
8. Ein Verlängerungskabel sollte nur wenn unbedingt notwendig verwendet werden. Die Verwendung eines nicht ordnungsgemäßen Verlängerungskabels kann Brände und/oder elektrische Schläge hervorrufen. Wenn ein Verlängerungskabel verwendet wird, ist sicherzustellen, dass:
  - Die Kontaktstifte des Steckers am Verlängerungskabel von gleicher Zahl, Größe und Form des Ladegerätsteckers sind.
  - Das Verlängerungskabel korrekt verdrahtet und im guten elektrischen Zustand ist und dass
  - Die Kabelstärke 18 AWG (1 mm<sup>2</sup>) für Längen bis 30 m beträgt und 16 AWG (1,3 mm<sup>2</sup>) für Längen bis 45 m.
9. Das Netzkabel dieses Ladegeräts kann nicht ausgewechselt werden. Bei beschädigtem Netzkabel bringen Sie das Ladegerät bitte wieder zur Verkaufsstelle zurück.

Deutsch

Deutsch

## DIE ERSTEN SCHRITTE

LED-Anzeige

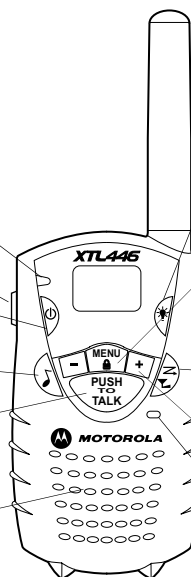
Abdeckung für  
Zubehörbuchse


 **drücken für:**  
• Ein und ausschalten


 **drücken für:**  
• Ruftonübermittlung

 **drücken für:**  
• Sprechen  
• Einstellung speichern

Lautsprecher



 **drücken für:**  
• LCD hintergrundbeleuchtung

 **drücken für:**  
• Im Menü blättern  
• Tastensperre (Taste gedrückt halten, wenn man sich nicht im Menü befindet)

 **drücken für:**  
• Displayanzeige der Kanalaktivität  
• Sendersuchlauf

  **drücken für:**  
• Einstellen der Lautstärke

Mikrofon

### Ihr neues Funkgerät

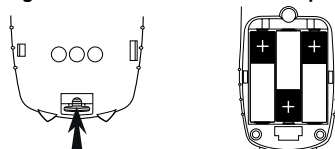
Das Motorola XTL446 Funkgespr chger t arbeitet auf den PMR446 Frequenzen und kann in allen Ländern mit Zulassung der PMR446 Frequenzen mit den jeweils geltenden Vorschriften benutzt werden. Dieses lizenzfreie Funkgespr chger t ist für den Gebrauch im Familien- und Freizeitbereich gedacht. Die Regelung des Gebrauchs dieses Funkgeräts außerhalb des Landes, für das es zugelassen ist, unterliegt den Behörden und kann möglicherweise verboten sein. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie das Funkgerät richtig bedienen können, bevor Sie es in Betrieb nehmen.

Bitte bewahren Sie die Quittung mit dem Kaufdatum in Ihren Unterlagen auf. Im Falle einer Garantieanforderung für Ihr Motorola Funkgespr chger t müssen Sie eine Kopie der Quittung mit dem Verkaufsdatum vorlegen, um zu belegen, dass ein Garantieanspruch besteht.

### Batterien und Batterieaufladung


as XTL446 Funkgerät wird mit 3 AA Alkaline-Batterien oder mit wiederaufladbaren Nickel -Metall-Hydrid (NiMH) Akkus betrieben. Sie können ein Aufr stpaket für die Wiederaufladung von Ihrem Fachhändler beziehen.

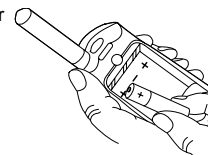
**Warnung: Die NiMH Akkus nicht  ffnen pack.**



**Hinweis:** Entfernen Sie die Batterien aus Ihrem Funkgerät, wenn es für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird. Nach einiger Zeit korrodieren Batterien und können einen dauerhaften Schaden an Ihrem Funkgerät verursachen. Gehen Sie vorsichtig mit auslaufenden Batterien um. Entsorgen Sie leere Batterien an einer dafür vorgesehenen Stelle und nicht im normalen Hausmüll.

### Einlegen der Batterien

1. Falls nötig, schalten Sie Ihr Funkgerät aus, indem Sie  drücken.
2. Schieben Sie die Abdeckplatte auf der Rückseite nach oben.
3. Nehmen Sie die Abdeckplatte ab.
4. Legen Sie 3 AA Alkaline-Batterien in das Batteriefach wie abgebildet. Legen Sie wahlweise die NiMH Akkus ein, so dass die Ladekontakte nach außen zeigen, damit sie die Kontakte an der Batterieabdeckung berühren.
5. Schließen Sie die Batterieabdeckung wieder und lassen Sie sie mit einem "Klicken" einrasten.










### Aufladen des NiMH Akkus

Der NiMH Akku kann im Funkgerät oder separate mit einem Aufladegerät aufgeladen werden. Beim ersten Ladevorgang neuer Akkus ist für eine "Voll-Ladung" eine Ladezeit von ca. 16 Stunden (evtl.  ber Nacht) erforderlich. Zum Nachladen reichen 4 Stunden.








1. Schalten Sie das Funkgerät aus oder legen Sie den NiMH Akku in das Aufladegerät ein.
2. Schließen Sie das Ladegerät an ein Stromnetz mit Wechselspannung an.
3. Legen Sie den Ladekontakt mit dem großen Bügel über die große Kerbe rechts von den drei Batteriekontakten.
4. Legen Sie den kleinen Bügel an das andere Ende des Ladekontakts über die kleine Kerbe und lassen Sie ihn einschnappen.
5. Das dauerhafte Aufleuchten der roten Anzeigelampe zeigt, dass der NiMH Akku aufgeladen wird und sie beginnt grün zu blinken, wenn der Akku zu ungefähr 90 % aufgeladen ist. Das grüne Licht leuchtet dauerhaft auf, wenn der Akku vollständig aufgeladen ist.
6. Um die Verbindung mit dem Aufladegerät nach dem Aufladevorgang zu lösen, drücken Sie leicht gegen den großen Bügel am Ende des Aufladegeräts und ziehen dann den kleinen Bügel nach oben.

#### Ein- und Ausschalten Ihres Funkgeräts


1. Halten Sie die  Taste gedrückt, um Ihr Funkgerät einzuschalten. Ein chirpendes Geräusch ertönt und auf dem Display sind kurzzeitig alle Zeichen zu sehen. Die rote Lampe über der  Taste leuchtet alle drei Sekunden auf. Das Display zeigt die Kanalnummern  - , den Code für die Rauschunterdrückung  -  und die Batteriezustandsanzeige.
2. Ein erneutes Drücken der  Taste schaltet Ihr Funkgerät aus.

#### Einstellen des Batterietyps

Diese Funktion ermöglicht es der Batteriezustandsanzeige, den Energieverbrauch entweder der Alkaline-Batterien oder der wiederaufladbaren Akkus zu erkennen und anzuzeigen.

1. Schalten Sie das Funkgerät mit der  Taste ein.
2. Um den Batterietyp einzustellen, drücken Sie die  Taste, bis das Symbol der Batteriezustandsanzeige angezeigt wird.
3. Drücken Sie  oder  um entweder  (Alkaline) oder  (NiMH) auszuwählen.
4. Drücken Sie  um die Eingabe zu bestätigen.

#### Batteriezustandsanzeige und Batteriewarnung

Die Batteriezustandsanzeige befindet sich in der linken oberen Ecke des Displays und zeigt an, wie viel verbleibende Energie noch in der Batterie vorhanden ist. Das Funkgerät schaltet sich automatisch ab, wenn die Spannung unter ein bestimmtes Niveau absinkt, um den wiederaufladbaren Akku zu schützen. Wenn die Batteriezustandsanzeige ein  anzeigt, ertönt alle 10 Minuten ein chirpendes Geräusch.

#### Lebensdauer der Batterie

Die ungefähre (normale) Lebensdauer für:

- eine AA Alkaline-Batterie beträgt 50 Stunden
- einen NiMH Akku beträgt 15 Stunden.

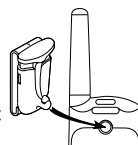
Diese Angaben basieren auf einen Gebrauch von 5% Senden, 5% Empfangen und 90% Standby.

**Hinweis:**Die Lebensdauer der Batterie verringert sich bei regelmäßigem Einsatz der VOX-Funktion nebst Zubehör.

### Gürtelclip

Ihr Funkgerät wird inklusive eines drehbaren Gürtelclips geliefert.

1. Zum Befestigen bringen Sie den Stift der Gürtelcliphalterung über das Loch an der Rückseite des Funkgeräts und bringen Sie ihn mit festem Druck zum Einrasten.
2. Zum Entfernen drücken Sie die Entriegelungstaste des Gürtelclips nach unten, um den Schnapper zu lösen, und ziehen Sie den Gürtelclip aus der Rückseite des Funkgeräts.



### SENDEN UND EMPFANGEN

Ihr Funkgerät besitzt 8 Kanäle und 38 CTCSS-Frequenzen zur Rauschunterdrückung. Wenn Sie sich in einer Gruppe befinden und Sie alle miteinander sprechen möchten, müssen alle Funkgeräte auf denselben Kanal und dieselbe Frequenz eingestellt sein. Falls Sie aufgrund von Interferenzen den Kanal wechseln müssen, stellen Sie sicher, dass der Kanal und die Frequenz bei allen Funkgeräten der Gruppe geändert werden.

1. Für beste Übertragungsqualität sprechen Sie aus ca. 5 bis 7 cm Entfernung in Ihr Funkgerät.
2. Halten Sie die Taste gedrückt und sprechen Sie in das Mikrofon. Die LED Anzeige leuchtet bei der Übertragung dauerhaft auf.
3. Um Nachrichten zu empfangen, lassen Sie die Taste los.

### Sprechreichweite


Ihr Funkgerät wurde entwickelt, um die bestmögliche Leistung und eine verbesserte Reichweite im Gelände zu erzielen. Es wird empfohlen, die Funkgeräte nicht mit einer Entfernung von weniger als 1,5 Metern zueinander zu benutzen, um Interferenzen zu vermeiden.



Die Sprechreichweite hängt von dem Gelände ab. Betonbauten, dicht bewachsenes Gelände und die Benutzung der Funkgeräte innerhalb von Gebäuden oder Fahrzeugen beeinträchtigen die Reichweite.

Optimale Reichweite erzielt man im flachen, offenen Gelände von bis zu 5 Kilometern. Eine mittlere Reichweite erhält man, wenn Gebäude und Bäume im Weg stehen. Eine minimale Reichweite erzielt man, wenn dichtbewachsenes Gelände und Berge den Kommunikationsweg behindern.

Optimale Reichweite im Gelände	Mittlere Reichweite im Gelände	Minimale Reichweite im Gelände
Flaches, offenes Gebiet	Gebäude oder Bäume. Auch nahe Wohngebäude	Dichtbewachsenes Gelände oder Berge. Auch innerhalb einiger Gebäude




### Überprüfungs- / Signalstärkeanzeige


Es gehört zum guten Ton unter Funkgerätebenutzern den Funkverkehr auf einem Kanal zu verfolgen, bevor man auf diesem Kanal sendet, um sicherzustellen, dass man andere Benutzer auf diesem Kanal nicht unterbricht. Das Drücken und Halten der  Taste erlaubt es Ihnen, den Funkverkehr eines Kanals zu überprüfen. Wenn nur Statikgeräusche zu hören sind, ist der Kanal frei, und kann benutzt werden.

Diese Taste kann auch dazu benutzt werden, um festzustellen, ob sich ein Funkgerät aus dem Reichweitenbereich entfernt, indem der empfangene Signalstärkenwert neben dem  angezeigt wird, wenn man die  Taste gedrückt hält. Diese Werte von 1 (schwächste) bis 5 (stärkste) zeigt die relative Signalstärke des empfangenen Signals an.

**Hinweis:** Hindernisse, die den Signalweg blockieren, können die Stärke des empfangenen Signals beeinflussen.

### Einstellung der Lautstärke



1. Drücken Sie , um die Lautstärke lauter oder , um sie leiser zu stellen. Das Display zeigt  und das Volumen der Lautstärke an (1-20).

2. Drücken Sie , um die Eingabe zu bestätigen.






### Einfacher Menümodus

Der einfache Menümodus erlaubt es, für eine einfachere Handhabung des Funkgeräts die Anzahl

der Menüanzeigen zu reduzieren (Kanal, Frequenz und Ruftön).





1. Um zu dem einfachen Menümodus zugelangen drücken Sie die  Taste wenn Sie das Funkgerät einschalten.
2. Um aus dem einfachen Menümodus herauszu- gehen, drücken Sie , wenn Sie das Funkgerät ein- schalten.

### Einstellen eines Funkkanals

1. Drücken Sie  und die Kanalnummer blinkt auf.
2. Benutzen Sie  oder , um den Kanal zu wech- seln.
3. Drücken Sie kurz , um die Eingabe des neuen Kanals zu bestätigen oder halten Sie  für 3 Sekunden gedrückt, um das Menü zu verlassen.









### Rauschunterdrückungscode

Die Rauschunterdrückungscodes tragen dazu bei Interferenzen mit der Bereitstellung von Codekombinationen auf ein Minimum zu halten. Sie können jeden Kanal mit einem anderen Code belegen.

1. Drücken Sie , bis die Nummer des Codes zu blinken beginnt.
2. Benutzen Sie  oder  um den Code zu wech- seln. Um alle auf Ihrem eingestellten Kanal hören zu können, wählen Sie Code 0.
3. Drücken sie , um die Eingabe des neuen Codes zu bestätigen.





Um jeden Kanal mit einem anderen Code zu belegen:

1. Um einen Kanal und Codekombination einzustellen, drücken Sie  und dann  oder , um einen Kanal auszuwählen.
2. Drücken Sie  erneut und dann  oder , um einen Code auszuwählen.
3. Drücken Sie  oder halten Sie  gedrückt, um das Menü zu verlassen und um die Kanal und Codekombination zu speichern.



### Tastentöne

Jedes mal, wenn Sie eine Taste auf Ihrem Funkgerät drücken, ertönt ein Piepton, es sei denn Sie schalten diese Funktion aus. Ihr Funkgerät wird vom Hersteller mit der Funktion "Tastentöne ein" eingestellt.








1. Um die Töne auszuschalten, halten Sie  gedrückt, während Sie Ihr Funkgerät einschalten. Wenn Sie nun eine Taste auf der Tastatur drücken, ertönen keine Pieptöne mehr.
2. Um sie wieder einzuschalten, halten sie  gedrückt, während Sie Ihr Funkgerät einschalten.


### Sendersuchlauf

Benutzen Sie diese Funktion, um den übrigen Funkverkehr zu beobachten. Sie erlaubt Ihnen, anderen Personen zuzuhören und ihnen zu antworten ohne den Kanal wechseln zu müssen.

1. Um den Suchlauf zu starten, drücken Sie kurz auf . Die Suchlaufanzeige  wird angezeigt und das Funkgerät beginnt mit dem Durchsuchen der verfü-








baren Kanäle. Wenn das Funkgerät aktiven Funkverkehr aufspürt, stellt es diesen Kanal ein und zeigt die Kanal- und Codennummer an.

2. Um auf die Übertragung zu antworten, drücken Sie . Das Funkgerät beginnt nach 5 Sekunden Funkstille auf diesem Kanal wieder mit der Durchsuchung der anderen Kanäle.
3. Um den Funkverkehr auf einem bestimmten Kanal unabhängig des benutzten Codes zu überprüfen, stellen Sie Ihren Code auf . Wenn Sie den Sendersuchlauf aktivieren, während der Code auf 1 bis 30 gestellt ist, sucht das Funkgerät nur auf den speziellen Kanal- und Codekombinationen nach passenden Funkaktivitäten. Wenn auf einem Kanal Funkverkehr entdeckt wird, hört das Funkgerät mit dem Suchlauf auf und Sie hören die aufgespürte Übertragung. Der Kanal und der Code, auf dem der aufgespürte Funkverkehr stattfindet, wird angezeigt.
4. Um mit dem Suchlauf für den nächsten Kanal mit Funkverkehr fortzufahren, drücken Sie kurz  oder .
5. Um den Suchlauf abzubrechen, drücken Sie kurz .
6. Um ohne Sendersuchlauf nach Kanälen zu suchen, wechseln Sie den Code für Ihren eingestellten Kanal auf  bevor Sie kurz  drücken.

**Hinweis:** Wenn Sie  drücken, während sich das Funkgerät im Suchlauf befindet, sendet das Funkgerät auf dem Kanal, den Sie vor der Aktivierung des Suchlauf angewählt haben.



### Erstellung einer Suchlaufliste






Sie können die Kanäle, die Sie durchsuchen möchten, auswählen, indem Sie diese Kanäle in einer Suchlaufliste eintragen.

1. Um eine Suchlaufliste zu erstellen, drücken Sie solange, bis  auf dem Display erscheint.
2. Drücken Sie  oder , um in der Liste nach verfügbaren Kanälen zu suchen. Wenn Sie einen Kanal finden, den Sie zu Ihrer Liste hinzufügen möchten, drücken Sie  bis  angezeigt wird, um den Kanal zur Liste hinzuzufügen oder bis  angezeigt wird, um den Eintrag aus der Liste zu entfernen.
3. Drücken Sie , um die Einstellung zu speichern.

### Sprachverschlüsselung

Diese Funktion ermöglicht Ihnen zusätzliche Ungestörtheit. Jeder, der auf demselben Kanal und Code zuhört, empfängt nur verzerrte Stimmen, es sei denn, derjenige hat einen Sprachverschlüsselungscode eingestellt, der mit Ihrem Funkgerät übereinstimmt. Stellen Sie sicher, dass bei den Funkgeräten in Ihrer Gruppe die Sprachverschlüsselung deaktiviert ist.

1. Um die Funktion der Sprachverschlüsselung zu aktivieren, drücken Sie bis  auf dem Display angezeigt wird und wählen Sie dann  an

2. Drücken Sie . Auf dem Display erscheint ein .
3. Um die Funktion der Sprachverschlüsselung wieder zu deaktivieren, drücken Sie bis  auf dem Display angezeigt wird, dann wählen Sie  an.
4. Drücken Sie , um das Menü zu verlassen.



### Geräuschaktives Sendesystem (VOX)

VOX bietet Ihnen eine Freisprechfunktion, wenn Sie das passende Zubehör an Ihrem Funkgerät angeschlossen haben.



**Hinweis:** Wenn Sie Audiozubehör zusammen mit Ihrem Funkgerät verwenden, stellen Sie die Lautstärke an Ihrem Funkgerät leiser, bevor Sie das Zubehörteil auf dem Kopf oder am Ohr anbringen.

### Anwendung der VOX-Funktion





1. Schalten Sie Ihr Funkgerät aus.
2. Stecken Sie den Stecker des Audiozubehörs in die Zubehörbuchse.
3. Schalten Sie Ihr Funkgerät ein. Das Symbol  erscheint blinkend auf dem Display, um anzuzeigen, dass die VOX-Funktion aktiviert ist.
4. Um zu senden, sprechen Sie in das Zubehörmikrofon. Um zu empfangen, hören Sie auf zu sprechen.
5. Die VOX-Funktion wird durch das Drücken von  oder durch das Entfernen des Audiozubehörs wieder deaktiviert.

**Hinweis:** Wenn Sie mit dem Sprechen beginnen, tritt vor dem Senden eine kurze Verzögerung auf.

#### Einstellen der Sensibilität

Mit der Einstellung der VOX- und/oder Mikrofonsensibilität wird die Gefahr, dass unbeabsichtigte Geräusche eine Übertragung auslösen, minimiert und die Wahrscheinlichkeit, leise Stimmen zu empfangen, erhöht.

Wenn ein Zubehör mit Ihrem Funkgerät kompatibel ist, können Sie mit Hilfe dieser Anleitung die VOX-Sensibilität einstellen und, wenn es kein kompatibles Zubehör gibt, können Sie die Sensibilität des Mikrofons einstellen.

1. Drücken Sie  bis  und eine blinkende Zahl auf dem Display erscheint.
2. Wählen Sie ein Sensibilitätsniveau von 1, 2 oder 3 durch das Drücken von  oder .

- 1 - Wenn Sie laut sprechen oder sich in einer lauten Umgebung befinden.
- 2 - Passend für die meisten Bedingungen.
- 3 - Sie leise sprechen oder sich in einer leisen Umgebung befinden.








**Hinweis:** Wenn Sie ein Zubehör für das VOX anschließen, stellt sich das Funkgerät automatisch auf das zuletzt benutzte VOX-Sensibilitätsniveau ein.

Das XTL446 besitzt außerdem die eingebaute Funktion der internen stimmenaktivierten Übertragung. Diese Funktion ist der des VOX sehr ähnlich, da der




Klang Ihrer Stimme die Übertragung aktiviert, jedoch ohne externes Zubehör zu benötigen.

#### Einstellen der internen VOX Funktion








Entweder:

1. Drücken Sie  bis das Zeichen  auf dem Display aufleuchtet und die Nummer des Kanals durch  (aktiviert) oder durch  (deaktiviert) ersetzt wird.
2. Benutzen Sie die Taste "aufwärts"  oder "abwärts" , um y für die Aktivierung anzuwählen.
3. Drücken Sie , um auszuwählen.






oder:

1. Vergewissern Sie sich, dass das Funkgerät ausgeschaltet ist.
2. Halten Sie  gedrückt und schalten Sie das Funkgerät mit  ein. Das Zeichen  erscheint auf dem Display.

#### Gebrauch der internen VOX-Funktion






1. Drücken Sie kurz und schnell auf  und das Zeichen  beginnt zu blinken. Das Funkgerät sendet nun jedes Mal, wenn Sie sprechen.
2. Um die interne VOX-Funktion wieder zu deaktivieren, drücken Sie  bis das blinkende Zeichen  auf dem Display erscheint und benutzen Sie die Tasten  oder  um  für die Deaktivierung anzuwählen. Oder schalten Sie einfach das Funkgerät aus und wieder ein.

**Einstellen der internen VOX-Sensibilität**

1. Vergewissern Sie sich, dass das Zeichen  auf dem Display zu sehen ist.
2. Drücken Sie  bis das Zeichen  und eine blinkende Nummer auf dem Display erscheinen.
3. Wählen Sie ein Sensibilitätsniveau von 1, 2 oder 3 aus, indem Sie  oder  drücken.




**Vibration**

Ihr Funkgerät kann auf Vibration bei empfangenen Rufen eingestellt werden. Die Vibration wird nach 30 Sekunden nach Beendigung der Funkaktivität auf dem Kanal eingestellt.


1. Drücken Sie  bis  oder  auf dem Display angezeigt wird.
2. Drücken Sie  oder , um die gewünschte Einstellung auszuwählen.

**Energiesparfunktion**

Sie können Ihr Funkgerät so einstellen, dass es sich nach einem bestimmten Zeitraum der Inaktivität automatisch abschaltet. Das erhöht die Lebensdauer der Batterie.

1. Um die Energiesparfunktion einzustellen, drücken Sie  bis **APO** auf dem Display angezeigt wird.
2. Drücken Sie  oder , um die Anzahl der Stunden von 1 - 8 einzustellen, nach denen sich die Energie abschalten soll.
3. Nachdem Sie das Menü verlassen haben, wird **APO**






auf dem Display angezeigt. Fünf Minuten, bevor sich das Funkgerät abschaltet, ertönt ein Piepton als Warnsignal gefolgt von einem Piepton jede Minute. Das Zeichen **APO** leuchtet während dieser fünfminütigen Periode auf.



4. Wählen Sie , um die Energiesparfunktion wieder zu deaktivieren.

**Time Out Timer**


Der Time Out Timer trägt dazu bei, die Lebensdauer der Batterie zu verlängern, indem er verhindert, dass das Funkgerät unbeabsichtigt sendet. Das Funkgerät gibt für 60 Sekunden ein durchgehendes Warnsignal ab und beendet dann das Senden.

**Tastensperre**

Die Tastensperre deaktiviert die Tasten   and . Dadurch können Sie die Tasten  und  benutzen, um das Funkgerät ein- und auszuschalten.



1. Um die Tasten zu sperren und wieder freizugeben, halten Sie  für drei Sekunden gedrückt. Wenn die Tastatur gesperrt ist, wird  auf dem Display angezeigt.

**Hintergrundbeleuchtung**

Ihr Funkgerät hat eine Hintergrundbeleuchtung, die beim Drücken einer beliebigen Taste an geht und 4 Sekunden, nachdem das letzte Mal eine Taste gedrückt wurde, automatisch wieder ausgeht. Die Hintergrundbeleuchtung kann auch manuell durch Drücken von  eingeschaltet werden.

### Herstellervorgaben wieder Herstellen

So kehren Sie wieder zu den ursprünglichen Herstellervorgaben zurück.

1. Halten Sie  und  gedrückt, während Sie Ihr Funkgerät einschalten.








### ALARME

#### Kanalbesetztanzeige


Die rote LED leuchtet zwei mal pro Sekunde auf, um anzuzeigen, dass der Kanal schon benutzt wird.


#### Rufton

Ihr Funkgerät kann verschiedene Ruftöne an andere Funkgeräte übermitteln, um den anderen Benutzern auf demselben Kanal und Code anzuzeigen, dass Sie jetzt senden werden. Sie können unter 10 verschiedenen Ruftönen wählen.

1. o Um Ihren Rufton auszuwählen, drücken Sie  bis  auf dem Display angezeigt wird.
2. o Drücken Sie  oder , um den Rufton anzuhören und zu wechseln während die Einstellnummer aufblinkt.
3. o Drücken Sie , um den neuen Rufton auszuwählen.
4. o Um Ihren Rufton zu benutzen, drücken Sie , um ihn an die anderen zu übermitteln. Das Zeichen  wird neben der Nummer des Kanals angezeigt.



### Rückantwortton

Wenn Sie diese Funktion einstellen, sendet Ihr Funksprechgerät ein chirpendes Geräusch am Ende der Übertragung und nach dem Loslassen der  Taste. Es ist das gleiche, als wenn Sie "Roger" oder "Over" sagen, und lässt die anderen wissen, wenn Sie fertig mit sprechen sind.

1. Um diese Funktion zu aktivieren oder zu deaktivieren, halten Sie  gedrückt, wenn Sie Ihr Funkgerät einschalten.

## WEITERE INFORMATIONEN

## Fehlersuche

Keine oder unregelmäßige Anzeige	<ul style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen Sie den Sitz der Batterien, ersetzen oder laden Sie die Batterien auf.</li> </ul>
Nachricht nicht gesendet	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vergewissern Sie sich, dass die  Taste vollständig gedrückt ist, wenn Sie senden.</li> <li>Überprüfen Sie den Sitz der Batterien, ersetzen oder laden Sie die Batterien auf.</li> <li>Der Kanal wird möglicherweise von mehreren benutzt, versuchen Sie einen anderen Kanal.</li> </ul>
Nachricht nicht empfangen	<ul style="list-style-type: none"> <li>Funkgeräte mit Rückantwort besitzen die selben Kanaleinstellungen und Rauschunterdrückungscodes (minimiert die Interferenzen).</li> <li>Vergewissern Sie sich, dass  nicht versehentlich gedrückt ist.</li> <li>Überprüfen Sie den Sitz der Batterien, ersetzen oder laden Sie die Batterien auf.</li> <li>Behinderungen und die Benutzung in Innenräumen und in Autos können die Kommunikation stören. Verändern Sie Ihre Position.</li> <li>Vergewissern Sie sich, dass die Lautstärke aufgedreht ist.</li> </ul>
Eine andere Konversation oder Geräusche werden auf dem Kanal gehört	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Kanal wird möglicherweise von mehreren benutzt, versuchen Sie einen anderen Kanal.</li> </ul>
Begrenzte Sprechreichweite	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stahl- oder Betonbauten, dichtbewachsene S Geländen und die Benutzung in Gebäuden und Autos vermindern die Reichweite. Suchen Sie eine Position mit freier Sicht, um die Übertragung zu verbessern.</li> <li>Das Tragen des Funkgeräts nahe am Körper, wie zum Beispiel in der Hosentasche oder am Gürtel, verringert die Reichweite. Verändern Sie die Position des Funkgeräts.</li> </ul>
Starke atmosphärische Störungen und Interferenzen	<ul style="list-style-type: none"> <li>Funkgeräte befinden sich zu nah beieinander. Funkgeräte müssen mindestens 15 Meter voneinander entfernt sein.</li> <li>Funkgeräte befinden sich zu weit voneinander entfernt. Hindernisse stören die Übertragung.</li> </ul>

### Benutzung und Pflege

Zum Reinigen ein weiches:

- Feuchtes Tuch verwenden
- Nicht in Wasser eintauchen
- Keinen Alkohol oder Reinigungsmittel verwenden.

Wenn das Sprechfunkgerät nass wird:

- Ausschalten und Akku herausnehmen
- Mit weichem Tuch trocken reiben.
- Die Batteriekontakte können mit einem trockenen, nicht fasernden Tuch abgewischt werden
- Nicht benutzen, solange nicht vollständig trocken

### Technische Daten

Kanäle	8
Codes	38
Betriebsfrequenz	446.00625-446.09375 MHz
Übertragungsreichweit	Bis 5 Kilometer
Stromversorgung	NiMH Akku oder 3 AA Alkali-Batterien
Modellbezeichnung	XTL446
Sendeleistung (Watt)	0.5 Nennleistung
Modulationsart	PM
Kanalabstand (kHz)	12.5

Deutsch

### Garantieinformationen

Der autorisierte Motorola Händler oder Vertriebsfirma, bei dem Sie Ihr Motorola Sprechfunkgerät und/oder das Originalzubehör gekauft haben nimmt Garantieansprüche entgegen und/oder bietet die entsprechenden Garantieleistungen.

Bringen Sie bitte Ihr Sprechfunkgerät zu Ihrem Händler oder Vertriebsfirma, um Ihre Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen. Bringen Sie das Sprechfunkgerät nicht zu Motorola.

Damit Sie die Garantieleistungen in Anspruch nehmen können, müssen Sie den Kaufbeleg oder einen vergleichbaren Kaufnachweis vorlegen, aus dem das Kaufdatum hervorgeht. Auf dem -Sprechfunkgerät muss außerdem die Seriennummer deutlich erkennbar sein.

Die Garantieansprüche werden hinfällig, wenn die Typen oder Seriennummern auf dem Produkt geändert, entfernt oder ungültig gemacht wurden.

### Garantieausschluss

- Defekte oder Schäden, die sich aus unsachgemäßer oder unüblicher Handhabung oder Nichtbefolgung der in diesem Handbuch vorgegebenen Anweisungen ergeben.
- Defekte oder Schäden, die auf Missbrauch, Unfall oder Versäumnis zurückzuführen sind.
- Defekte oder Schäden, die auf nicht ordnungsgemäßes Testen, Betreiben, Warten, Einstellen oder auf irgendwelche Änderungen und Modifikationen zurückzuführen sind.
- Bruch oder Beschädigung der Antennen, sofern dies nicht direkt auf Material- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen ist.

- Produkte, die so zerlegt oder repariert worden sind, dass sie den Betrieb des Produkts oder eine angemessene Untersuchung und Prüfung zur Feststellung des Garantieanspruches unmöglich machen.
- Defekte oder Schäden aufgrund der Reichweite.
- Defekte oder Schäden aufgrund von Feuchtigkeitseinwirkungen und Eindringen von Flüssigkeiten.
- Alle Kunststoffoberflächen und alle anderen freiliegenden Teile, die durch normale Nutzung zerkratzt oder beschädigt sind.
- Produkte, die über einen beschränkten Zeitraum gemietet sind.
- Regelmäßige Wartung und Reparatur oder Auswechseln von Teilen aufgrund normaler Nutzung, Verschleißerscheinungen und Abnutzung.

### Copyrightinformationen

Die in diesem Handbuch beschriebenen Produkte von Motorola enthalten eventuell urheberrechtlich geschützte, in Halbleiterspeichern oder anderen Medien gespeicherte Programme. In den Vereinigten Staaten und anderen Ländern verfügt Motorola über gewisse gesetzliche Rechte bezüglich urheberrechtlich geschützter Computerprogramme, einschließlich dem exklusiven Recht, die urheberrechtlich geschützten Motorola-Programme zu kopieren oder zu vervielfältigen.

Dementsprechend ist es untersagt, urheberrechtlich geschützte Motorola-Computerprogramme, die in den in diesem Handbuch beschriebenen Produkten enthalten sind, auf irgendeine Weise zu kopieren oder zu vervielfältigen, soweit nicht ausdrücklich schriftlich zugestanden. Darüber hinaus stellt der Kauf dieses.



Motorola-Produkts nicht eine im Rahmen von Motorolas Urheberrechts oder Motorolas Patente oder Patentanmeldungen gewährte Lizenz dar, sei diese ausdrücklich oder stillschweigend, durch Verwirkung oder anderweitig, außer der normalen, nichtexklusiven, gesetzlich durch den Verkauf eines Produkts entstehenden gebührenfreien Lizenz für den Gebrauch.

 MOTOROLA, das M Logo und alle anderen Markenzeichen sind geschützte Warenzeichen der Firma Motorola, Inc. © Reg. U.S. Pat. & Tm. Off. © Motorola, Inc. 2004



Zur Anwendung in:

Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom.



6864225V01

Deutsch

21

## LISTE DES ZUGELASSENEN ZUBEHÖRS

Bitte wenden Sie sich an Ihren Einzel- oder Fachhändler, um diese Zubehörteile zu beziehen.



### Ohrhörer mit Sprechstastenmikrofon ENTN8870/00174

Unauffälliger, leichter Ohrhörer mit manuell zu bedienendem Kragen- oder Knopflochmikrofon. Ermöglicht eine klare Kommunikation ohne Störung oder Interferenz.

ted microphone. Allows clear communication without disturbance or interference.



### Wiederaufladbarer NiMH Akku NTN9395/00101

Es ist immer gut zu wissen, dass man eine gute Unterstützung hat. Ein wiederaufladbarer Akku - halten Sie immer einen in Reserve in diesen geschäftigen Zeiten. Wird mit Ladegerätabdeckung geliefert.



**Ladegerät**  
IXPN4010/00186 (UK)/  
IXPN4011/00187 (EURO)  
Ein spezielles NiMH-Ladegerät steht für das Laden der Nickel-Metall-Hydrid Batterien des XTL446 zur Verfügung



### Wasserdichter Beutel EHLN9580/00178

Dieser durchsichtige, wasserdichte Beutel schützt vor den Elementen und vor Untertauchen, während er gleichzeitig den normalen Betrieb Ihres Funkgeräts ermöglicht. Ein Muss für alle Wassersportfans.



### Nylontrageetasche ENTN9399/00173

Nylonbeutel mit Gürtelschlaufe, um Ihr Funkgerät sicher zu befestigen. Wird mit Extraschlaufen für die Befestigung am Rucksack oder Fahrrad geliefert. Kann auch für Audiozubehör benutzt werden.



### Headset mit Galgenmikrofon ENTN8868/00179

Bequemes, leichtes Headset, das Hintergrundgeräusche eliminiert. Ermöglicht den Zugang zum geräuschaktivierten Sendesystem (VOX). Ideal für Situationen, in denen man eine Freisprechfunktion braucht.

## CONTENDIDOS

### SEGURIDAD DEL PRODUCTO Y EXPOSICIÓN A LA RADIOFRECUENCIA (RF) DE LOS TRANSCPTORES BIDIRECCIONALES PORTÁTILES

Instrucciones de funcionamiento e información sobre la exposición y control de la energía de RF e instrucciones de funcionamiento para uso profesional .....	2
Normativa de la Comisión Federal de Comunicaciones (sólo mercado de los EE.UU.) ..	3
El transceptor bidireccional Motorola cumple las siguientes normas y directrices de exposición a la energía de RF: .....	4
Interferencia y compatibilidad electromagnética ..	5
Utilización de dispositivos de comunicación durante la conducción .....	6
Advertencias Relativas al Funcionamiento .....	6
Precauciones de Funcionamiento .....	7
Instrucciones de seguridad del cargador .....	7

### PRIMEROS PASOS

Su Nueva Radio .....	8
Pilas y Batería, Recargar la Batería .....	8
Encender y Apagar la Radio .....	9
Configurar el Tipo de Baterías .....	9
Medidor de Carga de la Batería y Alerta de Batería .....	9
Clip de Cinturón .....	10

### HABLAR Y ESCUCHAR

Rango de Alcance de Transmisión .....	10
Control/ Indicador de Intensidad de la Señal ..	11
Regular el Volumen .....	11

Modo de Menú Simple .....	11
Seleccionar un Canal de Radio .....	11
Códigos de Eliminación de Interferencias .....	11
Tonos del Teclado .....	12
Escáner .....	12
Editar la Lista del Escáner .....	13
Encriptación de Voz .....	13
Uso de Manos Libres (VOX) .....	13
Vibrador .....	15
Desconexión Automática .....	15
Temporizador .....	15
Bloquear el Teclado .....	15
Iluminación de Fondo .....	16
Restaurar los Ajustes de Fábrica por Defecto ..	16

### ALERTAS

Indicador de Canal Ocupado .....	16
Tono de Llamada .....	16
Tono de Confirmación de Habla .....	16

### INFORMACIÓN ADICIONAL

Solución de Problemas .....	17
Uso y cuidado .....	18
Especificaciones .....	18
Información Sobre la Garantía .....	19
Información Sobre el Copyright .....	19

### LISTA DE ACCESORIOS APROBADOS

Español

Español

## SEGURIDAD DEL PRODUCTO Y EXPOSICIÓN A LA RADIOFRECUENCIA (RF) DE LOS TRANSCÉPTORES BIDIRECCIONALES PORTÁTILES

La información contenida en este documento sustituye a la información incluida en las guías del usuario publicadas antes de febrero de 2002. Uso general y de seguridad mientras conduce



Precaución

**ANTES DE UTILIZAR EL TRANSCÉPTOR, LEA LAS INSTRUCCIONES DEL SIGUIENTE FOLLETO SOBRE EL FUNCIONAMIENTO PARA UN USO SEGURO, ASÍ COMO LA INFORMACIÓN RELATIVA A LA ENERGÍA DE RADIOFRECUENCIA Y SU CONTROL PARA EL CUMPLIMIENTO DE LOS LÍMITES DE EXPOSICIÓN DE ACUERDO CON LAS NORMAS NACIONALES E INTERNACIONALES.**

2

## Instrucciones de funcionamiento e información sobre la exposición y control de la energía de RF e instrucciones de funcionamiento para uso profesional

**Nota:** Este transceptor ha sido concebido para su uso en entornos profesionales/controlados, en los que los usuarios son conscientes de su exposición y pueden controlarla para no rebasar los límites FCC (Comisión Federal de Comunicaciones) e ICNIRP (Comisión Internacional de Protección contra la Radiación No Ionizante). Este dispositivo transceptor NO está autorizado para un uso del consumidor en general.

Este transceptor bidireccional emplea energía electromagnética dentro del espectro de RF para posibilitar la comunicación entre dos o más usuarios a distancia. A través de la energía de RF o las ondas de radio se pueden enviar y recibir llamadas. La energía de RF es un tipo de energía electromagnética. En esta categoría también se incluyen, aunque sin limitarse a ellos, los rayos solares y los rayos X. No obstante, no debe confundirse la energía de RF con estas otras formas de energía electromagnética que, al ser utilizadas de manera inadecuada, pueden causar lesiones biológicas. Por ejemplo, niveles muy altos de rayos X pueden causar lesiones en los tejidos y en el material genético.

Científicos, ingenieros y médicos, así como expertos en salud e industria, trabajan conjuntamente con organizaciones con el fin de desarrollar normas que regulen la exposición segura a la energía de RF. Estas normas establecen los niveles de exposición a la RF recomendados, tanto para trabajadores como para el resto de la población. Estos niveles de exposición a la RF recomendados incluyen importantes márgenes de protección.

Todos los transceptores bidireccionales Motorola están diseñados, fabricados y contrastados de acuerdo con los niveles de exposición a la RF establecidos por el gobierno. Además, los fabricantes recomiendan respetar las instrucciones de funcionamiento específicas para los usuarios de los transceptores bidireccionales. La importancia de estas instrucciones radica en la información que aportan a los usuarios sobre la exposición a la energía de RF y en los procedimientos sencillos sobre cómo controlarla.

Si desea obtener más información acerca de la exposición a la energía de RF y su control con el fin de garantizar el cumplimiento de los límites de exposición establecidos, consulte las siguientes páginas web:

<http://www.fcc.gov/oet/rfsafety/rf-faqs.html>  
<http://www.osha.gov/SLTC/radiofrequencyradiation/index.html>

#### **Normativa de la Comisión Federal de Comunicaciones (sólo mercado de los EE.UU.)**

La normativa FCC exige a los fabricantes el cumplimiento de los límites establecidos de exposición a la radiofrecuencia (RF) para los transceptores bidireccionales antes de su comercialización en los EE.UU. La FCC establece que, cuando el uso de los transceptores bidireccionales se deba a un uso laboral, los usuarios deberán estar informados y capacitados para controlar la exposición de acuerdo con los requisitos establecidos para entornos profesionales.

Se facilitará información sobre la exposición a través de una etiqueta que contenga información específica para los usuarios. El transceptor bidireccional Motorola incluye una etiqueta sobre la exposición a la RF del producto. No quite esta etiqueta del producto. Tanto el

manual de usuario de Motorola como el folleto de seguridad incluyen información e instrucciones de funcionamiento necesarias para el control de la exposición a la RF y para el cumplimiento de los requisitos de seguridad.

#### **Cumplimiento de las normas sobre la exposición a la RF**

El transceptor Motorola está diseñado y contrastado para cumplir las siguientes normas y directrices nacionales e internacionales, referentes a la exposición de los seres humanos a la energía electromagnética de RF. **Este transceptor cumple los límites de exposición IEEE (FCC) y ICNIRP para entornos de exposición a la RF profesionales/controlados** con factores de uso superiores al 50% de conversación -50% de escucha y está autorizado por IEEE/ICNIRP para un uso únicamente profesional.

En lo relativo a la medida de la energía de RF para el cumplimiento de las directrices de exposición, **este transceptor emite energía de RF que sólo puede medirse durante la transmisión (durante la conversación), y no en la recepción (en escucha) o en modo en espera.**

**Nota:** Las baterías certificadas, suministradas con este transceptor, se han concebido para un ciclo de actividad (5% de conversación, 5% en escucha, 90% en espera), incluso si el transceptor respeta los límites de exposición profesional IEEE/ICNIRP en factores de uso superiores al 50% de conversación.

**Español**

**El transceptor bidireccional Motorola cumple las siguientes normas y directrices de exposición a la energía de RF:**

- Comisión Federal de Comunicaciones de los Estados Unidos, Código de Normas Federales, 47 CFR, apartado 2, subapartado J
- Instituto de Normas Nacionales Americano (ANSI) / Instituto de Ingenieros Eléctricos y Electrónicos (IEEE) C95. 1- 1992
- Instituto de Ingenieros Eléctricos y Electrónicos (IEEE) C95. 1. Edición de 1999
- Comisión Internacional sobre Protección contra Radiaciones No Ionizantes (ICNIRP), 1998
- Código de Seguridad 6 del Ministerio de Sanidad (Canadá): Límites de la exposición humana a los campos electromagnéticos de RF en el intervalo de frecuencias (3 KHz. - 300 GHz), 1999
- Autoridad Australiana de Comunicaciones: comunicaciones por radio (radiación electromagnética: exposición humana). Norma de 2003
- ANATEL ANNEX Resolución N.º 303 del 2 de julio de 2002 "Regulación de la limitación de la exposición a campos eléctricos, magnéticos y electromagnéticos para una frecuencia entre 9 kHz y 300 GHz" y "Ampliación de la resolución n.º 303 del 2 de julio de 2002"

**Instrucciones de funcionamiento y directrices de cumplimiento y control de la exposición a la RF**

Con el fin de controlar la exposición y asegurar el respeto de los límites de exposición en entornos profesionales/controlados, cumpla siempre a los siguientes procedimientos:

**Directrices:**

- Las instrucciones de usuario deberán acompañar siempre al dispositivo cuando éste pase a manos de otros usuarios.
- No utilice el dispositivo si no se cumplen los requisitos de funcionamiento establecidos en el presente folleto.

**Instrucciones de funcionamiento**

- No se puede transmitir un factor nominal de uso superior al 50% del tiempo. Para transmitir (hablar), pulse el botón Pulsar para hablar (PTT). Para recibir llamadas, suelte el botón PTT. La transmisión del 50% del tiempo, o inferior, es importante puesto que el transceptor genera una exposición a energía de RF que sólo se podrá medir durante la transmisión (en términos de cumplimiento de las normas de medida).
- Cuando lleve el transceptor pegado al cuerpo, colóquelo en el clip, el soporte, la funda, el estuche o las correas certificados por Motorola para este producto. Es importante emplear accesorios certificados, puesto que los accesorios no certificados por Motorola pueden dar lugar a niveles de exposición que sobrepasen los límites establecidos por IEEE/ICNIRP para entornos profesionales/controlados.
- Si no está utilizando un accesorio para llevar el transceptor pegado al cuerpo ni lo hace en su posición de uso, asegúrese de mantener la antena y el transceptor a 2,5 cm (una pulgada) del cuerpo cuando el transceptor está transmitiendo. Es importante mantener el transceptor a una distancia adecuada, ya que las exposiciones a la RF disminuyen a medida que se aleja de la antena.

- Mantenga el transceptor en posición vertical frente a usted con el micrófono (y otras partes del transceptor incluida la antena) a una distancia mínima de 2,5 cm (una pulgada) de la nariz o los labios. La antena debe mantenerse alejada de los ojos. Es importante mantener el transceptor a una distancia adecuada, ya que las exposiciones a la RF disminuyen a medida que se aleja de la antena.



#### Accesorios certificados

- Utilice sólo antenas suministradas o de repuesto, baterías y accesorios certificados por Motorola. El uso de antenas, baterías y accesorios no certificados por Motorola puede exceder las directrices IEEE/ICNIRP de exposición a la radiofrecuencia. Si desea obtener una lista de antenas, baterías y otro accesorios certificados por Motorola, consulte a su distribuidor o a su representante Motorola. En la siguiente página web encontrará al distribuidor más cercano:

<http://www.motorola.com/cgiss/emea/dealerlocator.html>

#### Información adicional

Para obtener información adicional sobre los requisitos de exposición u otra información de formación, visite:

<http://www.motorola.com/rfhealth>.

#### Interferencia y compatibilidad electromagnética

**Nota:** Prácticamente todos los dispositivos electrónicos son sensibles a las interferencias electromagnéticas (EMI) si no están adecuadamente protegidos o si en su diseño o configuración no se tiene en cuenta la compatibilidad electromagnética.

#### Instalaciones

Para evitar interferencias electromagnéticas e incompatibilidades, apague su transceptor en aquellas instalaciones en las que haya avisos que así lo requieran. Los hospitales u otras instalaciones sanitarias utilizan dispositivos sensibles a energía de RF externa.

#### Aviones

Si se encuentra a bordo de un avión, apague su transceptor cuando se le indique. El uso de transceptores deberá ceñirse a la normativa de las líneas aéreas o a las instrucciones de la tripulación.

#### Dispositivos médicos

##### Marcapasos

La asociación AdvaMed (*Advanced Medical Technology Association*) recomienda mantener una separación mínima de 15 cm (6 pulgadas) entre un transceptor inalámbrico portátil y un marcapasos. Estas recomendaciones coinciden con las efectuadas por el organismo estadounidense para el control de alimentos y medicamentos (*Food and Drug Administration*).

Las personas con marcapasos deben:

- Mantener el transceptor SIEMPRE alejado a más de 15 cm de su marcapasos, cuando se encuentre ENCENDIDO.
- No llevar el transceptor en el bolsillo del pecho.
- Utilizar el oído opuesto al marcapasos para minimizar la potencia de la interferencia.
- APAGAR el transceptor inmediatamente si tiene la sospecha de que se están produciendo interferencias.

## Español

**Audífonos**

Algunos transceptores inalámbricos digitales pueden interferir con ciertos audífonos. En caso de que se produzca dicha interferencia, consulte con el fabricante del audífono las posibles alternativas.

**Otros dispositivos médicos**

Si utiliza algún otro dispositivo médico personal, consulte al fabricante para determinar si está adecuadamente protegido contra la energía de RF. Su médico puede ayudarle a obtener esta información.

**Utilización de dispositivos de comunicación durante la conducción**

Compruebe las leyes y normativas sobre el uso de transceptores en la zona en que conduce.

- Concentre toda su atención en la conducción y en la carretera.
- Si dispone de sistema manos libres, utilícelo
- Aparte el coche de la carretera y aparque antes de realizar o responder a una llamada si las condiciones de conducción así lo exigen.

**ADVERTENCIAS RELATIVAS AL FUNCIONAMIENTO**

ADVERTENCIA

**Para vehículos con airbag**

**Antes de instalar un dispositivo electrónico, consulte el manual del fabricante del vehículo para evitar interferencias con el cableado del airbag.**

6

No coloque un transceptor portátil en el área situada sobre el airbag o en el área de despliegue de éste. Los airbags se inflan con gran fuerza. Si se coloca un transceptor portátil en la zona de despliegue del airbag y éste se infla, el transceptor puede salir despedido con gran fuerza y provocar graves lesiones a los ocupantes del vehículo.

**Atmósferas potencialmente explosivas**

**(Las zonas con atmósferas explosivas a las que se hace referencia son lugares en las que puede encontrarse polvo, vapores y gases peligrosos.)**

Apague su transceptor antes de entrar en cualquier zona con una atmósfera potencialmente explosiva, a menos que sea un tipo de transceptor especialmente certificado como "intrínsecamente seguro" para su uso en dichas zonas (por ejemplo, certificado por Factory Mutual (FM), CSA, UL o CENELEC). No quite, instale o cargue baterías en esas zonas. Las chispas en una atmósfera potencialmente explosiva pueden causar una explosión o un incendio que provoque lesiones corporales o incluso la muerte.

Entre las zonas con atmósferas potencialmente explosivas a las que se hace referencia anteriormente se incluyen las zonas de carga de combustible, tales como cubiertas inferiores de barcos; instalaciones de trasvase o almacenaje de carburante o productos químicos; zonas en las que el aire contenga productos químicos o partículas, como grano, polvo o polvo metálico. Las zonas con atmósferas potencialmente explosivas suelen estar, aunque no siempre, indicadas.

**Cebos detonadores y zonas de voladuras**

Para evitar posibles interferencias con operaciones de voladura, apague su transceptor cuando esté cerca de



cebos de detonadores eléctricos, en una zona de voladuras o en zonas con carteles del tipo: "Apague su transceptor bidireccional". Obedezca todas las señales e instrucciones.

### PRECAUCIONES DE FUNCIONAMIENTO



recaución

#### Antenas

No utilice transceptores portátiles con la antena averiada. Si una antena averiada entra en contacto con la piel, puede provocar una ligera quemadura.

#### Baterías

Todas las baterías pueden causar daños materiales y lesiones corporales, como quemaduras, si un material conductor como joyas, llaves o collares entra en contacto con terminales no cubiertos. El material conductor puede cerrar un circuito eléctrico (cortocircuito) y calentarse. Tenga cuidado al manipular las baterías cargadas, especialmente cuando las coloque dentro de un bolsillo, monedero u otro recipiente que contenga objetos metálicos.

#### Instrucciones de seguridad del cargador

Antes de usar el cargador de batería, lea las instrucciones y etiquetas de precaución indicadas en:

- La batería
- El cargador de batería y
- La radio que utiliza la batería

**Precaución:** Para reducir el riesgo de lesiones, cargue únicamente la batería Motorola recargable autorizada para este producto. Los demás tipos de batería pueden explotar y ocasionar lesiones y daños.

#### GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

1. No exponga el cargador a la lluvia o nieve.
2. No utilice o desmonte el cargador si ha recibido un fuerte golpe o si se ha caído o está dañado de alguna forma.
3. Nunca altere el cable de AC o enchufe provisto con la unidad. Si la toma de corriente no es de AC, haga instalar una salida apropiada por un electricista cualificado. Una instalación incorrecta puede resultar en riesgo de descarga eléctrica.
4. Para reducir el riesgo de daño al cable o enchufe, tire del enchufe y no del cable cuando desconecta el cargador de la salida AC.
5. Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, desenchufe el cargador de la salida AC antes de intentar cualquier medida de mantenimiento o limpieza.
6. El uso de un acoplamiento no recomendado o vendido por Motorola, puede resultar en riesgo de incendio, descarga eléctrica o daño personal.
7. Asegúrese de situar el cable de modo que no se pise o tropiece con él o sea expuesto a tensiones.
8. No se debe utilizar un cable de extensión a menos que sea absolutamente necesario. El uso de un cable de extensión inapropiado, podría resultar en riesgo de incendio y/o descarga eléctrica. Si es necesario usar un cable de extensión, asegúrese de que:
  - las clavijas en el enchufe del cable de extensión son del mismo número, tamaño y forma de aquellos en el enchufe del cargador
  - el cable de extensión está debidamente cableado y en buenas condiciones eléctricas, y
  - el tamaño del cable es de 18 AWG (calibrador americano de alambres de 1mm<sup>2</sup>) para largos de hasta 100 pies (30 metros) y 16 AWG (1,3mm<sup>2</sup>) para largos de hasta 150 pies (45 metros).
9. El cable de alimentación de este cargador no puede ser reemplazado. Si el cable está dañado, acuda a su suministrador.


Español


Español


## PRIMEROS PASOS

LED Indicador


Tapa del Conector  
de Accesorios


Utilice  para:  
• Apagar y encender


Utilice  para:  
• Transmitir el tono de llamada


Utilice  para:  
• Hablar  
• Guardar los ajustes

Altavoz

Utilice  para:  
• Encender la iluminación de  
fondo de la pantalla LCD

Utilice  para:  
• Moverse por los menús.  
• Bloquear el teclado (cuando lo  
mantenga pulsado y no esté en  
un menú).

Utilice  para:  
• Controlar la Actividad del Canal  
• Escanear

Utilice  y  para:  
• Ajustar el volumen

Micrófono

## Su Nueva Radio

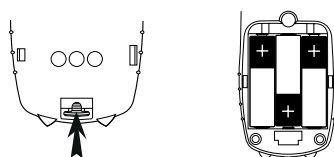
La radio bidireccional Motorola XTL446 funciona en frecuencias PMR446 y se puede utilizar en cualquier país donde estén autorizadas las frecuencias PMR446, siempre que se cumplan las regulaciones vigentes. Este servicio de radio bidireccional, que no necesita licencia, está pensado para uso recreativo de familias y grupos. La utilización de esta radio fuera del país para el cual está destinada su distribución está sujeta a la normativa gubernamental y podría estar prohibida. Lea detenidamente este manual para familiarizarse con el modo correcto de funcionamiento antes de utilizar la radio.

Guarde el recibo de compra con la fecha exacta de venta. Para cualquier petición de garantía de su radio Motorola deberá presentar una copia del recibo de compra con la fecha que confirme que el aparato está en periodo de garantía.

## Pilas y Batería, Recargar la Batería


La radio XTL446 funciona con 3 pilas alcalinas AA o con una batería de Hidruro Metálico de Níquel (NiMH) recargable. En su proveedor habitual puede adquirir un kit recargable de repuesto por separado.

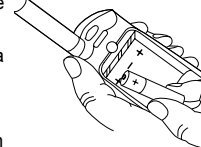
**Advertencia: No desmonte el paquete de la batería de NiMH.**



**Nota:** Antes de guardar la radio durante largos periodos de tiempo saque las baterías. Las baterías se corroen con el transcurso del tiempo y pueden causar daños permanentes a la radio. Tenga cuidado a la hora de manipular baterías que presenten fugas. Lleve las baterías gastadas a los contenedores específicos para baterías y no las tire a la basura doméstica.

## Colocar las Pilas y la Batería

1. En caso necesario, apague la radio pulsando .
2. Levante el cierre de la tapa posterior.
3. Levante y saque la tapa.
4. Introduzca las 3 pilas AA colocándolas como indican las marcas del interior del compartimento de las pilas. Alternativamente, introduzca la batería de NiMH de forma que los contactos de carga queden orientados hacia afuera para que se conecten a los contactos situados en la cubierta de la batería.
5. Vuelva a colocar la tapa de la batería y haga presión sobre ella hasta que se escuche un clic.






## Recargar la Batería de NiMH

La batería de NiMH se puede recargar mientras está colocada en la radio o fuera, en la cubierta del adaptador del cargador. Antes de utilizarla por primera vez, recargue la batería de NiMH durante la noche (16 horas). A partir de ese momento sólo necesitará alrededor de 4 horas para recargarse. Las siguientes cargas sólo necesitarán cuatro horas de recarga.









1. Apague la radio o coloque la batería de NiMH en la cubierta del adaptador del cargador.
2. Enchufe el cargador en un enchufe de pared de CA.
3. Coloque el conector del cargador con la clavija de mayor tamaño sobre la ranura más grande, a la derecha de los tres contactos de la batería.
4. Coloque la clavija pequeña del otro extremo del conector del cargador sobre la ranura pequeña y haga presión para que quede fijo en su sitio.
5. El indicador luminoso rojo indica que la batería de NiMH se está recargando y cuando la batería se haya cargado hasta aproximadamente el 90% la luz verde empezará a parpadear. Cuando la batería esté completamente cargada la luz verde se iluminará permanentemente.
6. Para desconectar el conector del adaptador después de la recarga, presione ligeramente la clavija de mayor tamaño del extremo del conector del adaptador y, a continuación, tire hacia arriba de la clavija pequeña.

#### Encender y Apagar la Radio


1. Para encender la radio mantenga presionado .
2. La radio emite unos pitidos y la pantalla muestra temporalmente todas las imágenes. La luz roja situada encima de  parpadeará cada tres segundos. En la pantalla se mostrará el número de canal, 1-8, los códigos de eliminación de interferencias, 0-38, y el medidor de carga de la batería.
3. Para apagar la radio vuelva a pulsar .

#### Configurar el Tipo de Baterías

Esta función permite al medidor de carga de la batería reconocer y mostrar el nivel de carga de las pilas alcalinas o de la batería recargable.

1. Encienda la radio pulsando .
2. Para configurar el tipo de batería pulse  hasta que en la pantalla aparezca el símbolo del medidor de carga de la batería .
3. Pulse  o  para seleccionar  (alcalina) o  (NiMH).
4. Pulse  para guardarlo.

#### Medidor de Carga de la Batería y Alerta de Batería

El medidor de carga de la batería, situado en la parte superior izquierda de la pantalla, indica la carga restante de la batería. La radio se apagará cuando la tensión caiga por debajo de un nivel predeterminado para proteger la batería recargable. Cuando la pantalla del medidor de batería indique , la radio emitirá un pitido cada 10 minutos.

#### Duración de las Pilas y la Batería

La duración aproximada (típica) es:

- de 50 horas para las pilas alcalinas AA
- de 15 horas para la batería NiMH

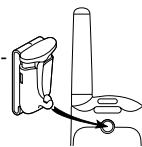
Este cálculo está basado en un 5% de transmisión, un 5% de recepción y 90% en ciclo de espera.

**Nota:** La duración de las pilas y la batería se verá reducirá cuando se utilicen regularmente los accesorios de manos libres.

### Clip de Cinturón



La radio lleva un clip giratorio para cinturón.

1. Para colocarlo, alinee el clip de cinturón con el orificio situado en la parte posterior de la radio y haga presión hasta que se oiga un clic.
2. Para soltarlo, pulse la pestaña de apertura del clip para abrir el cierre y tire del clip de cinturón de la parte posterior de la radio.



### HABLAR Y ESCUCHAR

La radio dispone de 8 canales y 38 códigos de eliminación de interferencias. Si forma parte de un grupo y desea hablar con todos sus componentes, todas las radios deberán estar programadas en el mismo canal y código. Si se producen interferencias y desea cambiar de canal, debe asegurarse de que también se cambien los canales y códigos de todas las radios de los componentes del grupo.



1. Para disfrutar de la máxima claridad, mantenga la radio a una distancia de 5 a 7 centímetros de la boca.
2. Mantenga pulsado  y hable dirigiéndose al micrófono. El led indicador permanece encendido mientras esté transmitiendo.
3. Para recibir mensajes, suelte .

### Rango de Alcance de Transmisión






La radio está diseñada para ofrecer un rendimiento óptimo y mejorar el rango de alcance de la transmisión en el punto de uso. Se recomienda no utilizar las radios a una distancia inferior a 1,5 metros para evitar interferencias.

El rango de alcance depende del terreno y se verá afectado por las estructuras de hormigón, una vegetación muy densa y su utilización en lugares cerrados o en vehículos.

El alcance óptimo se consigue en zonas planas y abiertas con una cobertura de hasta 5 km. El alcance medio se consigue cuando hay edificios y árboles de por medio. El alcance mínimo se consigue cuando la trayectoria de la comunicación se ve obstruida por vegetación densa y montes.






		
Alcance Óptimo en el Exterior	Alcance Medio en el Exterior	Alcance Mínimo en el Exterior
Zonas planas y abiertas	Edificios o árboles. También cerca de edificios residenciales	Vegetación densa o montes. También dentro de algunos edificios

**Control/ Indicador de Intensidad de la Señal**

Resulta muy útil poder controlar si hay actividad en los canales antes de empezar a transmitir para asegurarse de que no interrumpe a los demás usuarios que están en el canal. Mantener pulsado el botón  le permite comprobar si hay actividad en su canal. Si está estático, el canal se encuentra libre para ser utilizado. Este botón también le ayudará a determinar si la radio está perdiendo cobertura al mostrar un valor de intensidad de la señal de recepción junto a  mientras mantiene pulsado el botón . Este valor, que va de  (más débil) a  (máxima intensidad), indica la intensidad relativa de la señal de entrada.

**Nota:** Los obstáculos que bloquean la trayectoria de la señal pueden afectar a la intensidad de la señal entrante.


**Regular el Volumen**


1. Pulse  para subir o  para bajar el volumen. En la pantalla se mostrará  y el nivel del volumen ( - ).

2. Pulse  para programarlo.


**Modo de Menú Simple**



El modo de Menú Simple le permite limitar el número de menús que se muestran en la pantalla (canal, código y tonos de llamada) para simplificar el funcionamiento de la radio.



1. Para activar el modo de Menú Simple pulse  al encender la radio.

2. Para desactivar el modo de Menú Simple pulse  al encender la radio.

**Seleccionar un Canal de Radio**


1. Pulse . El número del canal empezará a parpadear.




2. Pulse  o  para cambiar el código.


3. Pulse brevemente  para programar el nuevo canal o mantenga pulsado  durante 3 segundos para salir del menú.

**Códigos de Eliminación de Interferencias**








Los códigos de eliminación de interferencias ayudan a reducir al mínimo las interferencias proporcionándole una selección de combinaciones de códigos. Se puede especificar un código distinto para cada canal.

1. Pulse  hasta que el número del canal empiece a parpadear.

2. Use  o  para cambiar el código. Para escuchar a todo el mundo en su canal, seleccione el código .



3. Pulse  para guardar el nuevo código.

Especificar un código distinto para cada canal:

1. Para programar una combinación de canal y código, pulse  y, a continuación,  para seleccionar el canal.
2. Vuelva a pulsar  y, a continuación, pulse  o  para seleccionar un código.
3. Pulse  o mantenga pulsado  para salir del menú y guardar la combinación de canal y código.








#### Tonos del Teclado


Cada vez que pulsa un botón de la radio suena un pitido, salvo que haya cancelado dicha función. La radio viene programada de fábrica con la función de tonos del teclado activada.

1. Para desactivar los tonos, mantenga pulsado  al encender la radio. Cuando pulse cualquier botón del teclado no se escuchará ningún tono.
2. Para activar la función, mantenga pulsado  al encender la radio.

#### Escáner





Utilice esta función para controlar otros radiotransmisores. Le permite escuchar y responder sin necesidad de tener que cambiar de canales.


1. Para iniciar el escaneado, pulse brevemente y suelte . En la pantalla aparecerá el indicador de escáner  y la radio se moverá por los canales disponibles. Cuando la radio detecta alguna actividad se detiene en dicho canal y muestra el número del canal y código.
2. Para responder a la transmisión pulse . Si en un plazo de 5 segundos no hay ninguna transmisión, la radio reanudará el escaneado.
3. Para reanudar el escaneado en busca del siguiente canal activo pulse brevemente  o .
4. Para detener el escaneado pulse brevemente y suelte .
5. Para comprobar si hay actividad en un canal concreto, independientemente del código utilizado por los demás en dicho canal, ponga su canal a .

**Nota:** Si pulsa  durante el escaneado, la radio transmitirá en el canal que haya seleccionado antes de activar la función de escáner.

### Editar la Lista del Escáner



Usted puede seleccionar los canales que desee escanear introduciendo dichos canales en la lista del escáner.


1. Para editar la lista del escáner pulse  hasta que en la pantalla se muestre  $\Sigma$ .
2. Pulse  o  para moverse por la lista de los canales disponibles. Cuando vea un canal que desee añadir a la lista pulse  hasta que en la pantalla se muestre  $\gamma$  para añadirlo o hasta que en la pantalla se muestre  $n$  para eliminarlo.

3. Para guardar los ajustes pulse .

### Encriptación de Voz

Esta función proporciona mayor privacidad. Cualquier persona que esté escuchando en el mismo canal y código escuchará la conversación distorsionadamente, salvo que disponga de un código de encriptación de voz igual al suyo. Asegúrese de que todas las radios del grupo tienen activada la función de encriptación de voz.

1. Para activar esta función de encriptación de voz pulse  hasta que en la pantalla aparezca  $\Sigma$  y, a continuación, seleccione  $\gamma$ .
2. Pulse . En la pantalla se mostrará una  $\Sigma$ .

3. Para desactivar la función de encriptación de voz pulse  hasta que se muestre  $\Sigma$  y, a continuación, seleccione  $n$ .

4. Pulse  para salir del menú.



### Uso de Manos Libres (VOX)

La función VOX le permite hablar con "manos libres" cuando se utilice con accesorios opcionales conectados a la radio.

**Nota:** Cuando se utilicen accesorios de audio con la radio, baje el volumen de la radio antes de colocarse el accesorio en la cabeza o en el oído.



### Cómo Utilizar la Función VOX

1. Apague la radio.
2. Introduzca la clavija del accesorio de audio en la toma para accesorios.
3. Encienda la radio. En la pantalla aparecerá el icono  parpadeante para indicar que la función VOX está activada.
4. Para transmitir, hable dirigiéndose al micrófono del accesorio. Para recibir, deje de hablar.
5. Pulsando  o quitando el accesorio de audio se desactivará la función VOX.



**Nota:** Una vez que haya empezado a hablar habrá una pequeña demora hasta que la radio empiece a transmitir.





### Regular el Nivel de Sensibilidad

La regulación del nivel de sensibilidad de la función VOX y/o el micrófono ayuda a reducir al mínimo la posibilidad de escuchar ruidos no deseados durante la transmisión o mejora la capacidad para recoger voces bajas.

Si ha conectado algún accesorio a la radio, estas instrucciones le ayudarán a regular la sensibilidad de la función VOX y si no ha conectado ningún accesorio, regulará la sensibilidad del micrófono.

1. Pulse  hasta que en la pantalla aparezca «» y un número parpadeante.

2. Seleccione el nivel de sensibilidad 1, 2 o 3 utilizando  o .

1 - Si habla alto o se encuentra en un entorno ruidoso.

2 - Adecuado para la mayoría de las aplicaciones.





3 - Si habla bajo o se encuentra en un entorno silencioso.

**Nota:** Cuando conecte un accesorio de VOX, la radio se programará automáticamente al último nivel de sensibilidad de VOX seleccionado.


La radio XTL446 también dispone de una función Interna de Transmisión Accionada por la Voz integrada. Se trata de una función similar a la función VOX porque el sonido de su voz activa la transmisión, aunque en este caso no se necesita ningún accesorio externo.

### Seleccionar la Función VOX Interna:

Bien:




1. Pulse  hasta que en la pantalla aparezca el icono «» parpadeante y el número de canal cambie a una  (activada) o una  (desactivada).

2. Utilice el botón subir  o bajar  para seleccionar y de activación.



3. Pulse  para seleccionar.






o:

1. Compruebe que la radio esté apagada.






2. Mantenga pulsado  y encienda la radio con . En la pantalla se mostrará el icono «».

### Para Utilizar la Función VOX Interna

1. Pulse y suelte rápidamente  y el icono «» empezará a parpadear. A partir de ese momento la radio transmitirá cada vez que hable.






2. Para desactivar la función interna VOX, pulse  hasta que en la pantalla aparezca el icono «» parpadeante y utilice el botón arriba  o abajo  para seleccionar  de desactivación, o apague y vuelva a encender la radio.

### Seleccionar la Sensibilidad de la Función VOX Interna

1. Asegúrese de que el icono  se muestra en la pantalla.
2. Pulse  hasta que en la pantalla aparezca  y un número parpadeante.
3. Seleccione el nivel de sensibilidad 1, 2 ó 3 con  o .


### Vibrador



La radio se puede programar para que vibre cuando se recibe una llamada. Después la vibración se suspende hasta 30 segundos después de que haya finalizado la actividad del canal.

1. Puls  hasta que en la pantalla se muestre  o .
2. Pulse  y  para seleccionar los ajustes deseados.


### Desconexión Automática

La radio se puede programar para que se apague automáticamente después de un periodo de inactividad. Esto contribuye a prolongar la duración de la batería.


1. Para activar la función de desconexión automática pulse  hasta que en la pantalla se muestre **APO**.

2. Pulse  o  para programar un número de horas del 1-9. Una vez transcurrido el número de horas programado la radio se apagará.







Después de salir del menú en la pantalla se muestra **APO**. 5 minutos antes de que la radio se apague suena un pitido de alerta seguido por un pitido cada minuto. **APO** parpadea continuamente durante estos 5 minutos.



3. Seleccione  para desactivar la función de desconexión automática.

### Temporizador


La función de Temporizador ayuda a prolongar la duración de la batería evitando que la radio transmita accidentalmente. La radio emitirá un tono continuo de aviso después de haber pulsado  durante 60 segundos seguidos y dejará de transmitir.

### Bloquear el Teclado

El bloqueo del teclado desactiva los botones ,  y . Esto le permite utilizar ,  y  para encender y apagar la radio.



1. Para bloquear o desbloquear el teclado mantenga pulsado  durante 3 segundos. Cuando la radio está bloqueada en la pantalla se muestra .

### Iluminación de Fondo

La radio dispone de iluminación de fondo que se enciende cuando se pulsa un botón y se apaga automáticamente 4 segundos después de haber pulsado algún botón por última vez. Esta luz se puede encender manualmente pulsando .

### Restaurar los Ajustes de Fábrica por Defecto

Esta función restaura los ajustes originales de fábrica de la radio.

1. Mantenga pulsado  y  al encender la radio.








### ALERTAS

#### Indicador de Canal Ocupado


El LED rojo parpadeará dos veces por segundo para indicar que el canal está siendo utilizado.


#### Tono de Llamada

La radio puede transmitir distintos tonos de llamada a otras radios para avisar a los otros usuarios del mismo canal y código que usted va a empezar a hablar. La radio dispone de 10 tonos de llamada para elegir.



1. Para seleccionar el tono de llamada pulse  hasta que en la pantalla aparezca .
2. Pulse  o  para cambiar y escuchar los tonos de llamada mientras el número de programación está parpadeando.
3. Pulse  para guardar el nuevo tono de llamada.
4. Para utilizar su tono de llamada pulse  para transmitirlo a los demás. En la pantalla aparecerá  junto al número del canal.

#### Tono de Confirmación de Habla

Si esta función está activada, la radio bidireccional transmite un pitido cuando termina de transmitir y suelta el botón . Es como decir 'Mensaje recibido' o 'Cambio', avisando a los demás de que ha terminado de hablar.

1. Para activar o desactivar este tono mantenga pulsado  al encender la radio.

**INFORMACIÓN ADICIONAL**  
**Solución de Problemas**

No hay alimentación o la pantalla está errática	<ul style="list-style-type: none"><li>• Corrija la posición, cambie las pilas o recargue la batería.</li></ul>
Mensaje no transmitido	<ul style="list-style-type: none"><li>• Asegúrese de que el botón  está bien pulsado mientras transmite.</li><li>• Corrija la posición, cambie las pilas o recargue la batería.</li><li>• Es posible que el canal compartido esté siendo utilizado, inténtelo en otro canal.</li></ul>
Mensaje no recibido	<ul style="list-style-type: none"><li>• Confirme que todas las radios tienen los mismos ajustes de canal y códigos de eliminación de interferencias (ayuda a reducir la interferencias).</li><li>• Asegúrese de que no se ha pulsado el botón  inadvertidamente.</li><li>• Corrija la posición, cambie las pilas o recargue la batería.</li><li>• Las obstrucciones y el uso en sitios cerrados o en vehículos puede interferir la comunicación. Cambie de lugar.</li><li>• Compruebe que el volumen está subido.</li></ul>
Se escucha otra conversación o ruidos en el canal	<ul style="list-style-type: none"><li>• El canal compartido puede estar siendo utilizado, inténtelo en otro canal.</li></ul>
Alcance limitado de habla	<ul style="list-style-type: none"><li>• Las estructuras de acero u hormigón, una vegetación muy densa y la utilización de la radio en edificios y vehículos disminuirán el alcance. Compruebe que no hay obstáculos a la vista para mejorar la transmisión.</li><li>• Llevar la radio junto al cuerpo, en un bolsillo o en el cinturón disminuirá el alcance. Coloque la radio en otro lugar.</li></ul>
Estático o interferencias	<ul style="list-style-type: none"><li>• Las radios están demasiado próximas. Se debe dejar como mínimo una separación de 1,5 m entre las radios.</li><li>• Las radios están demasiado alejadas. Los obstáculos interfieren la transmisión.</li></ul>

### Uso y cuidado

Para limpiar la radio:

- Use un paño húmedo suave
- No la sumerja en agua
- No use alcohol o líquidos de limpieza

Si se moja la radio:

- Apagar y quitar las baterías
- Secar con paño suave.
- Los contactos de la batería pueden limpiarse con un paño suave sin pelusas o hilos.
- No utilizar hasta que está completamente seca.

### Especificaciones

Canales	8
Códigos	38
Frecuencia de operación	446.00625-446.09375 MHz
Alcance de habla Hasta	5 kilómetros
Fuente de energía	NiMH batterie o 3 AA batterie stilo
Designación de tipo	XTL446
Energía del transmisor (Vatios)	0.5 ERP
Tipo de modulación	Fase (Ángulo)
Espacio de canal (kHz)	12,5

Español

### Información Sobre la Garantía

El distribuidor autorizado de Motorola o detallista donde usted compró la radio bidireccional Motorola, y/o los accesorios originales atenderá su reclamación y/o le proveerá servicio bajo garantía.

Por favor devuelva la radio a su distribuidor o comerciante detallista para solicitar servicio bajo garantía. No devuelva la radio a Motorola.

Para poder recibir el servicio bajo garantía, debe presentar su recibo de compra o prueba sustitutiva comparable de compra que lleva la fecha de compra. La radio bidireccional deberá

mostrar también el número de serie. La garantía no será aplicable si el tipo o número de serie en el producto han sido alterados, borrados, quitados, o dañados de modo ilegible.

#### Lo que No está Cubierto por la Garantía.


- Los defectos o daños que resulten del uso del Producto en otro uso fuera del normal y habitual o por no seguir las instrucciones de este manual del usuario.
- Los defectos o daños producidos por uso indebido, accidente o negligencia.
- Los defectos o daños producidos por pruebas, operaciones, mantenimiento o ajuste inadecuados, o cualquier alteración o modificación de cualquiera índole.
- Rotura o daño de las antenas a menos que sea causado directamente por defectos en el material o mano de obra.
- Los productos desmontados o reparados de tal manera que afectan adversamente la función o impiden la inspección y la prueba adecuadas para verificar la reclamación bajo garantía.

- Defectos o daños debidos al alcance de los equipos.
- Defectos o daños debido a humedad, líquidos o derrames.
- Toda superficie de plástico y todas las otras partes expuestas al exterior que estén rayadas o dañadas debido a uso normal.
- Productos alquilados sobre una base temporal.
- Mantenimiento periódico y reparación o reemplazo de partes debido a uso normal y al desgaste.

### Información Sobre el Copyright

Los productos Motorola descritos en este manual pueden incluir programas de Motorola con derecho del Copyright (derechos de autor), memorias de semiconductores almacenada u otros medios. Las leyes en los Estados Unidos y otros países salvaguardan, para Motorola, ciertos derechos exclusivos sobre los programas de informática (de computador) con derecho del Copyright, que atañe al derecho exclusivo de copiar o reproducir en cualquier forma los programas de Motorola con derecho del Copyright.

Por tanto, para cualquier programa de informática (computador) de Motorola con derecho del Copyright contenido en los productos descritos de Motorola en este manual no está permitida su copia o reproducción de ninguna manera sin el permiso expreso y escrito de Motorola. Además, la compra de productos de Motorola no se considerará que conceden directa o indirectamente o por implicación, impedimento legal, o de otro modo, cualquier licencia conforme a los derechos del Copyright, patentes o aplicaciones de patente de Motorola, excepto para las regalías normales no exclusivas de libre licencia de uso que surgen de la operación de la ley en la venta de un producto.

 MOTOROLA, el logo estilizado M Logo y todas las otras marcas comerciales indicadas como tal son marcas registradas de Motorola, Inc. ® Reg. U.S. Pat. & Tm. Off.

© Motorola, Inc. 2004



Para uso en:

Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom.



6864225V01

*Español*

21

## LISTA DE ACCESORIOS APROBADOS

Para adquirir los siguientes accesorios, póngase en contacto con su distribuidor o comercio.



### Auricular con Micrófono y Push-To-Talk (Pulsar y Hablar) ENTN8870/00174

Auricular discreto y ligero con micrófono de solapa manual o de cuello. Permiten una comunicación clara sin distorsiones ni interferencias.



### Funda a Prueba de Agua EHLN9580/00178

La funda de plástico transparente a prueba de agua protege la radio de otros elementos e inmersión y permite seguir utilizando la radio. Imprescindible para los amantes de los deportes acuáticos.



### Batería de NiMH Recargable NTN9395/00101

La seguridad que le ofrece el llevar una batería recargable de repuesto - tenga siempre un repuesto para los momentos de mayor actividad. Se suministra con cubierta del adaptador del cargador.



### Estuche de Transporte de Nailon ENTN9399/00173

Estuche de nailon con enganche que se coloca en el cinturón para sujetar bien la radio. Se suministra con enganches extra para poder colocarlo en mochilas o bicicletas. Se puede utilizar con accesorios de audio.



### Cargador IXPN4010/00186 (UK)/IXPN4011/00187 (EURO)

El cargador NiMH se usa para cargar la batería de NiMH para la radio XTL446.



### Casco Auricular con Micrófono Regulable ENTN8868/00179

El auricular de cabeza es cómodo y ligero y elimina los ruidos de fondo. Permite el acceso al modo de transmisión activada por voz (VOX). Perfecto para aquellas situaciones que hacen necesario el uso de manos libres.



## **SICUREZZA DEL PRODOTTO ED ESPOSIZIONE ALL'ENERGIA DI RADIOFREQUENZA PER LE RADIO RICETRASMITTENTI PORTATILI**

Informazioni sull'energia di radiofrequenza e sul suo controllo e istruzioni operative per l'uso occupazionale .....	2
Normative della Federal Communications Commission (solo mercato statunitense) .....	3
Conformità all'esposizione all'energia RF e linee guida per il suo controllo ed istruzioni operative .....	4
Interferenza e compatibilità elettromagnetica .....	5
Uso della radio alla guida di un autoveicolo .....	5
Avvertenze sull'Impiego della Radio .....	6
Precauzioni per il Funzionamento della Radio .....	6
Sicurezza e uso generale durante la Istruzioni di sicurezza caricabatterie .....	7

## **OPERAZIONI PRELIMINARI**

La Nuova Ricetrasmittente .....	8
Carica Della Batteria e Batterie .....	8
Accensione e Spegnimento della Ricetrasmittente .....	9
Impostazione del Tipo di Batteria .....	9
L'indicatore di Carica delle Batterie e il Segnale di Avviso Batterie Scariche .....	9
Clip per Cintura .....	10

## **TRASMETTERE E RICEVERE**

Campo di copertura .....	10
--------------------------	----

## **INDICE**

Indicatore Intensità Segnale e Monitor .....	11
Impostazione del Volume .....	11
Modalità Menu Semplice .....	11
Selezione di un Canale Radio .....	11
Codice di Eliminazione Interferenze .....	11
Toni del Tastierino Numerico .....	12
Scansione .....	12
Modifica dell'Elenco di Scansione .....	12
Criptazione Vocale .....	13
Uso Vivavoce (VOX) .....	13
Vibrazione .....	15
Spegnimento Automatico .....	15
Time-out Timer .....	15
Blocco Tastierino Numerico .....	15
Retroilluminazione .....	15
Ripristino Impostazioni Predefinite .....	16

## **AVVISI**

Indicatore Canale Occupato .....	16
Tono Chiamata .....	16
Tono Conferma Voce .....	16

## **INFORMAZIONI AGGIUNTIVE**

Troubleshooting/Risoluzione dei problemi .....	17
Uso e Manutenzione .....	18
Dati Tecnici .....	18
Informazioni Sulla Garanzia .....	19
Informazioni Sui Diritti d'Autore .....	19

## **ELENCO DEGLI ACCESSORI APPROVATI**

Italiano

*Italiano*

2

## **SICUREZZA DEL PRODOTTO ED ESPOSIZIONE ALL'ENERGIA DI RADIOFREQUENZA PER LE RADIO RICETRASMITTENTI PORTATILI**

Le informazioni riportate in questo documento sostituiscono quelle riportate nei manuali per l'utente pubblicati prima del Febbraio 2002.



Attenzione!

**PRIMA DI USARE LA RADIO, LEGGERE IL PRESENTE OPUSCOLO, IN CUI SONO RIPORTATE IMPORTANTI ISTRUZIONI OPERATIVE PER L'IMPIEGO SICURO E INFORMAZIONI SULL'ENERGIA DI RADIOFREQUENZA (RF) E SUL SUO CONTROLLO, IN CONFORMITÀ AI LIMITI DELL'ESPOSIZIONE ALL'ENERGIA RF AI SENSI DELLE NORMATIVE NAZIONALI ED INTERNAZIONALI. LEGGERE INOLTRE LE ISTRUZIONI OPERATIVE PER L'USO SICURO.**

## **Informazioni sull'energia di radiofrequenza e sul suo controllo e istruzioni operative per l'uso occupazionale**

**Nota:** questa radio è indicata per l'uso in condizioni occupazionali/controllate, laddove gli utenti abbiano piena conoscenza della loro esposizione e possano esercitarne il controllo in conformità ai limiti occupazionali stabiliti da FCC/ICNIRP e le norme internazionali. Questa radio NON è autorizzata all'uso da parte della popolazione generale.

Questa radio ricetrasmittente utilizza l'energia elettromagnetica nello spettro della radiofrequenza per instaurare le comunicazioni tra due o più utenti distanti tra loro. Impiega l'energia di radiofrequenza (RF), od onde radio, per inviare e ricevere le chiamate. L'energia RF è una forma di energia elettromagnetica. Altre forme comprendono, ma non solo, i raggi solari e i raggi x. L'energia RF non va tuttavia confusa con quelle altre forme di energia elettromagnetica che, se impiegate in modo scorretto, possono essere causa di danno biologico. Ad esempio, livelli molto elevati di raggi x possono provocare danni ai tessuti e al materiale genetico.

Esperti in campo scientifico, ingegneristico, medico e industriale collaborano con le organizzazioni al fine di elaborare norme di esposizione sicura all'energia di radiofrequenza. Tali norme stabiliscono i livelli raccomandati di esposizione all'energia RF sia per i lavoratori che per il pubblico in generale, ed includono notevoli margini di protezione.

Tutte le radio ricetrasmittenti Motorola sono progettate, costruite e collaudate per garantire che soddisfino i livelli di esposizione all'energia RF stabiliti dalla legge. Inoltre, i produttori raccomandano agli utenti delle radio

ricetrasmittenti di rispettare specifiche istruzioni operative. Queste informazioni sono importanti in quanto forniscono agli utenti informazioni sull'energia RF, nonché semplici procedure su come controllarla.

Per ulteriori informazioni sull'esposizione all'energia RF e su come controllarla per garantire il rispetto dei limiti stabiliti, visitare i seguenti siti Web:

<http://www.fcc.gov/oet/rfsafety/rf-faqs.html>  
<http://www.osha.gov/SLTC/radiofrequencyradiation/index.html>

#### **Normative della Federal Communications Commission (solo mercato statunitense)**

Le norme FCC richiedono che i produttori soddisfino i limiti di esposizione all'energia RF stabiliti dalla Commissione per le radio portatili ricetrasmittenti prima di immetterle sul mercato statunitense. Nel caso in cui le radio vengano utilizzate per motivi di lavoro, l'FCC richiede che gli utenti siano al corrente dell'esposizione e siano in grado di controllarla al fine di soddisfare i requisiti occupazionali. Un'etichetta in cui sono riportate le informazioni specifiche per l'utente in materia di esposizione all'energia RF può facilitarne la conoscenza. Le radio ricetrasmittenti Motorola recano tale etichetta, che non deve essere staccata dalla radio. Inoltre, la guida per l'utente e il manuale di sicurezza separato dei prodotti Motorola comprendono le informazioni e le istruzioni per il funzionamento richieste per controllare l'esposizione all'energia RF e per soddisfare l'osservanza dei requisiti a norma di legge.

#### **Conformità alle norme riguardanti l'esposizione RF**

La radio Motorola è stata progettata e collaudata in conformità a numerose norme e linee guida nazionali e internazionali (elencate di seguito) sull'esposizione

dell'uomo all'energia elettromagnetica di radiofrequenza: **Questa radio è conforme ai limiti di esposizione stabiliti da IEEE (FCC) e ICNIRP per l'esposizione occupazionale/ controllata all'energia di radiofrequenza a fattori di utilizzo fino a -50% in trasmissione e 50% in ricezione ed è approvata esclusivamente per l'uso occupazionale.**

In termini di misura dell'energia RF ai fini della conformità a queste linee guida riguardanti l'esposizione, **la radio irradia energia di radiofrequenza misurabile solo durante la trasmissione (mentre si parla) e non durante la ricezione (ascolto), né quando la radio è nello stato di stand-by.**

**Nota:** le batterie approvate, in dotazione con questa radio, sono misurate per un duty cycle di 5-5-90 (5% trasmissione-5% ricezione-90% stand-by), nonostante la radio sia conforme ai limiti di esposizione occupazionale IEEE/ICNIRP a fattori di utilizzo fino a 50% di trasmissione.

**La radio ricetrasmittente Motorola è conforme alle seguenti norme e linee guida sull'esposizione all'energia di radiofrequenza:**

- Commissione federale per le comunicazioni, Codice delle norme federali; 47 CFR parte 2 sottoparte J
- Istituto nazionale americano di normalizzazione (ANSI) / Istituto Tecnici Elettronici ed Elettrici (IEEE) C95. 1-1992
- Istituto Tecnici Elettronici ed Elettrici (IEEE) C95.1-Edizione 1999
- Commissione internazionale sulla protezione da radiazione non-ionizzante (ICNIRP) 1998

Italiano

Italiano

- Ministero della Sanità (Canada), Codice di sicurezza 6. Limiti dell'esposizione dell'uomo ai campi elettromagnetici di radiofrequenza, di frequenza compresa tra 3 kHz e 300 GHz, 1999
- Autorità australiana per le comunicazioni, Norma sulle radiocomunicazioni (Radiazione elettromagnetica: Esposizione dell'uomo) del 2003 (applicabile ai soli telefoni wireless)
- ALLEGATO ANATEL alla Risoluzione n. 303 del 2 luglio, 2002 "Regolazione della limitazione all'esposizione ai campi elettrici, magnetici e elettromagnetici, compresi nell'intervallo di frequenza da 9 KHz a 300 GHz" e "Allegato alla risoluzione n. 303 del 2 luglio, 2002"

#### Conformità all'esposizione all'energia RF e linee guida per il suo controllo ed istruzioni operative

Per controllare il livello di esposizione e per garantire che i limiti di esposizione in ambienti occupazionali/controllati vengano rispettati, ottemperare sempre alle seguenti procedure:

##### Linee guida

- La radio deve essere corredata dalle istruzioni e dalle informazioni sull'energia RF quando viene ceduta ad altri utenti.
- Non utilizzare la radio se i requisiti operativi ivi descritti non sono soddisfatti.

##### Istruzioni operative

- Trasmettere per un tempo non superiore al 50%. Per trasmettere (parlare), premere il pulsante PTT (premere per parlare). Per ricevere chiamate, rilasciare il pulsante PTT. Considerato che la radio genera energia di radiofrequenza misurabile solo durante la trasmissione

(in termini di conformità alle norme di misura), è importante trasmettere per il 50% del tempo o per un tempo inferiore.

- Se la radio è portata sul corpo durante l'impiego, agganciarla o inserirla nell'apposita clip, custodia, fondina o qualsiasi altro accessorio per il trasporto, fornito o approvato da Motorola. L'uso di accessori non approvati da Motorola può portare a livelli di esposizione che superano i limiti di esposizione all'energia di radiofrequenza IEEE/ICNIRP per gli ambienti professionali/controllati.
- Nel caso in cui non vengano utilizzati gli accessori per il trasporto e la radio non venga utilizzata nelle posizioni indicate per l'uso, e di fronte al viso per la modalità radio ricetrasmittente, verificare di tenere l'antenna e la radio ad una distanza minima di 2,5 cm durante la trasmissione. È importante tenere la radio alla distanza corretta, poiché l'esposizione all'energia di radiofrequenza diminuisce in proporzione alla distanza dall'antenna.
- Tenere la radio in posizione verticale, di fronte al viso, con il microfono e le altre parti della radio, compresa l'antenna, ad una distanza di almeno 2,5 – 5 centimetri dal naso e dalle labbra. L'antenna va tenuta lontano dagli occhi. È importante tenere la radio alla distanza corretta, poiché l'esposizione all'energia di radiofrequenza diminuisce in proporzione alla distanza dall'antenna.



##### Accessori approvati

- Utilizzare unicamente antenne, batterie ed accessori in dotazione oppure di ricambio approvati da Motorola. L'uso di accessori non approvati da Motorola può contravvenire alle linee guida IEEE/ICNIRP sull'esposizione all'energia di radiofrequenza. Per

l'elenco degli accessori approvati Motorola, rivolgersi al proprio distributore di zona o al rappresentante locale Motorola. Il nome del distributore più vicino può essere reperito nel sito web:

<http://www.motorola.com/cgiss/emea/dealerlocator.html>

#### **Ulteriori informazioni**

Ulteriori informazioni sui requisiti riguardanti l'esposizione o altre informazioni sulla formazione sono riportate nel sito:

<http://www.motorola.com/rfhealth>.

#### **Interferenza e compatibilità elettromagnetica**

**Nota:** la quasi totalità dei dispositivi elettronici è sensibile all'interferenza elettromagnetica (EMI) se non adeguatamente schermati, progettati o configurati in altro modo per la compatibilità elettromagnetica.

#### **Ambienti**

Per evitare interferenza elettromagnetica e/o conflitti di compatibilità, spegnere la radio negli ambienti in cui sono affissi avvisi che lo richiedono. È possibile che ospedali e cliniche usino apparecchiature sensibili all'energia di radiofrequenza esterna.

#### **Aeroplani**

Quando richiesto, spegnere la radio a bordo di un aeroplano. Qualsiasi uso della radio deve essere conforme ai regolamenti delle linee aeree o alle istruzioni del personale di bordo.

#### **Apparecchi medicali**

##### *Pacemaker*

L'Associazione dei produttori dell'industria sanitaria raccomanda di tenere la radio portatile ad almeno 15 cm di distanza dal pacemaker. Queste raccomandazioni sono conformi a quelle emesse dalla Food and Drug Administration negli Stati Uniti.

I soggetti con pacemaker devono:

- tenere **SEMPRE** la radio ad una distanza superiore ai 15 cm dal pacemaker, quando la radio è **ACCESA**;
- non portare la radio nel taschino della giacca;
- usare l'orecchio sul lato opposto al pacemaker per minimizzare il rischio di eventuali interferenze;
- **SPEGNERE** la radio immediatamente se si sospetta la presenza di interferenze.

##### *Apparecchi acustici*

Alcune radio digitali wireless possono causare interferenze con alcuni apparecchi acustici. Nel caso in cui si verificassero interferenze, consultare il produttore dell'apparecchio per discutere possibili alternative.

##### *Altri apparecchi medicali*

Se si usano altri apparecchi medicali, consultare il produttore dell'apparecchio usato per determinare se è dotato di schermatura adeguata contro l'energia di radiofrequenza. Il proprio medico curante può essere d'aiuto nell'ottenere tali informazioni.

#### **Uso della radio alla guida di un autoveicolo**

Controllare le leggi e le norme vigenti nel paese d'utenza che disciplinano l'utilizzo della radio alla guida di un autoveicolo.

*Italiano*

- prestare totale attenzione alla guida e alla strada;
- utilizzare il kit viva voce, se disponibile;
- parcheggiare l'autoveicolo prima di inviare o rispondere ad una chiamata, se le condizioni di guida lo richiedono.

## AVVERTENZE SULL'IMPIEGO DELLA RADIO



**AVVERTENZA!**

### Veicoli con airbag

**Consultare il manuale fornito dal costruttore del veicolo prima di installare apparecchiature elettroniche per evitare interferenze con il cablaggio degli air bag.**

Non situare la radio portatile o altri accessori radio sopra l'area ove sono alloggiati gli airbag o nella loro area di azione. Gli airbag si gonfiano con grande forza. Se vengono situati nell'area di azione degli airbag e questi si gonfiano, la radio portatile o gli accessori radio potrebbero essere scagliati con grande forza e causare lesioni gravi agli occupanti del veicolo.

### Atmosfera potenzialmente esplosiva

**(Per atmosfere esplosive si intendono i luoghi classificati a rischio, che possono contenere gas, vapori o polveri pericolose.)**

Spegnere la radio prima di entrare in un'area con atmosfera potenzialmente esplosiva, salvo che non sia del tipo "intrinsecamente sicuro", approvato per l'uso in tali aree, dotata, ad esempio, dell'approvazione Factory Mutual, CSA, UL, CENELEC o ATEX. Non

rimuovere, installare o caricare le batterie in tali aree. La generazione di scintille in una tale atmosfera può provocare esplosioni o incendi, con conseguenti lesioni fisiche e persino la morte.

Le aree con atmosfera potenzialmente esplosiva comprendono aree sottocoperta delle imbarcazioni, locali per il trasferimento o la conservazione dei carburanti o sostanze chimiche, ambienti contenenti nell'aria sostanze chimiche o particelle quali granelli, polvere o polveri metalliche. Le aree con atmosfera potenzialmente esplosiva sono spesso, ma non sempre, contrassegnate da avvisi.

### Aree e dispositivi di detonazione

Per evitare possibili interferenze con operazioni di detonazione, spegnere la radio quando si è in prossimità di dispositivi elettrici di detonazione, in aree di detonazione o in aree ove è affisso l'avviso: "Spegnere la radio ricetrasmittente." Rispettare tutti gli avvisi e le istruzioni.

## PRECAUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO DELLA RADIO



**Attenzione!**

### Antenne

Non utilizzare la radio portatile se l'antenna è danneggiata. Se questa venisse a contatto con la pelle, potrebbe causare ustioni lievi.

## Batterie

- Tutte le batterie possono causare danni agli effetti personali e/o lesioni alla persona, come ustioni, se un materiale conduttivo, come gioielli, chiavi o catenine, viene a contatto con i terminali esposti. Il materiale conduttivo può chiudere un circuito elettrico (cortocircuito) e riscaldarsi notevolmente. Particolare cautela è richiesta nella manipolazione di batterie cariche, in particolare se vengono riposte nella tasca, nel portafoglio o in qualsiasi altro posto contenente oggetti metallici.

## SICUREZZA E USO GENERALE DURANTE LA ISTRUZIONI DI SICUREZZA CARICABATTERIE

Prima di utilizzare il caricabatterie, leggere tutte le istruzioni e i punti di avvertenza relativi a:

- batteria
- caricabatterie e
- radio con batteria

**Attenzione:** Per ridurre i rischi di lesioni, caricare solo la batteria ricaricabile approvata Motorola per questo prodotto. Altri tipi di batterie potrebbero esplodere, causando danni e lesioni alle persone.

## OSSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI

1. Non esporre il caricabatterie a pioggia o neve.
2. Non azionare o smontare il caricabatterie se ha ricevuto un colpo forte, se è caduto o altrimenti danneggiato.
3. Non manomettere mai la spina o il cavo AC forniti con l'unità. Se la spina non entra nella presa AC, provvedere all'installazione di una presa a muro

adatta da parte di un elettricista qualificato. Una condizione inadeguata può provocare il rischio di scosse elettriche.

4. Per ridurre il rischio di danni al cavo o alla spina, scollegare il caricabatterie dalla presa AC tirando dalla spina anziché dal cavo.
5. Per ridurre il rischio di scosse elettriche, scollegare il caricabatterie dalla presa AC prima di procedere ad eventuali interventi di manutenzione o pulizia.
6. L'uso di un accessorio non raccomandato o venduto da Motorola può causare il rischio di incendio, scosse elettriche o infortunio.
7. Accertarsi che il cavo sia posizionato in modo che non venga calpestato, non provochi inciampi, subisca danni o sia teso.
8. Non usare una prolunga a meno che non sia assolutamente necessario. L'uso di una prolunga inadeguata può provocare il rischio di incendio e/o scosse elettriche. Se si deve ricorrere a una prolunga, accertarsi che:
  - I poli della spina della prolunga siano dello stesso numero, dimensioni e forma di quelli della spina del caricabatterie.
  - La prolunga sia correttamente cablata e in buone condizioni elettriche, e che
  - Le dimensioni del cavo siano 18 AWG (1mm<sup>2</sup>) per lunghezze fino a 30 metri (100 piedi) e 16 AWG (1.3mm<sup>2</sup>) per lunghezze fino a 45 metri (150 piedi).
9. Il cavo di alimentazione di questo caricabatterie non può essere sostituito. Se il cavo è danneggiato, riportarlo al luogo di acquisto.


Italiano

*Italiano*

## OPERAZIONI PRELIMINARI

Spia indicatore LED

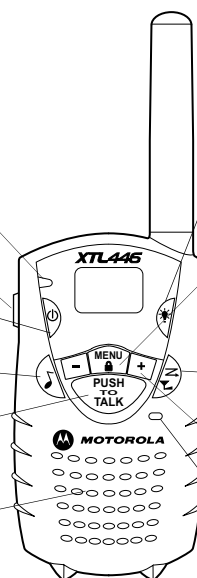
Coperchio jack accessori


Usare  per:  
• Accendere e spegnere la radio


Usare  per:  
• Trasmettere il segnale di chiamata


Usare  per:  
• Parlare  
• Salvare un'impostazione

Altoparlante



Usare  per:  
• Attivare la retroilluminazione del LCD

Usare  per:  
• Scorrere le opzioni dei menu  
• Bloccare il tastierino (quando non viene premuto all'interno di un menu)

Usare  per:  
• Monitorare l'attività del canale  
• Effettuare la scansione

Usare  and  per:  
• Regolare il volume

Microfono



### La Nuova Ricetrasmittente

La ricetrasmittente Motorola XTL446 funziona su frequenze PMR446 e può essere usata, soggetta ai regolamenti locali, in qualsiasi paese in cui le frequenze PMR446 siano autorizzate. Questa ricetrasmittente può essere utilizzata senza licenza ed è adatta a uso familiare o ricreativo di gruppo. L'uso di questa ricetrasmittente fuori dai paesi in cui è intesa la distribuzione è soggetto alla legislazione locale e può essere proibito. Leggere attentamente il manuale e assicurarsi di avere appreso il funzionamento della ricetrasmittente in modo corretto prima di iniziare a usarla.

Conservare con cura la ricevuta d'acquisto originale per la vostra documentazione. Per usufruire del servizio di assistenza in garanzia Motorola è necessario fornire la copia della ricevuta di acquisto fornita di data per confermare lo stato di garanzia.


### Carica Della Batteria e Batterie

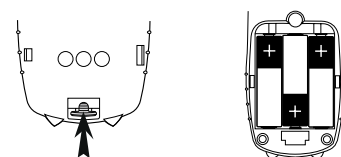
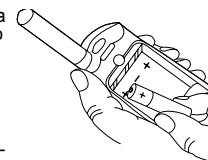
La radio XTL446 utilizza 3 batterie alcaline AA o un pacco batteria Nickel-Metal Hydride (NiMH) ricaricabile. È possibile acquistare dal proprio rivenditore un kit ricaricabile di aggiornamento.

**Pericolo: Non smontare il pacco batterie NiMH**

**Nota:** Rimuovere sempre le batterie prima di mettere via la ricetrasmittente per lunghi periodi di tempo. Le batterie si corrodono nel tempo e possono danneggiare la ricetrasmittente. Maneggiare con cautela le batterie che hanno perduto. Smaltire sempre le batterie scariche nei bidoni appositi per lo smaltimento delle batterie e non nei rifiuti di casa.

### Installazione delle Batterie

1. Se necessario spegnere la ricetrasmittente premendo il tasto .
2. Spingere verso l'alto la chiusura sul coperchio posteriore.
3. Sollevare il coperchio posteriore.
4. Inserire le 3 batterie AA come indicato dalle istruzioni nell'interno dell'alloggiamento batterie. In alternativa inserire il pacco batterie NiMH in modo che i contatti di carica siano rivolti verso l'esterno in modo da toccare i contatti sul coperchio della batteria.
5. Rimettere il coperchio della batteria e premere verso il basso finché non scatta in posizione.



Italiano

Italiano


10


**Caricamento della batteria NiMH**


La batteria NiMH può essere caricata durante l'uso della ricetrasmittente oppure inserita nel coperchio adattatore del caricabatteria. Caricare la batteria NMH durante la notte (16 ore) prima di usarla la prima volta, dopodiché saranno sufficienti 4 ore per ricaricarla completamente. Le cariche successive richiedono solamente 4 ore di tempo di carica.

1. Spegnerne la radio o posizionare la batteria NiMH nel coperchio adattatore del caricabatteria.
2. Inserire la spina del caricabatteria nella presa di corrente CA.
3. Posizionare il connettore del caricabatteria con il gancio largo sopra all'incavo più ampio a destra dei tre contatti della batteria.
4. Posizionare il gancio piccolo del connettore del caricabatteria sull'altra estremità del coperchio adattatore e far scattare in posizione.
5. La spia rossa fissa indica che la batteria NiMH è in carica e quando la batteria è giunta a circa il 90% di carica inizierà a lampeggiare in verde. La luce verde rimane accesa fissa appena la batteria è completamente carica.
6. Per rimuovere il connettore dall'adattatore a carica ultimata, premere leggermente il gancio largo che si trova sull'estremità del connettore e poi spingere il gancio piccolo verso l'alto.

**Accensione e Spegnimento della Ricetrasmittente**







1. Premere  e tenere premuto per accendere la ricetrasmittente.
2. La ricetrasmittente emette un suono e il display mos-

tra temporaneamente ogni icona. La spia rossa sopra a  lampeggia ogni tre secondi. Il display indica il numero di canale *I-B*, il codice di eliminazione interferenze *I-3B* e l'indicatore di carica della batteria.

3. Premere  di nuovo per spegnere la ricetrasmittente.

**Impostazione del Tipo di Batteria**


Questa funzione permette all'indicatore di carica di visualizzare l'uso delle batterie, sia per le batterie alcaline che per quelle ricaricabili.

1. Accendere la ricetrasmittente premendo .
2. Per impostare il tipo di batterie premere  finché non viene visualizzata l'icona dell'indicatore di carica delle batterie .
3. Premere  o  per selezionare *A* (alcaline) o *n* (NiMH).
4. Premere  per impostare.

**L'indicatore di Carica delle Batterie e il Segnale di Avviso Batterie Scariche**

L'indicatore di carica delle batterie si trova in alto a sinistra del display e indica la carica ancora disponibile.

Per proteggere la batteria ricaricabile la ricetrasmittente si spegne quando la carica scende sotto a un livello predefinito. Quando l'indicatore di

carica indica , la ricetrasmittente emette un segnale ogni 10 minuti.

#### Durata delle Batterie

La durata approssimativa (tipica) per le batterie è di:

- Batterie alcaline AA 50 ore
- Batterie NiMH 15 ore

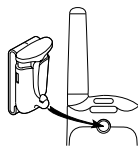
Questi valori sono basati su cicli di 5% trasmissione, 5% ricezione e 90% in standby.

**Nota:** La durata delle batterie è ridotta se si usa regolarmente gli accessori di vivavoce (VOX).

#### Clip per Cintura

La ricetrasmittente ha in dotazione una clip per cintura.


1. Per attaccarla, allineare il perno della clip con il foro sul retro della ricetrasmittente e premere saldamente fino a quando non scatta in posizione.
2. Per rimuovere, premere la linguetta di rilascio sulla clip verso il basso in modo da liberare il gancio ed estrarre la clip dal retro della ricetrasmittente.




#### TRASMETTERE E RICEVERE

Questa ricetrasmittente è dotata di 8 canali e 38 codici per l'eliminazione delle interferenze. Se si è in gruppo e si desidera comunicare con gli altri membri del gruppo, tutte le ricetrasmittenti devono essere impostate sullo stesso canale e codice. Nel caso di interferenza e necessità di modificare il canale, assicurarsi che canale e codice vengano modificati su tutte le ricetrasmittenti del gruppo.

1. Al fine di ottenere la massima chiarezza, tenere la ricetrasmittente a 5 - 7 centimetri di distanza dalla bocca.

2. Premere e tenere premuto il tasto  e parlare nel microfono. La spia LED è costantemente accesa durante la trasmissione.




3. Per ricevere rilasciare il tasto .

#### Campo di copertura






La radio è stata progettata per massimizzare le prestazioni e migliorare il campo di trasmissione. Per evitare interferenze, si raccomanda di non usare la radio a meno di 1,5 metri di distanza dall'interlocutore.

Il raggio d'azione dipende dall'ambiente in cui si opera ed è condizionato dalla presenza di strutture in cemento, fogliame folto e dall'uso all'interno di un edificio o in auto.

Il campo ottimale si raggiunge in aree aperte e piane, con copertura fino a 5 chilometri. Il campo medio si raggiunge in presenza di ostacoli quali edifici ed alberi. Il campo minimo è caratterizzato dalla presenza di fogliame denso o montagne che ostacolano il percorso di comunicazione.






		
Campo ottimale All'aperto	Campo medio All'aperto	Campo minimo All'aperto
Aree aperte e piane	Edifici o alberi. Anche vicino a edifici residenziali	Denso fogliame o montagne. Anche all'interno di alcuni edifici

### Indicatore Intensità Segnale e Monitor

È buona pratica nell'uso delle ricetrasmittenti monitorare l'attività sul canale prima di trasmettere, per assicurarsi di non intervenire interrompendo altri utenti già attivi sul canale. Premendo e tenendo premuto (pulsante ) permettere di monitorare l'attività presente sul canale. Se si sente rumore di fondo, il canale è libero da utilizzare. Questo pulsante può anche essere di aiuto nel determinare se una ricetrasmittente si sta portando fuori campo, visualizzando l'intensità del segnale accanto alla  tenendo premuto il pulsante . Questo valore da  (più debole) a  (più forte) indica l'intensità relativa del segnale in entrata.


**Nota:** Nota: Gli ostacoli che interrompono il percorso del segnale possono influire sull'intensità del segnale in entrata.


### Impostazione del Volume

1. Premere  per aumentare il volume o  per abbassarlo. Il display visualizza V e l'impostazione del volume (-
2. Premere  per impostare.






### Modalità Menu Semplice

La modalità Menu semplice permette di limitare il numero di menu visualizzati (Canale, Codice e toni di chiamata) al fine di semplificare l'uso della ricetrasmittente.

1. Per abilitare la modalità Menu semplice, premere  all'accensione della ricetrasmittente. La ricetrasmittente emette un suono e vengono visualizzate solo 6 icone.





2. Per disabilitare la modalità Menu semplice, premere  allo spegnimento della ricetrasmittente.

### Selezione di un Canale Radio









1. Premere  e il numero del canale inizia a lampeggiare.
2. Usare  o  per cambiare canale.
3. Premere brevemente  per impostare il nuovo numero di canale oppure premere e tenere premuto  per 3 secondi per uscire dal menu.

### Codice di Eliminazione Interferenze

I codici di eliminazione interferenze aiutano a minimizzare le interferenze fornendo una selezione di combinazioni di codici. È possibile specificare un codice diverso per ogni canale.



1. Premere  fino a quando il numero di codice non inizia a lampeggiare.
2. Usare  o  per cambiare il codice. Per ascoltare tutti sul proprio canale, selezionare 0.
3. Premere  per impostare un nuovo codice.

È possibile specificare un codice diverso per ogni canale:

1. Per impostare una combinazione di canale e codice, premere  e poi premere  o  per selezionare il canale.
2. Premere nuovamente  e poi premere  o  per selezionare un codice.
3. Premere  o premere e tenere premuto  per uscire dal menu e salvare la combinazione canale e codice.








#### Toni del Tastierino Numerico

Ad ogni pressione dei pulsanti della ricetrasmittente, viene emesso un bip a meno che la funzione non venga disattivata. Come impostazione predefinita di fabbrica i toni del tastierino sono attivi.

1. Per disattivare i toni, tenere premuto  al momento di accensione della ricetrasmittente. Alla pressione di qualsiasi tasto del tastierino non si sentirà alcun tono.
2. Per attivare i toni, tenere premuto  al momento di accensione della ricetrasmittente.

#### Scansione








Questa funzione serve al monitoraggio di altre ricetrasmittenti in attività. Permette di ascoltare e rispondere senza necessità di cambiare canale.

1. Per avviare la scansione premere brevemente il tasto . L'indicatore di scansione  viene visualizzato e la ricetrasmittente scorre i canali disponibili. Quando la ricetrasmittente rileva attività, si ferma sul canale e visualizza il numero e codice del canale.
2. Per rispondere alla trasmissione premere . Se non è presente una trasmissione entro 5 secondi la scansione riprende.
3. Per riprendere la scansione per il successivo canale attivo premere brevemente  or .
4. Per interrompere la scansione, premere brevemente il tasto .
5. Per controllare la presenza di attività su un dato canale, senza considerazione del codice usato sul canale, impostare il proprio codice su . Viene visualizzato codice e canale sul quale è stata rilevata attività.

**Nota:** Se si preme il tasto M durante la scansione, la ricetrasmittente trasmetterà sul canale selezionato prima di attivare la funzione di Scansione.









#### Modifica dell'Elenco di Scansione

Si possono selezionare i canali su cui effettuare la scansione inserendoli nell'elenco di scansione.

1. Per modificare l'elenco di scansione premere  fino a quando non viene visualizzato h.
2. Premere  o  per scorrere l'elenco dei canali disponibili. Quando si vede un canale che si desidera aggiungere all'elenco, premere  fino alla visualizzazione di  per aggiungere all'elenco o fino a  per rimuoverlo.
3. Premere  per salvare l'impostazione.

### Criptazione Vocale

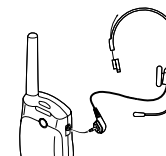
Questa funzione offre un ulteriore elemento di riservatezza. Qualsiasi persona che ascolti lo stesso canale e codice sentirà una voce distorta a meno che non abbia un codice di decriptazione uguale al vostro. Assicurarsi che tutte le ricetrasmittenti del gruppo abbiano attivato la criptazione vocale.

1. Per attivare la funzione di criptazione vocale premere  fino a alla visualizzazione di  poi selezionare .
2. Premere . Il display indicherà una .
3. Per disattivare la funzione di criptazione vocale premere  fino a alla visualizzazione di  poi selezionare .
4. Premere M per uscire dal menu.



### Uso Vivavoce (VOX)

VOX permette di usare la ricetrasmittente, grazie all'accessorio opzionale installato, lasciando libere le mani.

**Nota:** Quando si usano accessori con la ricetrasmittente, abbassare il volume della ricetrasmittente prima di indossare l'accessorio o avvicinarlo all'orecchio.



### Come Usare la Funzione VOX





1. Spegner la ricetrasmittente.
2. Inserire la spina dell'accessorio audio nel relativo jack.
3. Accendere la ricetrasmittente. Sul display viene visualizzata l'icona  lampeggiante ad indicare che la funzione VOX è attiva.
4. Per trasmettere, parlare nel microfono dell'accessorio. Per la ricezione, smettere di parlare.
5. La pressione di , o la rimozione dell'accessorio audio, disattiva il funzionamento VOX.

**Nota:** C'è un piccolo ritardo tra quando si inizia a parlare e l'inizio di trasmissione da parte della ricetrasmittente.

### Impostazione del Livello di Sensibilità

La regolazione del livello di sensibilità di VOX e/o del microfono aiuta a ridurre la possibilità che rumori non intenzionali avviino la trasmissione oppure aumenta la possibilità di rilevare voci molto basse.

Quando un accessorio viene montato sulla ricetrasmittente queste istruzioni aiutano a regolare la sensibilità di VOX e se non vi sono accessori montati regoleranno la sensibilità del microfono.

1. Premere  fino alla visualizzazione di  e un numero lampeggiante sul display.
2. Selezionare il grado di sensibilità di 1, 2 o 3 tramite  or .






- 1 - Quando si parla a voce alta, o ci si trova in un ambiente molto rumoroso.
- 2 - Adatto alla maggioranza degli usi.
- 3 - Quando si parla a voce bassa, o ci si trova in un ambiente molto tranquillo.

**Nota:** Quando si connette un accessorio VOX la ricetrasmittente imposta automaticamente il livello di sensibilità impostato nella sessione precedente.




La XTL446 è inoltre dotata di una capacità di attivazione di trasmissione vocale. Questa funzione è simile alla funzione di VOX in cui il suono della voce attiva la trasmissione, e non sono necessari accessori esterni.

### Selezione della Funzione VOX Interna:







Si può:

1. Premere  fino alla visualizzazione dell'icona  lampeggiante sul display e il numero del canale viene sostituito dalla lettera Y (abilitato) o n (disabilitato).
2. Usare il pulsante su  o giù  per selezionare Y per l'abilitazione.
3. Premere  per selezionare






oppure:

1. Verificare che la ricetrasmittente sia spenta
2. Premere e tenere premuto  e accendere la ricetrasmittente usando . L'icona  viene visualizzata sul display.

### Uso della Funzione VOX Interna






1. Premere velocemente e rilasciare  e l'icona  inizia a lampeggiare. A questo punto la ricetrasmittente inizia a trasmettere ogni volta che parlate.
2. Per disattivare la funzione VOX interna, premere  fino alla scomparsa dell'icona  sul display e usare i pulsanti su  o giù  per selezionare n e disabilitare. Oppure spegnere e riaccendere la radio.

**Selezione della Sensibilità della Funzione VOX Interna**

1. Verificare la presenza dell'icona  sul display.
2. Premere  fino alla visualizzazione di  e di un numero lampeggiante sul display.
3. Selezionare il grado di sensibilità di 1, 2 o 3 tramite  o .




**Vibrazione**

La ricetrasmittente può essere impostata per vibrare a ogni ricezione di chiamata. La vibrazione viene sospesa a 30 secondi dal termine dell'attività sul canale.


1. 1. Premere  fino alla visualizzazione di  o  e premere  e  per selezionare l'impostazione desiderata.

**Spegnimento Automatico**


La ricetrasmittente può essere programmata per spegnersi automaticamente dopo un dato periodo di inattività. Questo aiuta a risparmiare la carica della batteria.

1. Per impostare la funzione di spegnimento automatico premere  fino alla visualizzazione di **APO**.
2. Premere  o  per impostare il numero di ore 1-9, dopo le quali avviene lo spegnimento automatico.







All'uscita dal menu sullo display viene visualizzato **APO**. Cinque minuti prima dello spegnimento della ricetrasmittente viene emesso un bip seguito da un altro bip di avvertimento a intervalli di un minuto. Per un periodo di cinque minuti **APO** lampeggia di continuo.



3. Selezionare  per disattivare la funzione di spegnimento automatico.

**Time-out Timer**


The Time-out Timer feature helps extend battery life by preventing the radio from accidentally transmitting. The radio will emit a continuous warning tone after  is pressed for 60 continuous seconds and will stop transmitting.

**Blocco Tastierino Numerico**

Il blocco del tastierino disabilita i pulsanti ,  e . Questo permette l'uso di ,  e  per accendere e spegnere la ricetrasmittente.

1. Per bloccare e sbloccare il tastierino premere e tenere premuto per tre secondi . Quando la ricetrasmittente è bloccata sul display viene visualizzato .



**Retroilluminazione**

La ricetrasmittente è dotata di retroilluminazione che viene attivata alla pressione di un tasto e viene spenta automaticamente dopo 4 secondi dall'ultima pressione di un tasto. La retroilluminazione può essere attivata manualmente premendo .



### Ripristino Impostazioni Predefinite

Questa funzione ripristina le impostazioni predefinite.

1. Tenere premuto  e  all'accensione della ricetrasmittente.








### AVVISI

#### Indicatore Canale Occupato


Il LED rosso lampeggia due volte per un secondo per indicare che il canale è in uso.


#### Tono Chiamata

La ricetrasmittente può trasmettere toni di chiamata diversi alle altre ricetrasmittenti avvisando gli altri utenti sullo stesso canale e codice che si sta per utilizzare. La ricetrasmittente è dotata di 10 toni di chiamata.

1. Per impostare un tono di chiamata premere  fino alla visualizzazione di .
2. Premere  o  per modificare e sentire i toni di chiamata mentre il numero di impostazione lampeggia.
3. Premere  per impostare un nuovo tono di chiamata.
4. Per usare il proprio tono di chiamata, premere  per trasmetterlo agli altri. Il segno  viene visualizzato accanto al numero di canale.



### Tono Conferma Voce

Quando questa funzione viene attivata, la ricetrasmittente trasmette un cinguettio quando si finisce la trasmissione e si rilascia . Equivale a dire ROGER o PASSO e informa gli altri che si è terminato di parlare.

1. Per attivare o disattivare questo tono e tenere premuto  all'accensione della ricetrasmittente.

Italiano

**INFORMAZIONI AGGIUNTIVE****Troubleshooting** **Risoluzione dei problemi**

Assenza di alimentazione o visualizzazione irregolare	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Riposizionare, sostituire o ricaricare le batterie.</li> </ul>
Il messaggio non viene trasmesso	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Premere completamente il tasto  durante la trasmissione.</li> <li>• Riposizionare, sostituire o ricaricare le batterie.</li> <li>• Il canale condiviso può essere già in uso, provare a usare un altro canale.</li> </ul>
Il messaggio non viene ricevuto	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che le ricetrasmittenti abbiano le stesse impostazioni di canale e codici di eliminazione interferenze (aiuta a eliminare le interferenze)</li> <li>• Assicurarsi che il tasto  non sia stato inavvertitamente premuto.</li> <li>• Riposizionare, sostituire o ricaricare le batterie.</li> <li>• Ostacoli e uso all'interno di edifici o veicoli possono interferire con la comunicazione. Cambiare la propria posizione</li> <li>• Assicurarsi che il volume sia sufficientemente alto.</li> </ul>
Ascolto di altre conversazioni o rumore su un canale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• È possibile che il canale condiviso sia già in uso, provare a usare un altro canale.</li> </ul>
Campo di trasmissione limitato	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Strutture di cemento o acciaio, alberi e l'uso all'interno di edifici e veicoli diminuiscono la portata della ricetrasmittente. Per migliorare la trasmissione assicurarsi che la linea di trasmissione sia libera.</li> <li>• Tenere la ricetrasmittente vicino al corpo in una tasca o su una cinghia diminuisce la portata. Cambiare la posizione della ricetrasmittente.</li> </ul>
Rumori statici molto forti o interferenze	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ricetrasmittenti troppo vicine. Le ricetrasmittenti devono essere a minimo 1,5 metri di distanza.</li> <li>• Ricetrasmittenti troppo lontane Ostacoli che interferiscono con la trasmissione</li> </ul>

### Uso e Manutenzione

Per pulire la radio:

- Usare un panno morbido inumidito
- Non immergere in acqua
- Non usare alcool o soluzioni detergenti.

Se la radio si bagna:

- Spegner e togliere le batterie
- Asciugare con un panno morbido.
- Asciugare i contatti della batteria con un panno asciutto privo di filaccia
- Non usare finché non è completamente asciutto

### Dati Tecnici

Canali	8
Codici	38
Frequenza Operativa	446.00625-446.09375 MHz
Raggio d'azione	Fino a 5 chilometri
Alimentazione	Un pacco batteria Nickel-Metal Hydride (NiMH) ricaricabile o 3 batterie alcaline AA
Designazione Modello	XTL446
Alimentazione Trasmettitore (Watt)	0.5 ERP
Tipo Modulazione	Fase (Angolo)
Spaziatura Canale (kHz)	12.5

*Italiano*

**Informazioni Sulla Garanzia**

Il concessionario o il rivenditore Motorola autorizzato presso il quale si è acquistato il ricetrasmittitore Motorola e/o gli accessori originali, accetteranno i reclami di garanzia e/o forniranno l'assistenza prevista dalla garanzia.

A questo fine si invita l'utente a restituire la radio al proprio concessionario o rivenditore. Non restituire la radio alla Motorola.

Per ricevere l'assistenza prevista dalla garanzia occorre presentare la ricevuta di acquisto o una prova di acquisto comparabile recante la data di acquisto. Il ricetrasmittitore deve anche mostrare chiaramente il numero di serie. La garanzia non è valida se i numeri di modello o serie del prodotto sono stati modificati, cancellati, rimossi o resi illeggibili.

**Cosa Non è Coperto dalla Garanzia**


- Difetti o danni risultanti dall'uso del Prodotto in maniera anomala o dalla mancata osservanza delle istruzioni del presente manuale.
- Difetti o danni derivanti da uso improprio, incidente o negligenza.
- Difetti o danni derivanti da procedure errate di collaudo, funzionamento, manutenzione, regolazione o da alterazioni o modifiche di qualsiasi tipo.
- Danni ad antenne, salvo non siano causati direttamente da difetti di materiale o lavorazione.
- Prodotti smontati o riparati in maniera tale da condizionare in modo avverso le prestazioni dell'unità o da impedire un controllo adeguato dell'unità al fine di verificare la validità del reclamo.
- Difetti o danni dovuti a campo operativo.
- Difetti o danni dovuti a umidità, liquidi o versamenti.

- Tutte le superfici di plastica e tutte le altre parti esposte esternamente che sono graffiate o danneggiate in conseguenza del normale utilizzo.
- Prodotti noleggiati su base temporanea.
- Manutenzione e riparazione periodica o sostituzione di componenti dovuta al normale utilizzo e usura.

**Informazioni Sui Diritti d'Autore**

I prodotti Motorola descritti in questo manuale possono includere programmi Motorola protetti da diritti d'autore, memorie di semiconduttore archiviate o altri media. Le leggi degli Stati Uniti e di altri paesi garantiscono a Motorola determinati diritti esclusivi per programmi informatici protetti da diritti d'autore, ivi compreso il diritto esclusivo di copiare o riprodurre in qualsiasi forma i programmi Motorola protetti dai suddetti diritti.

Di conseguenza, nessun programma Motorola protetto da diritti d'autore contenuto nei prodotti Motorola descritti in questo manuale può essere copiato o riprodotto in alcuna maniera senza la previa autorizzazione scritta della Motorola. Inoltre, l'acquisto di prodotti Motorola non garantisce la concessione per via diretta, per implicazione, preclusione o altro di alcuna licenza ai sensi dei diritti d'autore, brevetti o richieste di brevetti di Motorola, ad eccezione della normale licenza d'uso non esclusiva ed esente da royalties che scaturisce per legge dalla vendita di un prodotto.

 Motorola e il logo stilizzato M sono registrati negli Stati Uniti d'America. Ufficio marchi e brevetti.  
© Motorola, Inc. 2004



Per l'uso in:

Austria, Belgio, Danimarca, Estonia, Finlandia,  
Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia,  
Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Norvegia,  
Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Regno Unito,  
Repubblica Ceca, Slovacchia, Slovenia, Spagna,  
Svezia, Svizzera, Ungheria.



6864225V01

*Italiano*

21

## ELENCO DEGLI ACCESSORI APPROVATI

Per l'acquisto di questi accessori rivolgersi al proprio rivenditore.



### Auricolare con Microfono Push-To-Talk ENTN8870/00174

Auricolare discreto, leggero con microfono attivato a mano montato su colletto o bavero. Permette una comunicazione chiara senza disturbi o interferenze.



### Batteria NiMH Ricaricabile NTN9395/00101

È bello sapere di avere una scorta affidabile. Un pacco batteria ricaricabile - tenerne sempre una di scorta per i momenti più intensi. Fornita in dotazione con un coperchio adattatore per la ricarica.



### Caricabatterie IXPN4010/00186 (UK)/ IXPN4011/00187 (EURO)

Il caricabatterie è usato per caricare le batterie al NiMH (nichel metal idrato) della radio XTL446.



### Custodia Impermeabile EHLN9580/00178

Borsa impermeabile di plastica chiara offre protezione dagli elementi e immersione permettendo allo stesso tempo alla ricetrasmittente di funzionare. Un accessorio obbligato per gli appassionati di sport d'acqua.



### Custodia da Trasporto in Nylon ENTN9399/00173

Custodia in nylon che si attacca alla cintura per tenere con sicurezza la ricetrasmittente. Dotata di anelli supplementari per il fissaggio a zaini o biciclette. Può essere utilizzata con gli accessori audio.



### Cuffia con Microfono Orientabile ENTN8868/00179

Cuffia, comoda e leggera elimina i rumori di sottofondo. Fornisce accesso alla modalità di trasmissione ad attivazione vocale (VOX). Ideale per le situazioni in cui si necessita l'uso di ambedue le mani.

## ÍNDICE

### SEGURANÇA DO PRODUTO E EXPOSIÇÃO À RF PARA RÁDIOS BIDIRECCIONAIS PORTÁTEIS

Informações para conhecimento e controlo da exposição à energia de RF e instruções relativas à operação	2
Regulamentos da Federal Communications Commission (FCC - Comissão Federal de Comunicações) (só para mercados dos EUA)	3
Conformidade com as normas de exposição a RF	3
Directrizes de conformidade e controlo da exposição a RF e instruções de utilização	4
Compatibilidade/interferência electromagnética	5
Utilização de dispositivos de comunicação enquanto conduz	6
Avisos Relativos à Operação	6
Cuidados Relativos à Operação	7
Instruções de Segurança do Carregador	7

### INICIAR

O Seu Rádio Novo	8
As Pilhas e como Carregar as Pilhas	8
Ligar e Desligar o Rádio	9
Regulação do Tipo de Pilha	9
O Medidor da Pilha e o Alerta da Pilha	9
Grampo do Cinto	10

### FALAR E OUVIR

Alcance para Falar	10
Regulação do Volume	11

Modo do Menu Simples	11
Seleccção de um Canal de Rádio	11
Código de Eliminação de Interferência	11
Sinais Sonoros do Quadro de Botões	12
Percorrer	12
Editar a Lista para Percorrer	13
Emissões Disfarçadas	13
Uso com Mãos Livres (VOX)	13
Vibração	15
Desligar-se Automaticamente	15
Timer Para Desligar	15
Bloqueio do Quadro de Botões	15
Luz de Fundo	15
Restabelecer a Programação Predefinida na Fábrica	15

### ALERTAS

Indicador de Canal Ocupado	16
Sinal de Chamada	16
Sinal de Confirmação para Falar	16

### INFORMAÇÕES ADICIONAIS

Solução de Problemas	17
Utilização e Manutenção	18
Desligá-lo e retirar as pilhas	18
Especificações	18
Informação de Garantia	19
Informação de Direitos de Autor	19

### LISTA DE ACESSÓRIOS APROVADOS

Português

1

Português

## SEGURANÇA DO PRODUTO E EXPOSIÇÃO À RF PARA RÁDIOS BIDI-RECCIONAIS PORTÁTEIS

As informações fornecidas neste documento substituem as informações contidas nos guias do utilizador publicados antes de Fevereiro de 2002.



Atenção!

**ANTES DE UTILIZAR ESTE RÁDIO, LEIA ESTE FOLHETO, NO QUAL ENCONTRARÁ INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO IMPORTANTES PARA UMA UTILIZAÇÃO SEGURA, INSTRUÇÕES RELATIVAS À OPERAÇÃO E INFORMAÇÕES PARA QUE TOME CONHECIMENTO E CONTROLE A EXPOSIÇÃO A ENERGIA RF, A FIM DE RESPEITAR OS LIMITES DE EXPOSIÇÃO A ENERGIA RF CONSTANTES DAS NORMAS NACIONAIS E INTERNACIONAIS APLICÁVEIS. PARA UMA UTILIZAÇÃO SEGURA, CONSULTE TAMBÉM AS INSTRUÇÕES RELATIVAS À OPERAÇÃO.**

2

### Informações para conhecimento e controlo da exposição à energia de RF e instruções relativas à operação

**Observação:** Este rádio destina-se a ser utilizado em condições profissionais/controladas, em que os utilizadores estão plenamente informados em relação à exposição a que estão sujeitos e podem controlá-la de modo a cumprir os limites profissionais constantes das normas FCC/ICNIRP e internacionais. Este rádio NÃO está autorizado para utilização pela população em geral, ao nível do consumidor.

Este rádio bidireccional utiliza energia electromagnética no espectro da radiofrequência (RF) para estabelecer comunicação entre dois ou mais utilizadores distanciados. Utiliza energia de radiofrequência (RF) ou ondas radioelétricas para efectuar e receber chamadas. A energia RF é um tipo de energia electromagnética. Existem outros tipos, como a luz solar e os raios X, entre outros. Contudo, a energia RF não deve ser confundida com estes outros tipos de energia electromagnética, os quais quando utilizados indevidamente podem causar danos biológicos. Por exemplo, os níveis muito elevados de raios X podem danificar tecidos e material genético.

Especialistas em ciência, engenharia, medicina, saúde e indústria trabalham com organizações para desenvolverem normas de exposição segura à energia RF. Estas normas estabelecem níveis recomendados de exposição a RF para os trabalhadores e para o público em geral. Estes níveis recomendados de exposição a RF incluem margens substanciais de protecção.

Todos os rádios bidireccionais Motorola são concebidos, fabricados e testados de modo a garantir que obedecem aos níveis de exposição a RF



estabelecidos pelo governo. Além disso, os fabricantes também recomendam instruções específicas de utilização aos utilizadores de rádios bidireccionais. Estas instruções são importantes, pois informam os utilizadores acerca da exposição à energia de RF e indicam procedimentos simples sobre como a controlar.

Consulte os seguintes websites para obter mais informações sobre o que é a exposição à energia RF e sobre como controlar a sua exposição à mesma para assegurar o cumprimento dos limites estabelecidos para exposição a RF.

<http://www.fcc.gov/oet/rfsafety/rf-faqs.html>  
<http://www.osha.gov/SLTC/radiofrequencyradiation/index.html>

#### **Regulamentos da Federal Communications Commission (FCC - Comissão Federal de Comunicações) (só para mercados dos EUA)**

As normas FCC exigem que os fabricantes obedecem aos limites de exposição à energia de RF estabelecidos pela FCC para rádios bidireccionais portáteis, antes destes serem colocados no mercado norte-americano. Quando são utilizados rádios bidireccionais na actividade profissional, a FCC requer que os utilizadores tenham total conhecimento da exposição a que estão sujeitos e das formas como a podem controlar de modo a satisfazer os requisitos profissionais.

O conhecimento da exposição pode ser facilitado pela utilização de uma etiqueta de produto que indique aos utilizadores informações específicas para a sua consciencialização. O seu rádio bidireccional Motorola possui uma etiqueta de produto sobre exposição a RF. Não retire esta etiqueta sobre exposição a RF do

dispositivo. Além disso, o manual do utilizador Motorola, ou o folheto separado relativo à segurança, inclui informações e instruções de utilização necessárias para controlar a exposição a RF e para cumprir os requisitos de conformidade.

#### **Conformidade com as normas de exposição a RF**

O seu rádio Motorola bidireccional foi concebido e testado em conformidade com uma série de normas e directrizes nacionais e internacionais (listadas abaixo) relativas à exposição humana a energia electromagnética de radiofrequência. **Este rádio cumpre os limites de exposição da IEEE (FCC) e da ICNIRP para ambientes com uma exposição a RF profissional/controlada, tendo em conta factores de utilização de até 50% a falar e 50% a ouvir, encontrando-se autorizado pela IEEE/ICNIRP apenas para utilização profissional.**

Em termos de medição da energia RF para observância destas directrizes de exposição, **o seu rádio produz energia RF mensurável apenas quando transmite (enquanto fala) e não quando está a receber (ouvir) ou no modo standby.**

**Observação:** embora este rádio esteja em conformidade com os limites de exposição profissional da IEEE/ ICNIRP para factores de utilização de até 50% a falar, as baterias aprovadas, fornecidas com este rádio, estão classificadas para um ciclo de actividade 5-5-90 (5% a falar, 5% a ouvir e 90% em standby).

**O seu rádio bidireccional Motorola está em conformidade com as seguintes normas e directrizes de exposição a energia RF:**

- United States Federal Communications Commission (Comissão Federal de Comunicações (FCC) dos Estados Unidos da América), Code of Federal Regulations (Código dos Regulamentos Federais); 47 CFR parte 2 subparte J;
- American National Standards Institute (ANSI – Instituto de Normas Nacionais dos E.U.A.)/Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE – Instituto de Engenheiros Eléctricos e Electrónicos) C95. 1- 1992;
- Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE – Instituto de Engenheiros Eléctricos e Electrónicos), edição C95.1- 1999;
- International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP – Comissão Internacional para a Protecção contra Radiações Não-Ionizantes) 1998;
- Ministério da Saúde (Canadá) Código de Segurança 6. Limites da Exposição Humana a Campos Electromagnéticos de Radiofrequência em Bandas de Frequência de 3 kHz a 300 GHz, 1999;
- Norma relativa a radiocomunicações (Radiação Electromagnética – Exposição Humana) da Australian Communications Authority (Autoridade de Comunicações Australiana) 2003;
- ANEXO da ANATEL à Resolução n.º 303 de 2 de Julho de 2002, "Regulamento sobre limitação da exposição a campos eléctricos, magnéticos e electromagnéticos na faixa de radiofrequências entre 9 KHz e 300 KHz" e "Anexo à resolução # 303 de 2 de Julho de 2002".

#### Directrizes de conformidade e controlo da exposição a RF e instruções de utilização

Para controlar o nível de exposição a que estará exposto e garantir a conformidade com os limites de exposição profissional/ambiental controlada, siga sempre os procedimentos seguintes:

#### Directrizes:

- as instruções de consciencialização do utilizador devem acompanhar sempre o equipamento quando este é transferido para outros utilizadores;
- não deve utilizar este equipamento se os requisitos relativos à operação descritos neste documento não forem cumpridos.

#### Instruções de utilização

- Não transmita para além do factor de utilização estipulado de 50% do tempo. Para transmitir (falar), prima o botão Premir para Falar (PTT). Para receber chamadas, solte o botão PTT. A transmissão durante 50% do tempo, ou menos, é importante porque este rádio gera uma exposição a energia RF mensurável apenas durante a transmissão (em termos de conformidade com as normas de medição).
- Quando transportar o rádio no corpo, coloque-o sempre num clip, suporte, coldre, caixa ou bolsa de protecção aprovados pela Motorola para este produto. A utilização de acessórios aprovados para utilização no corpo é importante pois a utilização de acessórios não aprovados pela Motorola pode resultar em níveis de exposição que excedem os limites de exposição a RF profissional/ambiental controlada da IEEE/ICNIRP.
- Se não estiver a utilizar um acessório de transporte corporal e não estiver a utilizar o rádio na posição devida de utilização, em frente ao rosto no modo manual, certifique-se de que coloca a antena e o rádio a uma distância de 2,5 cm (1 pol.) do corpo durante a transmissão. É importante manter o rádio a uma distância adequada pois os níveis de exposição a RF diminuem quanto maior for a distância da antena.

- Mantenha o rádio numa posição vertical à frente do rosto e com o microfone (e outras partes do rádio, incluindo a antena) a uma distância mínima de 2,5 cm (1 pol.) do nariz ou dos lábios. A antena deve não deve ficar perto dos olhos. É importante manter o rádio a uma distância adequada pois os níveis de exposição a RF diminuem quanto maior for a distância da antena.



#### Acessórios aprovados

- Utilize unicamente antenas, baterias e acessórios fornecidos ou de substituição aprovados pela Motorola. A utilização de antenas, baterias e acessórios não aprovados pela Motorola poderá violar as directrizes de exposição a RF da IEEE/CNIRP. Para obter uma lista de antenas, baterias e outros acessórios aprovados pela Motorola, contacte o seu agente ou o representante local da Motorola. Pode encontrar o agente mais próximo de si através do seguinte website:

<http://www.motorola.com/cgiss/emea/dealerlocator.html>

#### Informações adicionais

Para obter informações adicionais sobre os requisitos ao nível da exposição ou outras informações sobre formação, visite:

<http://www.motorola.com/rfhealth>

#### Compatibilidade/interferência electromagnética

**Observação:** quase todos os dispositivos electrónicos podem sofrer interferência electromagnética se estiverem inadequadamente blindados, concebidos ou de outro modo configurados para serem compatíveis com a energia electromagnética. Edifícios

Para evitar interferências electromagnéticas e/ou conflitos de compatibilidade, desligue o rádio em locais onde houver orientação nesse sentido. Os hospitais ou os centros de saúde podem estar a utilizar equipamentos sensíveis a energia RF externa.

#### Aviões

Sempre que lhe for solicitado, desligue o rádio a bordo de um avião. A utilização de um rádio deverá estar sujeita aos regulamentos aplicáveis, de acordo com as instruções da tripulação.

#### Dispositivos médicos

##### *Pacemakers*

A *Advanced Medical Technology Association* (AdvaMed) recomenda a manutenção de uma distância mínima de 15 cm (6 pol.) entre um rádio sem fios portátil e um pacemaker. Estas recomendações estão de acordo com as da *Food and Drug Administration* dos EUA.

As pessoas com pacemakers devem:

- manter SEMPRE o rádio a mais de 15 cm do pacemaker quando o rádio estiver ligado;
- não transportar o rádio no bolso da camisa;
- usar o aparelho no ouvido oposto ao pacemaker, a fim de reduzir a possibilidade de interferência;
- desligar o rádio imediatamente em caso de suspeita de interferência.

#### Aparelhos auditivos

Alguns rádios digitais sem fios poderão interferir com alguns aparelhos auditivos. No caso de ocorrer interferência, deverá consultar o fabricante do seu aparelho auditivo para discutir alternativas.

## Português

**Outros dispositivos médicos**

Se utilizar qualquer outro dispositivo médico pessoal, consulte o fabricante do mesmo para determinar se está devidamente protegido contra energia de RF. O seu médico poderá ajudá-lo a obter estas informações.

**Utilização de dispositivos de comunicação enquanto conduz**

Informe-se sempre sobre as leis e regulamentos relativos à utilização de rádios nas áreas onde conduz.

- Preste total atenção à condução e à estrada.
- Use o modo mãos-livres, se disponível.
- Saia da estrada e estacione antes de fazer ou atender uma chamada, se as condições de condução ou regulamentos assim o exigirem.

**AVISOS RELATIVOS À OPERAÇÃO****AVISO!****Para veículos equipados com Airbags**

**Consulte o manual do fabricante do veículo antes da instalação de equipamento electrónico para evitar interferências com a cablagem dos airbags.**

Não coloque qualquer rádio portátil na área de instalação ou de abertura do airbag. Os airbags enchem-se de ar com muita força. Se o rádio portátil for colocado na área de abertura do airbag e este se encher, o rádio poderá ser projectado com grande força e ferir gravemente os ocupantes do veículo.

6

**Atmosferas potencialmente explosivas**

**(As atmosferas explosivas são os locais classificados como perigosos que podem conter gases, poeiras ou vapores perigosos.)**

Desligue o seu rádio antes de entrar em qualquer área com uma atmosfera potencialmente explosiva, a menos que seja um tipo de rádio especificamente classificado para ser utilizado em tais áreas como "Intrinsecamente Seguro" (por exemplo, aprovado pela Factory Mutual, CSA, UL, CENELEC ou ATEX). Não retire, coloque nem recarregue as baterias em tais áreas. A produção de faíscas num ambiente deste tipo pode provocar explosão ou incêndio, resultando em ferimentos ou até mesmo em morte.

As áreas com atmosferas potencialmente explosivas mencionadas acima incluem as áreas de combustíveis, tais como no interior de barcos, no transporte de combustível ou químicos ou respectivas instalações de armazenamento, áreas cujo ar contenha químicos ou partículas, tais como granulação, poeiras ou pó de metal. As áreas com atmosferas potencialmente explosivas encontram-se frequentemente, mas nem sempre, sinalizadas.

**Detonadores e áreas de detonação**

Para evitar possíveis interferências em operações com explosivos, desligue o rádio quando se encontrar próximo de detonadores eléctricos, numa área de detonação ou em áreas onde exista a indicação: "Desligar rádios bidireccionais". Obedeça a todos os sinais e instruções.

## CUIDADOS RELATIVOS À OPERAÇÃO



**Atenção!**

### Antenas

Não use um rádio portátil que tenha a antena danificada. O contacto de uma antena danificada com a pele pode provocar queimaduras ligeiras.

### Baterias

As baterias podem provocar danos em bens e/ou ferimentos, tais como queimaduras, se um material condutor como jóias, chaves ou fios com pérolas tocarem nos terminais expostos. O material condutor pode fechar um circuito eléctrico (curto-circuito) e aquecer muito. Tenha cuidado ao manipular uma bateria carregada, principalmente quando a colocar dentro de um bolso, de uma bolsa ou em outro local onde existam objectos metálicos.

### Instruções de Segurança do Carregador

Antes de usar o carregador de pilhas, leia todas as instruções e os avisos de advertência:

- na pilha
- no carregador de pilhas e
- no rádio em que for usar a pilha.

**Cuidado: Para diminuir o risco de danos pessoais, carregue somente pilhas aprovadas pela Motorola para este aparelho. Outros tipos de pilhas podem se queimar e causar danos pessoais e materiais.**

### GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

1. Não exponha o carregador a chuva nem a neve.
2. Não use nem desmonte o carregador se tiver sofrido uma batida forte, tiver caído ou tiver sido danificado de algum modo.
3. Nunca alterar o cabo AC ou a ficha terminal fornecidos com a unidade. Se o terminal não for adequado à tomada AC, solicitar a um electricista qualificado a instalação de uma tomada adequada. Condições impróprias poderão resultar em risco de choque eléctrico.
4. Para reduzir o risco de danos no cabo ou na ficha terminal, desligar o carregador da tomada AC, puxando pela ficha terminal e nunca pelo cabo.
5. Para reduzir o risco de choque eléctrico, desligar o carregador da tomada AC antes de proceder a qualquer manutenção ou limpeza.
6. A utilização de acessórios não recomendados ou não comercializados pela Motorola poderá resultar em risco de incêndio, choque eléctrico ou danos físicos ao utilizador.
7. Assegurar-se de que ninguém pisa ou tropeça no cabo, e que o mesmo não está sujeito a eventuais danos ou tensões.
8. Deverá evitar-se o uso de extensões eléctricas, salvo casos de absoluta exigência. A utilização de uma extensão inadequada poderá resultar em risco de incêndio e/ou choque eléctrico. Utilizando uma extensão, assegurar-se de que:
  - Os pinos da ficha da extensão têm o mesmo número, tamanho e formato dos da ficha terminal do carregador.
  - A extensão está devidamente ligada e em boas condições eléctricas, e
  - Que o cabo tem a espessura de 18 AWG (1mm<sup>2</sup>) para comprimentos até 30 metros, e de 16 AWG (1,3mm<sup>2</sup>) para comprimentos até 45 metros.
9. O cabo de alimentação deste carregador não poderá ser substituído. Se o cabo se danificar, por favor, peça instruções no local de compra do aparelho.

Português


Português


## INICIAR

Luz indicadora LED

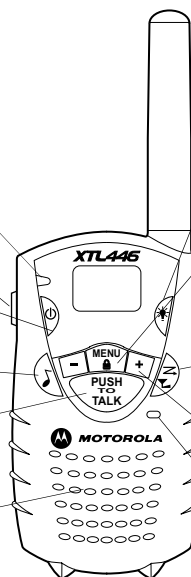
Tampa da Tomada Acessório


Use  para:  
• Ligar/desligar


Use  para:  
• Transmitir um sinal de chamada

Use  para:  
• Falar  
• Guardar uma regulação



Altifalante



Use  para:  
• A luz de fundo do display LCD

Use  para:  
• Percorrer os menus  
• Bloquear o quadro de botões  
(se premido e não estiver num menu)

Use  para:  
• Monitorar as actividades de um canal  
• Percorrer

Use  and  para:  
• Adjustar o volume

Microfone

### O Seu Rádio Novo

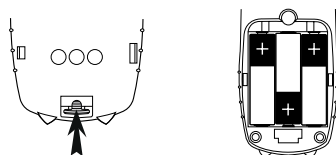
Os rádios receptores transmissores Motorola XTL446 operam nas frequências PMR446, e podem ser utilizados em qualquer país onde as frequências PMR446 forem autorizadas, sujeitos aos regulamentos aplicáveis. Este serviço de recepção e transmissão rádio é para emprego de famílias e de grupos de recreação. Uma utilização deste rádio fora do país para o qual tiver sido distribuído está sujeita aos regulamentos do governo e pode ser proibida. Leia com atenção este manual e assegure-se que sabe como fazer o rádio funcionar adequadamente, antes de usá-lo.

Guarde o recibo original com a data. Para a assistência na garantia deste rádio receptor transmissor da Motorola será necessário apresentar uma cópia do recibo original com data, para confirmar o prazo de garantia.

### As Pilhas e como Carregar as Pilhas


O rádio XTL446 funciona com 3 pilhas AA Alcalinas ou com um pacote de pilhas de níquel - Hidrato de Metal (NiMH) recarregável. Um jogo para recarga pode ser adquirido separadamente do seu fornecedor.

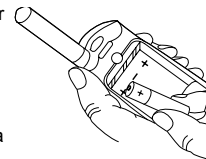
**Cuidado: Não desmonte o pacote de pilhas NiMH.**



**Observação:** Retire as pilhas se for guardar o rádio por muito tempo. As pilhas, com o passar do tempo, corroem e podem causar danos permanentes ao rádio. Tome cuidado ao manusear pilhas que estejam a vaziar. Elimine as pilhas velhas nos colectores específicos e não juntas com o lixo doméstico.

### Instalação das Pilhas

1. Desligue o rádio, se estiver ligado, premendo .
2. Empurre a lingueta para cima da tampa traseira.
3. Erga a tampa traseira para trás.
4. Coloque 3 pilhas AA da maneira mostrada pelas marcas dentro do compartimento das pilhas. Alternativamente coloque um pacote NiMH de maneira que os contactos de carga estejam virados para fora para ligarem-se com os contactos da tampa das pilhas.
5. Coloque outra vez a tampa das pilhas e pressione-a para baixo até se encaixar com um 'clique'.





**Carregar uma Pilha NiMH**

Uma pilha NiMH pode ser carregada mesmo estando no rádio ou então colocada sobre a tampa do adaptador de carga. Carregue uma pilha NiMH de um dia para outro (16 horas) antes de usá-la pela primeira vez. Serão necessárias apenas 4 horas para carregá-la depois disto, porque as cargas posteriores necessitam de poucas horas.


Desligue o rádio ou coloque a pilha NiMH sobre a tampa do adaptador de carga.

1. Ligue a ficha do carregador numa tomada eléctrica de C. A.
2. Coloque a conexão do carregador com o gancho grande sobre a abertura grande à direita dos três contactos da pilha.
3. Coloque o gancho pequeno na outra ponta do carregador sobre a abertura pequena e encaixe-o no lugar.
4. O indicador luminoso aceso fixo indica que a pilha está a ser carregada e piscará verde quando a pilha estiver carregada cerca de 90%. A luz verde permanecerá acesa fixa quando a pilha estiver completamente carregada.
5. Para retirar a ligação do adaptador, depois de carregar, empurre levemente o gancho grande na ponta da conexão do adaptador e, em seguida, puxe o gancho pequeno para cima.

**Ligar e Desligar o Rádio**









1. Prima , mantenha premido para ligar o rádio.
2. O rádio tocará um apito e todas as imagens aparecerão temporariamente no display. A luz encarnada sobre  piscará de três em três segundos. No dis-

play aparecerão os números de canal **1-8**, o código de eliminação de interferência **0-38** e o medidor da pilha.


3. Prima  outra vez para desligar o rádio.

**Regulação do Tipo de Pilha**

Este recurso possibilita que o medidor de pilha reconheça e mostre o uso de energia quer das pilhas alcalinas, quer das recarregáveis.

1. Para ligar o rádio prima .
2. Para regular o tipo de pilha prima  até aparecer o símbolo do medidor da pilha  is.
3. Prima  ou  para seleccionar  (alcalina) ou  (NiMH).
4. Prima  para confirmar.

**O Medidor da Pilha e o Alerta da Pilha**

O medidor da pilha situado no canto superior esquerdo do display indica quanta potência ainda há na pilha. O rádio desliga-se se a tensão baixar para menos de um nível predeterminado, para proteger a pilha recarregável. Quando aparecer  no display do medidor, o rádio tocará um apito de 10 em 10 minutos.



### Duração das Pilhas

A duração aproximada (típica) de uma pilha é:

- Pilhas AA alcalinas 35 horas
- Pilhas NiMH pilhas 15 horas

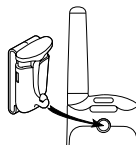
Isto em base a um ciclo de: 5% de transmissão, 5% de recepção e 90% de standby.

**Observação:** A duração das pilhas diminuirá se empregar regularmente os acessórios com Mãos Livres (VOX).

### Grampo do Cinto

Este rádio é fornecido com um grampo articulado para o cinto..



1. Para prender o rádio, alinhe o pino do grampo do cinto com o furo na parte de trás do rádio e empurre firme até encaixar-se no lugar e ouvir um 'clique'.



2. Para retirar, empurre para baixo a lingueta que solta o grampo do cinto para soltar o prendedor e puxe para fora o grampo do cinto da parte de trás do rádio.

### FALAR E OUVIR

Este rádio tem 8 canais e 38 códigos de eliminação de interferência. Se fizer parte de um grupo e desejarem falar um com outro, todos os rádios devem estar regulados nos mesmos canal e código. Se houver interferências e for necessário mudar de canal, assegure-se que todos mudam de canal e código de todos os rádios do grupo.




1. "Para a máxima clareza, segure o rádio a 5 ou 7 centímetros da boca.
2. "Carregue em , mantenha pressionado e fale no microfone. A luz indicadora LED permanece acesa durante a transmissão.
3. "Para receber mensagens, solte .

### Alcance para Falar


Este rádio foi concebido para maximizar as performances e melhorar o alcance da transmissão no campo. É recomendável não usar rádios a menos de 1,5 metros de distância, para evitar interferências.





O alcance para falar depende do relevo. Será influenciado por estruturas concretas e se for usado dentro de prédios ou viaturas.

O alcance ideal é em áreas planas e abertas, até quilômetros de alcance. Há alcance médio quando houver prédios e árvores no caminho. Há alcance mínimo quando folhagem densa ou uma serra obstruir o caminho de comunicação.

		
Alcance Ideal ao Ar Livre	Alcance Médio ao Ar Livre	Alcance Mínimo ao Sr Livre
Áreas planas e abertas	Prédios ou árvores. Também perto de prédios residenciais	Folhagem densa ou serra. Também dentro de prédios







### Monitor/ Indicador da Potência do Sinal

É uma boa regra de etiqueta, monitorar as actividades de um canal, antes de transmitir, para assegurar-se que não se interrompem outros utilizadores já no canal. Prima e deixe-o pressionado o  para verificar se já há alguém a utilizar um canal. Se ouvir ruídos estáticos significa que o canal está livre para ser usado.

Este botão também pode indicar se o rádio está a sair do alcance, mostrando um valor de potência do sinal captado ao lado de  quando premir e deixar pressionado o , Os valores desde  (o mais fraco) até  (o mais forte) indicam a potência relativa dos sinais captados.



**Observação:** Se houver obstáculos no percurso do sinal, a potência dos sinais captados pode ser afectada.

### Regulação do Volume






1. Prima  para aumentar ou  para baixar o volume. No display aparecerá  e a regulação do volume ( - ).
2. Prima  para confirmar.

### Modo do Menu Simples

O modo do Menu Simples possibilita limitar a quantidade de menus mostrados (Canal, Código e Sinal de Chamadas) para facilitar a operação do rádio.





1. Para activar o modo do Menu Simples, prima  quando ligar o rádio. O rádio toca um apito e somente 6 imagens serão temporariamente mostradas.
2. Para desactivar o modo do Menu Simples, prima  quando ligar o rádio.

### Seleção de um Canal de Rádio









1. Prima  até o número do canal começar a piscar.
2. Use  ou  para mudar de canal.
3. Prima brevemente  para regular noutro canal ou prima  e mantenha 3 segundos premido para sair do menu.

### Código de Eliminação de Interferência

Os códigos de eliminação de interferência ajudam a minimizar as interferências ao proporcionar uma escolha de combinações de códigos. É possível especificar um código diferente para cada canal.



1. Prima  até o número do código começar a piscar.
2. Use  ou  para mudar o código. Para todos ouvirem no seu canal, selecione o código 0.
3. Prima  para confirmar o código novo.

Para especificar um código diferente para cada canal:

1. Para definir uma combinação de canal e código, prima  e, em seguida, prima  ou  para seleccionar o canal.
2. Prima  outra vez e, em seguida,  ou  para seleccionar um código.
3. Prima  ou prima  e mantenha pressionado para sair do menu e guardar a combinação de canal e código.









#### Sinais Sonoros do Quadro de Botões


Todas as vezes quer premir uma tecla do rádio, tocará um 'bip', excepto se este recurso tiver sido desactivado. Este rádio é programado na fábrica com os sinais sonoros do quadro de botões activados.

1. Para desactivar os sinais, mantenha  premido quando ligar o rádio. Quando premir qualquer dos botões do quadro de botões não se ouvirá qualquer sinal.
2. Para activá-lo, mantenha  premido quando ligar o rádio.

#### Percorrer








Use este recurso para monitorar outros rádios a transmitir. Possibilita ouvir e responder sem ser necessário mudar de canal.


1. Para começar a percorrer, carregue brevemente no botão . O indicador de percorrer  será mostrado e o rádio percorrerá os canais disponíveis. Quando o rádio detectar actividades, pára no canal e mostra o número e o código do canal.
2. Para responder a uma transmissão, prima . O rádio continuará a percorrer depois de 5 segundos sem transmissões.
3. Para voltar a percorrer até o canal activo sucessivo prima brevemente  ou .
4. Para parar de percorrer, prima brevemente .
5. Para percorrer canais sem os códigos de eliminação de interferência, mude o código do seu aparelho para  antes de carregar brevemente em .

**Observação:** Se premir  enquanto o rádio estiver a percorrer, o rádio transmitirá no canal que tiver seleccionado antes de começar a percorrer.

**Editar a Lista para Percorrer**








É possível seleccionar os canais que deseja percorrer se introduzir estes canais na lista a ser percorrida.

1. Para editar a lista para percorrer prima  até aparecer .
2. Prima  ou  para percorrer a lista de canais disponíveis. Quando vir um canal que deseja acrescentar à lista, prima  até aparecer  para acrescentá-lo ou até aparecer  para retirá-lo.

3. Prima  para confirmar a regulação.

**Emissões Disfarçadas**

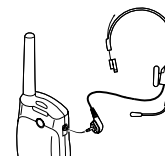
Este recurso proporciona privacidade adicional. Quem estiver a escutar no mesmo canal e código ouvirá apenas uma fala distorcida, excepto se empregar o mesmo código para emissão disfarçada utilizado.



1. Prima  até aparecer  e, em seguida selecione Y para activar as emissões disfarçadas.
2. Prima . No display aparecerá .
3. Prima  até aparecer  e, em seguida selecione n para desactivar as emissões disfarçadas.
4. Prima  para sair do menu.

**Uso com Mãos Livres (VOX)**

VOX possibilita transmitir sem usar as mãos, quando for usado com os acessórios opcionais ligados ao rádio.

**Observação:** Ao empregar acessórios áudio com este rádio, abaixe o volume do rádio antes de colocá-los na cabeça ou no ouvido.

**Como Usar o Recurso VOX**





1. Desligue o rádio.
2. Ligue a ficha do acessório áudio na tomada para acessórios.
3. Ligue o rádio. O ícone  aparecerá a piscar no display para indicar que o recurso VOX está activo.
4. Para transmitir, fale no microfone do acessório. Para receber, pare de falar.
5. Se premir  ou retirar o acessório áudio o funcionamento de VOX desactiva-se.

**Observação:** Há uma breve pausa, depois que começar a falar, antes do rádio transmitir.

### Configuração do Nível de Sensibilidade

A regulação do nível de sensibilidade de VOX e/ou do microfone ajuda a minimizar a possibilidade de ruídos não desejados activarem uma transmissão, e melhorará a habilidade de captar vozes mais baixas.

Se houver um acessório instalado no rádio, estas instruções ajudarão a ajustar a sensibilidade de VOX e, se não houver um acessório instalado, será ajustada a sensibilidade do microfone.








1. Prima  até aparecer  e um número a piscar no display.
2. Selecciona o nível de sensibilidade 1, 2 ou 3 mediante  ou .
- 1 - Se falar alto, ou estiver num ambiente barulhento.
- 2 - Adequado para a maioria das aplicações.
- 3 - Se falar baixo ou estiver num ambiente silencioso

**Observação:** Quando ligar um acessório VOX, o rádio automaticamente será regulado no último nível de sensibilidade VOX regulado.




Ao aparelho XTL446 também há incorporada a capacidade para transmissão interna activada pela voz. É uma função similar a VOX porque o som da voz activa a transmissão, mas não é necessário qualquer acessório.

### Seleção do Recurso VOX Interno








Ou:

1. Prima  até aparecer o ícone  a piscar no display e o número do canal será substituído por  (activado) ou  (desactivado).
2. Use a tecla para cima  ou para baixo  para seleccionar y e activar.
3. Prima  para confirmar.






ou:

1. Assegure-se que o rádio está desligado.
2. Prima  e mantenha-o pressionado, ligue o rádio mediante . O ícone  aparecerá no display.

### O Uso do Recurso VOX Interno






1. Prima brevemente e solte  e o ícone  começará a piscar. Depois disto o rádio transmitirá todas as vezes que falar.
2. Para desactivar o recurso interno de VOX, prima  até o ícone  aparecer a piscar no display e use a tecla para cima  ou para baixo  e selecione  para desactivar. Ou desligue o rádio e ligue-o novamente em seguida.

**Seleção da Sensibilidade do VOX Interno**

1. Assegure-se que o ícone  apareça no display.
2. Prima  até aparecer  e um número a piscar no display.
3. Seleccionar o nível de sensibilidade 1, 2 ou 3 mediante  ou .




**Vibração**

É possível seleccionar para o rádio vibrar quando receber uma chamada. A vibração será suspensa até 30 segundos depois que a actividade do canal terminar.


1. Prima  até aparecer  ou  e prima  e  para seleccionar a regulação que desejar.

**Desligar-se Automaticamente**


É possível programar o rádio para desligar-se depois de um determinado prazo sem actividade. Desta maneira prolonga-se a vida da pilha.

1. Para activar o recurso para desligar-se automaticamente prima  até aparecer **APO**.
2. Prima  ou  para seleccionar o número de horas de 1 - 8, depois das quais o rádio desliga-se.

Depois de sair do menu, aparecerá **APO** no ecrã. Cinco minutos antes do rádio desligar-se, tocará um aviso seguido por um 'bip' de aviso cada minuto. **APO** piscará continuamente cinco minutos.







3. Seleccionar  para desactivar este recurso que desliga automaticamente.



**Timer Para Desligar**

O recurso do timer para Desligar ajuda a prolongar a duração das pilhas, porque evita transmissões acidentais. O rádio tocará um sinal contínuo de advertência depois que premir  60 segundos contínuos e parará de transmitir.


**Bloqueio do Quadro de Botões**

O bloqueio do quadro de botões desactiva as teclas

,  e . Desta maneira será possível usar ,  e  para ligar e desligar o rádio.



1. Para bloquear e desbloquear o quadro de botões prima e  e mantenha pressionado três segundos. Quando o rádio estiver bloqueado aparecerá  no display.

**Luz de Fundo**

Neste rádio há uma luz de fundo que se acende quando uma tecla for premida e apaga-se automaticamente 4 segundos depois de ter premido uma tecla. É possível acender a luz de fundo manualmente se premir .

**Restabelecer a Programação Predefinida na Fábrica**

Para o rádio voltar às regulações originais da fábrica.

1. Mantenha premido  e  quando ligar o rádio.








## ALERTAS

### Indicador de Canal Ocupado


O LED encarnado piscará duas vezes por segundo para indicar que um canal está a ser usado.


### Sinal de Chamada

Este rádio pode transmitir para outros rádios sinais de chamada diferentes, para avisar os utilizadores com o mesmo canal e código que vai falar. Neste rádio há 10 sinais de chamada a serem seleccionados.



1. Para activar o sinal de chamada prima  até aparecer .
2. Prima  ou  para mudar e ouvir cada sinal de chamada cujo número piscará.
3. Prima  para definir um novo sinal de chamada.
4. Para usar o seu sinal de chamada, prima  para transmitir aos demais. Aparecerá  ao lado do número do canal.

### Sinal de Confirmação para Falar

Se este recurso estiver activado, este rádio receptor transmissor tocará uma apito quando tiver terminado de transmitir e soltar . É como dizer 'Recebido' ou 'Passo' e comunicar aos demais que terminou de falar.

1. Para activar ou desactivar este sinal, prima  e mantenha premido quando ligar o rádio.

**INFORMAÇÕES ADICIONAIS****Solução de Problemas**

Não há energia ou display caótico	<ul style="list-style-type: none"><li>• Posicione correctamente as pilhas ou troque-as.</li></ul>
Mensagem não transmitida	<ul style="list-style-type: none"><li>• Assegure-se, ao transmitir, que o botão  está inteiramente pressionado.</li><li>• Posicione correctamente as pilhas ou troque-as.</li><li>• Pode estar a usar um canal com outros utilizadores, tente outro canal.</li></ul>
Mensagem não recebida	<ul style="list-style-type: none"><li>• Confira se os rádios têm a mesma regulação de canal e código de eliminação de interferências (que ajuda a minimizar as interferências).</li><li>• Assegure-se que  não tenha sido pressionado sem querer. Posicione correctamente as pilhas ou troque-as.</li><li>• Obstáculos, funcionamento dentro de um prédio ou de uma viatura podem interferir nas comunicações. Mude de lugar. Verifique para assegurar-se que o volume esteja ligado</li></ul>
Ouve-se outra conversa ou ruído num canal	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pode estar a usar um canal com outros utilizadores, tente outro canal.</li></ul>
Pequeno alcance de transmissão	<ul style="list-style-type: none"><li>• Estruturas em aço ou betão, folhagem densa ou uso dentro de um prédio ou de uma viatura. Busque um percurso desimpedido para melhorar a transmissão.</li><li>• Se o rádio estiver perto do corpo, numa algibeira ou preso no cinto, o alcance pode diminuir. Mude a localização do rádio.</li></ul>
Grandes perturbações estáticas ou interferências	<ul style="list-style-type: none"><li>• Os rádios estão perto demais. Os rádios devem estar pelo menos a 1,5 metros de distância.</li><li>• Os rádios estão longe demais. Há obstáculos que interferem na transmissão</li></ul>



### Utilização e Manutenção

Para limpar o rádio:

- Utilizar um pano macio e limpo
- Não imergi-lo em água
- Não utilizar álcool ou soluções de limpeza.

Se o rádio se molhar:

### Desligá-lo e retirar as pilhas

- Secá-lo com um pano macio.
- Os contactos da bateria poderão ser limpos com um pano macio e seco
- Não utilizar o aparelho antes deste secar completamente

### Especificações

Canais	8
Códigos	38
Frequências de Funcionamento	446.00625-446.09375 MHz
Alcance de Transmissão	Até 5 quilómetro
Alimentação	Um pacote de pilhas de níquel - Hidrato de Metal (NiMH) ou 3 pilhas AA Alcalinas
Designação de Tipo	XTL446
Potência do Transmissor (Watts)	0.5 ERP
Tipo de Modulação	Fase (Angular)
Intervalo entre Canais (kHz)	12.5

Português

19

### Informação de Garantia

O concessionário ou revendedor autorizado Motorola em que adquiriu o seu rádio bidireccional Motorola e/ou acessórios originais aceitará reclamações dentro da garantia e/ou proporcionará reparações ao abrigo da garantia.

Por favor, entregue o seu rádio ao seu concessionário ou revendedor para usufruir do serviço de garantia. Não envie o seu rádio à Motorola.

Por forma a poder usufruir do serviço de garantia, deverá apresentar a sua factura de compra ou uma prova de compra equivalente que especifique a data de compra. O rádio bidireccional deverá também exibir claramente o seu número de série. A garantia não será válida se os números de tipo ou de série do produto tiverem sido alterados, apagados, removidos ou tornados ilegíveis.

#### A Garantia Não Cobre


- Defeitos ou danos provocados por uma utilização do produto em condições diferentes das consideradas normais e para as quais o produto foi concebido ou pela não observância das instruções deste manual de utilizador.
- Defeitos ou danos resultantes de má utilização, acidente ou negligência.
- Defeitos ou danos resultantes de testes, utilização, manutenção, afinação impróprias ou de qualquer alteração ou modificação de qualquer tipo.
- Quebra ou danos em antenas, excepto os resultantes de defeitos de material ou de fabrico.
- Produtos desmontados ou reparados de forma a afectar adversamente ou a evitar inspecções adequadas e testes para verificações ao abrigo da garantia.

- Defeitos ou danos provocados pelo alcance.
- Defeitos ou danos provocados por humidade, líquidos ou salpicos.
- Todas as superfícies plásticas e outras peças expostas externamente que se apresentem arranhadas ou danificadas devido a utilização normal.
- Produtos alugados temporariamente.
- Manutenção periódica e reparação ou substituição de peças devido a utilização, desgaste e deterioração normais.

### Informação de Direitos de Autor

Os produtos Motorola descritos neste manual poderão incluir programas, memórias de semicondutor ou outros media cujos direitos de autor são detidos pela Motorola. A legislação dos Estados Unidos da América e de outros países reservam à Motorola certos direitos exclusivos de programas de computador, incluindo o direito exclusivo de copiar ou reproduzir por qualquer forma os programas propriedade da Motorola.

De acordo com isto, qualquer programa de computador incluído em produtos Motorola descritos neste manual não poderá ser copiado ou reproduzido sob qualquer forma sem a expressa autorização escrita por parte da Motorola. Além disso, a compra de produtos Motorola não concede de forma alguma, directamente ou de forma implícita ou presumível, ou outra, qualquer licença sobre os direitos de autor, patentes ou aplicações de patentes da Motorola, à excepção da utilização gratuita normal e não exclusiva que deriva da aplicação legal referente à venda de um produto.

 MOTOROLA, o logotipo M estilizado e todas as outras marcas comerciais indicadas como tal neste manual são marcas da Motorola, Inc. e estão registadas no Gabinete de Patentes e Marcas Comerciais dos Estados Unidos.

© Motorola, Inc. 2004



Para uso em:

Áustria, Bélgica, República Checa, Dinamarca, Estónia, Finlândia, França, Alemanha, Grécia, Hungria, Islândia, Irlanda, Itália, Letónia, Lituânia, Luxemburgo, Malta, Holanda, Noruega, Polónia, Portugal, Eslováquia, Eslovênia, Espanha, Suécia, Suíça, Reino Unido.



6864225V01

Português

21

## LISTA DE ACESSÓRIOS APROVADOS

Please contact your dealer or retailer to purchase these accessories



**Prendedor de ouvido para microfone 'Carregue para Falar' ENTN8870/00174**  
Aparelho de ouvido discreto e leve com microfone de lapela ou de corrente, operado manualmente. Possibilita comunicações claras sem perturbações nem interferências.



**Pilha Recarregável NiMH NTN9395/00101**  
É sempre bom saber que há uma boa reserva. Um pacote de pilhas recarregável - tenha sempre um pronto para os momentos ocupados. Fornecida com tampa de adaptador para carga.



**Carregador IXPN4010/00186 (UK)/IXPN4011/00187 (EURO)**  
O carregador NiMH é utilizado para carregar a pilha NiMH do rádio XTL446.



**Mala Impermeável EHLN9580/00178**  
Mala impermeável em plástico claro proporciona protecção contra as intempéries e imersão e, ao mesmo tempo, possibilita o rádio funcionar. É imprescindível para amadores de desportos aquáticos.



**Estojo em Nylon ENTN9399/00173**  
Estojo em nylon com tira para prender no cinto, para guardar o rádio com segurança. Fornecido com várias tiras para prender-se numa mochila ou bicicleta. Pode ser usado com acessório áudio.



**Auscultador com Microfone com Suporte ENTN8868/00179**  
Auscultador confortável e leve, elimina ruídos de fundo. Proporciona acesso para o modo de transmissão activado pela voz (VOX). Ideal para situações que necessitem operação sem usar as mãos.

## INHOUD

### PRODUCTVEILIGHEID EN BLOOTSTELLING AAN RADIOGOLVEN VOOR DRAAGBARE ZENDONTVANGERS

Richtlijnen voor beperking van blootstelling aan elektromagnetische energie in de vorm van radiogolven en bedieningsinstructies voor beroepsmatig gebruik	2
Voorschriften van de Federal Communications Commission (uitsluitend van toepassing in de Verenigde Staten)	3
Richtlijnen inzake beperking van blootstelling en Bedieningsinstructies	4
Elektromagnetische interferentie/compatibiliteit	5
Gebruik van communicatieapparatuur tijdens het autorijden	6
Waarschuwings Voor Gebruik	6
Richtlijnen Voor Gebruik	7
Veiligheid en Algemeen Gebruik Tijdens het Veiligheidsinstructies voor de Lader	7

### OM TE BEGINNEN

Uw Nieuwe radio	8
Batterijen en het Opladen van de Batterijen	8
Het Opladen van de NiMH Batterij	8
Je Radio Af en Aan Zetten	9
Het Batterijtype Instellen	9
De Atterijmeter en de Batterij Waarschuwing	9
Riembevestiging	10

### PRATEN EN LUISTEREN

Spreekbereik	10
Indicator Voor de Sterkte van de Monitor en het Signaal	11

Regelen van het Volume	11
Het Eenvoudige Menu	11
Kiezen van een Radiokanaal	11
De Interferentie Eliminatiecode	11
Toetsenbord Tonen	12
Scannen	12
De Scan Lijst Aanpassen	13
Stemvorming	13
Handenvrij Gebruik (VOX)	13
Trillen	15
Automatische Uitschakeling	15
Time-out Tijdopnemer	15
Vergrendelen van het Toetsenbord	15
Achtergrondverlichting	16
Terug naar Fabrieksinstellingen	16

### WAARSCHUWINGEN

Indicator Bezet Kanaal	16
Beltoon	16
Toon van de Spreekbevestiging	16

### VERDERE INFORMATIE

Het Oplossen van Problemen	17
Gebruik en Reiniging	18
Specificaties	18
Garantie Informatie	19
Copyrightinformatie	19

### DE LIJST VAN GOEDGEKEURDE ACCESSOIRES

Nederlands

1

## PRODUCTVEILIGHEID EN BLOOTSTELLING AAN RADIOGOLVEN VOOR DRAAGBARE ZENDONTVANGERS

De informatie in dit document vervangt de algemene veiligheidsinformatie in gebruikershandleidingen die voor februari 2002 zijn gepubliceerd.



Let op!

**OM ZEKER TE STELLEN DAT HET APPARAAT VEILIG WORDT GEBRUIKT EN BEDIEND WORDT BINNEN DE LIMieten VOOR BLOOTSTELLING AAN**

**ELEKTROMAGNETISCHE ENERGIE IN DE VORM VAN RADIOGOLVEN ONDER DE VAN TOEPASSING ZIJNDE LANDELIJKE EN INTERNATIONALE STANDAARDEN, DIENT U DIT BOEKJE TE LEZEN ALVORENS DE PORTOFOON IN GEBRUIK TE NEMEN.**

### Richtlijnen voor beperking van blootstelling aan elektromagnetische energie in de vorm van radiogolven en bedieningsinstructies voor beroepsmatig gebruik

**Opmerking:** deze portofoon is bedoeld voor gebruik in beroepsmatige/onder controle gehouden toepassingen, waar gebruikers op de hoogte zijn gesteld van de mogelijkheid van blootstelling en hun eigen blootstelling kunnen beperken om te voldoen aan de beroepsmatige limieten van FCC/ ICNIRP en internationale standaarden. Deze portofoon is NIET goedgekeurd voor gebruik door het publiek of de consument.

Deze zendontvanger maakt gebruik van elektromagnetische energie in het radiofrequentiespectrum (RF) voor communicatie tussen twee of meer gebruikers op afstand. Voor het zenden en ontvangen van oproepen wordt gebruik gemaakt van radiofrequentie-energie (RF) of radiogolven. RF-energie is een vorm van elektromagnetische energie. Andere vormen hiervan zijn o.a. zonlicht en röntgenstralen. Het verschil tussen RF-energie en deze andere vormen van elektromagnetische energie is echter dat RF-energie bij onjuist gebruik biologische schade kan veroorzaken. Zeer hoge niveaus van röntgenstralen kunnen bijvoorbeeld celweefsel en genetisch materiaal beschadigen.

Experts in de wetenschap, techniek, geneeskunde, gezondheidszorg en industrie werken nauw samen met verscheidene organisaties aan de ontwikkeling van normen voor veilige blootstelling aan RF-energie. Deze normen verschaffen richtlijnen voor aanbevolen niveaus van blootstelling aan RF voor beroepsmatige gebruikers en het publiek. Deze aanbevolen niveaus van RF-blootstelling bevatten een aanzienlijke veiligheidsmarge.

Alle zendontvangers van Motorola zijn ontworpen, geproduceerd en getest om te voldoen aan de diverse

richtlijnen van de overheid inzake blootstelling aan radiogolven. Daarnaast geven de fabrikanten tevens specifieke bedieningsinstructies voor gebruikers van zendontvangers. In deze instructies wordt informatie gegeven over blootstelling aan elektromagnetische energie en worden eenvoudige procedures gegeven om deze blootstelling te beperken, en deze informatie is dan ook uiterst belangrijk voor de gebruiker.

Verdere informatie over elektromagnetische energie, wat dit is en hoe blootstelling kan worden beperkt om te voldoen aan de geldende limieten voor RF-blootstelling, kunt u vinden op de volgende websites:

<http://www.fcc.gov/oet/rfsafety/rf-faqs.html>  
<http://www.osha.gov/SLTC/radiofrequencyradiation/index.html>

#### **Voorschriften van de Federal Communications Commission (uitsluitend van toepassing in de Verenigde Staten)**

Volgens de voorschriften van de FCC dienen fabrikanten te voldoen aan de beperkingen van de FCC voor RF-blootstelling voor zendontvangers alvorens deze apparatuur in de Verenigde Staten op de markt gebracht mag worden. Bij beroepsmatig gebruik van zendontvangers, vereist de FCC dat gebruikers volledig op de hoogte zijn van de voorschriften en hun blootstelling kunnen beperken om aan de vereisten voor beroepsmatig gebruik te voldoen.

Gebruikers kunnen worden gewezen op de voorschriften voor blootstelling aan elektromagnetische energie met gebruik van labels met specifieke informatie. Deze Motorola-zendontvanger heeft een productlabel met RF-blootstellingsinformatie. Verwijder dit etiket niet van het apparaat. Uw Motorola-handleiding of het aparte boekje over veiligheid bevat verdere informatie en

bedieningsinstructies voor het beperken van blootstelling aan elektromagnetische straling in de vorm van radiogolven, zodat wordt voldaan aan de van toepassing zijnde richtlijnen.

#### **Naleving van de richtlijnen inzake blootstelling aan elektromagnetische straling in de vorm van radiogolven**

Deze zendontvanger van Motorola is ontworpen en getest om te voldoen aan diverse (hieronder vermelde) landelijke en internationale standaarden en richtlijnen inzake blootstelling van personen aan elektromagnetische energie in de vorm van radiogolven. **Deze portofoon voldoet aan de blootstellingslimieten van IEEE (FCC) en ICNIRP voor beroepsmatige/onder controle gehouden blootstelling aan radiogolven bij een gebruiksverhouding van 50% spreken-50% luisteren en is goedgekeurd door IEEE/ICNIRP voor alleen beroepsmatig gebruik.**

De radiogolven die door dit product worden uitgestraald, zijn gemeten om te bepalen of het voldoet aan de blootstellingsrichtlijnen, **en deze portofoon straalt alleen meetbare radiogolven uit tijdens het zenden (spreken), niet tijdens het ontvangen (luisteren) of in stand-by modus.**

**Opmerking:** hoewel de portofoon voldoet aan de beroepsmatige blootstellingslimieten van IEEE/ ICNIRP bij gebruiksverhoudingen tot 50% spreken, zijn de goedgekeurde batterijen die met de portofoon worden geleverd geschikt voor een gebruikscyclus van 5-5-90 procent (5% spreken-5% luisteren-90% stand-by).

**De zendontvanger van Motorola voldoet aan de volgende standaarden en richtlijnen inzake blootstelling aan elektromagnetische energie in de vorm van radiogolven:**

## Nederlands

- United States Federal Communications Commission, Code of Federal Regulations; 47 CFR part 2 sub- part J
- American National Standards Institute (ANSI) / Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE) C95. 1- 1992
- Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE) C95.1- 1999 Edition
- International Commission on Non- Ionizing Radiation Protection (ICNIRP) 1998
- Ministry of Health (Canada) Safety Code 6. Limits of Human Exposure to Radiofrequency Electromagnetic Fields in the Frequency Range from 3 kHz to 300 GHz, 1999
- Australian Communications Authority Radiocommunications (Electromagnetic Radiation - Human Exposure) Standard 2003
- ANATEL ANNEX to Resolution No. 303 of July 2, 2002 "Regulation of limitation of exposure to electrical, magnetic and electromagnetic fields in the radio frequency range between 9 KHz and 300 GHz" en "Attachment to resolution # 303 from July 2, 2002"

### Richtlijnen inzake beperking van blootstelling en Bedieningsinstructies

Om blootstelling van uzelf te beperken en te garanderen dat de blootstellingslimieten niet worden overschreden, altijd de volgende procedures volgen:

#### Richtlijnen:

- De instructies voor het beperken van blootstelling dienen altijd bij het apparaat te worden meegeleverd wanneer dit aan andere gebruikers wordt gegeven.
- Dit apparaat niet gebruiken als niet wordt voldaan aan de hierin beschreven bedieningsvereisten.

### Bedieningsinstructies

- De aangegeven gebruiksverhouding niet overschrijden, nooit meer dan 50% van de tijd uitzenden. Druk op de zendtoets (PTT) om uit te zenden (spreken). Laat de zendtoets (PTT) los om te luisteren. Het is belangrijk dat niet meer dan 50% van de tijd wordt uitgezonden omdat de mobilfoon alleen tijdens het zenden meetbare radiogolven uitstraalt (uitgaande van metingen die bepalen of aan de standaarden wordt voldaan).
- Draagt u de portofoon op uw lichaam, plaats deze dan uitsluitend in een voor dit product bestemde en door Motorola goedgekeurde clip, houder, etui of lichaamsharnas. Gebruik van goedgekeurde accessoires waarmee u de portofoon op het lichaam kunt dragen is belangrijk, aangezien bij gebruik van niet-goedgekeurde accessoires misschien niet wordt voldaan aan de limieten voor blootstellingsniveaus, zoals bepaald door IEEE/ ICNIRP voor beroepsmatige/onder controle gehouden blootstelling.
- Als u geen accessoires gebruikt waarmee u de portofoon op het lichaam kunt dragen en u de portofoon niet in de gebruikelijke stand houdt, of voor uw mond in de draagbare portofoonmodus, dient u ervoor te zorgen dat de portofoon tijdens het zenden ten minste 2,5 cm van het lichaam wordt gehouden. Het is belangrijk de portofoon op de juiste afstand te houden, omdat de mate van blootstelling hoger wordt naarmate de afstand tot de antenne minder wordt.
- Houd de portofoon verticaal en voor uw gezicht met de microfoon (en andere onderdelen van de portofoon, inclusief de antenne) op ten minste 2,5 cm afstand van uw neus of mond. Houd de antenne uit te buurt van uw ogen. Het is belangrijk de portofoon op de juiste afstand te houden, omdat de mate van blootstelling hoger wordt naarmate de afstand tot de antenne minder wordt.





### Goedgekeurde accessoires

- Gebruik alleen door Motorola goedgekeurde of geleverde antennes, batterijen en accessoires. Bij gebruik van antennes, batterijen en accessoires die niet door Motorola zijn goedgekeurd, wordt mogelijk niet meer voldaan aan de IEEE/CNIRP-richtlijnen inzake blootstelling aan radiogolven. Vraag uw dealer of plaatselijke Motorola-vertegenwoordiger om een lijst van door Motorola goedgekeurde antennes, batterijen en accessoires. Uw dichtstbijzijnde dealer is te vinden op de volgende website:

<http://www.motorola.com/cgiss/emea/dealerlocator.html>

### Aanvullende informatie

Nadere informatie over vereisten ten aanzien van blootstelling en training is te vinden op:

<http://www.motorola.com/rfhealth>

### Elektromagnetische interferentie/compatibiliteit

**Opmerking:** bijna alle elektronische apparatuur is ontvankelijk voor elektromagnetische interferentie (EMI) als de apparatuur niet goed is afgeschermd, ontworpen of op enige andere wijze onjuist is geconfigureerd voor elektromagnetische compatibiliteit.

### Ziekenhuizen/klinieken

Om elektromagnetische interferentie en/of compatibiliteitsconflicten te voorkomen, schakelt u de portofoon uit in omgevingen waar u wordt gevraagd dat te doen. In ziekenhuizen of klinieken kan gebruik worden gemaakt van apparatuur die gevoelig is voor externe elektromagnetische energie in de vorm van radiogolven.

### Vliegtuigen

Schakel uw portofoon aan boord van een vliegtuig uit wanneer daarom wordt gevraagd. Gebruik de portofoon in overeenstemming met luchtvaartreguleringen en instructies van het personeel aan boord.

### Medische apparatuur

#### Pacemakers

De Advanced Medical Technology Association (AdvaMed) adviseert een minimumafstand van 15 cm tussen een draadloze portofoon en een pacemaker. Dit advies komt overeen met de aanbevelingen van de Amerikaanse Food and Drug Administration.

Personen met een pacemaker dienen de volgende voorzorgsmaatregelen in acht te nemen:

- Houd de portofoon **ALTIJD** meer dan 15 centimeter van de pacemaker wanneer de portofoon **AANSTAAT**.
- Draag de portofoon niet in uw borstzak.
- Gebruik het oor dat het verst verwijderd is van de pacemaker om eventuele interferentie zoveel mogelijk te beperken.
- Zet de portofoon onmiddellijk **UIT** als u vermoedt dat er interferentie optreedt.

#### Gehoorapparaten

Bepaalde digitale draadloze portofoons veroorzaken interferentie met bepaalde gehoorapparaten. Raadpleeg de leverancier van uw gehoorapparaat om eventuele alternatieven te bespreken wanneer dergelijke interferentie optreedt.

#### Overige medische apparatuur

Raadpleeg wanneer u andere medische apparatuur gebruikt de producent van dergelijke apparatuur om te

bepalen of deze op de juiste wijze is afgeschermd voor radiogolven. Uw arts kan u mogelijk assisteren bij het verkrijgen van dergelijke informatie.

### Gebruik van communicatieapparatuur tijdens het autorijden

Houdt u altijd aan de wetten en regelgeving betreffende het gebruik van een portofoon in het gebied waar u rijdt.

- Richt uw aandacht op de weg en het verkeer.
- Gebruik indien aanwezig de handsfree-optie, zodat u uw handen vrij hebt.
- Zet de auto langs de weg en parkeer deze alvorens een oproep te plaatsen of te ontvangen als het verkeer of plaatselijke wetgeving dit noodzakelijk maakt.

### WAARSCHUWINGEN VOOR GEBRUIK



WAARSCHUWING!

#### Voertuigen met airbag(s)

**Raadpleeg vóór installatie van elektronische apparatuur eerst de handleiding van de fabrikant; dit om verstoring van de bedrading van de airbag(s) te vermijden.**

Plaats geen portofoons op de airbag of binnen het bereik van de opgeblazen airbag. Airbags worden met grote kracht opgeblazen. Indien een portofoon binnen het bereik van de opgeblazen airbag wordt geïnstalleerd en de airbag wordt opgeblazen, kan de portofoon met grote kracht worden weggeslingerd en de inzittenden van het voertuig ernstig verwonden.

### Omgevingen met explosiegevaar

**(Een 'Omgeving met explosiegevaar' is een locatie die als gevaarlijk geclassificeerd is door de aanwezigheid van gevaarlijke gassen, dampen of stofdeeltjes.)**

Schakel uw portofoon uit voordat u een gebied betreedt waar een explosiegevaar bestaat, tenzij het gebruikte portofoon type specifiek is goedgekeurd als "Intrinsiek veilig" en geschikt is voor gebruik in dit soort omgevingen (bijvoorbeeld portofoons met het keurmerk Factory Mutual, CSA, UL, CENELEC of ATEX). Batterijen mogen in deze gebieden niet worden verwijderd, geplaatst of opgeladen. Vonken in een gebied met explosiegevaar kunnen een explosie of brand veroorzaken, wat kan leiden tot lichamelijk letsel en zelfs de dood tot gevolg kan hebben.

De gebieden met explosiegevaar waarnaar hierboven wordt verwezen, omvatten gebieden waar brandstof aanwezig is zoals het benedendek op boten, faciliteiten voor de overslag of opslag van brandstof of chemische stoffen, gebieden waar de lucht chemicaliën of deeltjes bevat zoals graan, stof of metaalpoeder. Gebieden met explosiegevaar worden vaak, maar niet altijd aangegeven.

### Ontstekers en ontstekingsgebieden

Schakel de mobilfoon uit in de nabijheid van elektrische ontstekingen, in een ontstekingsgebied of in gebieden waarin u wordt gevraagd uw zendontvanger uit te schakelen; dit om interferentie met de ontstekingswerkzaamheden te voorkomen. Volg alle aanwijzingen en instructies.

## RICHTLIJNEN VOOR GEBRUIK



### Antennes

Gebruik nooit een portofoon waarvan de antenne beschadigd is. Als een beschadigde antenne in aanraking komt met de huid, kan dit een brandwond veroorzaken.

### Batterijen

Alle batterijen kunnen materiaalschade en/of lichamelijk letsel zoals brandwonden veroorzaken wanneer geleidend materiaal, zoals sieraden, sleutels of schakelkettingen, in aanraking komt met onbedekte polen. Het geleidend materiaal kan elektrische sluiting (kortsluiting) veroorzaken en behoorlijk warm worden. Behandel geladen batterijen met grote zorgvuldigheid, in het bijzonder wanneer u deze in een zak, portemonnee of op andere plaatsen opbergt die metalen voorwerpen bevatten.

### Veiligheid en Algemeen Gebruik Tijdens het Veiligheidsinstructies voor de Lader

Vooraleer u de batterijlader gebruikt, moet u alle instructies en veiligheidsoptmerkingen lezen van:

- de batterij
- de batterijlader en
- de radio die de batterij gebruikt.

**Waarschuwing: Laad, om het risico van verwondingen te beperken, alleen de door Motorola goedgekeurde oplaadbare batterij voor dit product. Andere soorten batterijen kunnen barsten en zo verwondingen en schade veroorzaken.**

### BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

1. Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.
2. Gebruik of ontmantel de lader niet als hij een stevige klap kreeg, gevallen is of op een of andere manier beschadigd is.
3. Verander het AC-snoer of de AC-stekker die bij het apparaat horen nooit. Als de stekker niet in het AC-stopcontact past, moet u een gepast stopcontact laten plaatsen door een gekwalificeerde elektricien. Slechte staat kan tot elektrische schokken leiden.
4. Om het risico van schade aan het snoer of de stekker te beperken, moet u aan de stekker en niet aan het snoer trekken wanneer u de stekker uit het stopcontact haalt.
5. Om het risico op elektrische schokken te beperken, moet u de stekker uit het stopcontact halen vooraleer u het apparaat onderhoudt of schoonmaakt.
6. Het gebruik van een opzetstuk dat niet door Motorola wordt aanbevolen of verkocht, kan resulteren in brand, elektrische schokken of persoonlijke verwondingen.
7. Zorg ervoor dat u het snoer zo plaatst dat men er niet op kan staan, over kan struikelen of zodat het niet uitgerekt of beschadigd wordt.
8. Gebruik geen verlengsnoer tenzij dat absoluut noodzakelijk is. Het gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan resulteren in brand en/of elektrische schokken. Als u toch een verlengsnoer moet gebruiken, zorg er dan voor:
  - dat de pennen op de stekker van het verlengsnoer gelijk zijn in aantal, afmetingen en vorm aan die van de stekker van de lader.
  - dat het verlengsnoer juist bedraad is en zich in goede staat bevindt en
  - dat het een snoer van 18 AWG (1mm<sup>2</sup>) is voor een lengte tot 100 voet (30 meter) en van 16 AWG (1,3mm<sup>2</sup>) voor lengte tot 150 voet (45 meter).
9. Het snoer van deze lader kan niet vervangen worden. Als het snoer beschadigd is, moet u het terugbrengen naar waar u het kocht.

Nederlands

Nederlands

## OM TE BEGINNEN

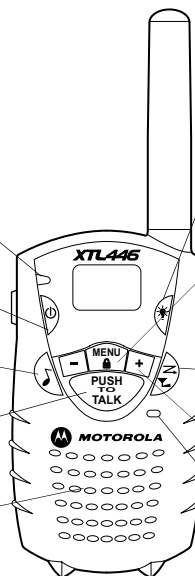
LED Indicator Licht

Gebruik  om:  
• Aan en uit te zetten

Gebruik  om:  
• Beltoon door te sturen

Gebruik  om:  
• Te praten  
• Een instelling te bewaren



Luidspreker



Gebruik  om:  
• Het LCD op te lichten

Gebruik  om:  
• Op en af te gaan tussen menu's  
• Het toetsenbord te vergrendelen (wanneer ingedrukt en niet in een menu)

Gebruik  om:  
• Activiteit van het monitor kanaal  
• Scannen

Gebruik  and  om:  
• Het volume aan te passen

Microfoon

### Uw Nieuwe radio

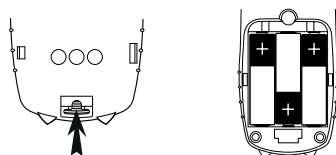
De Motorola XTL446 tweeweg radio werkt op PMR446 frequenties, en kan gebruikt worden in elk land waar PMR446 frequenties toegelaten zijn, en zijn onderworpen aan de van toepassing zijnde verordeningen. Deze vergunningvrije, tweeweg radiodienst is bestemd voor recreatief gebruik door families en groepen. Het gebruik van de radio buiten het land dan waar het bedoeld om was om te worden verdeeld is onderworpen aan overheidsverordeningen en kan worden verboden. Lees dit handboek zorgvuldig en zorg ervoor dat je weet hoe je de radio moet besturen voordat je hem gebruikt.

Gelieve uw origineel gedateerd ontvangstbewijs te behouden voor uw archief. Voor de garantiedienst van uw tweeweg Motorola radio zult u een exemplaar van uw gedateerd ontvangstbewijs moeten voorleggen om van de garantie te kunnen genieten.

### Batterijen en het Opladen van de Batterijen


De radio XTL446 werkt met 3 AA Alkalische batterijen of een Nikkel-MetaalHydride(NiMH) heroplaadbaar batterijpak. Een heroplaadbare upgrade uitrusting kan apart bij uw leverancier worden aangekocht.

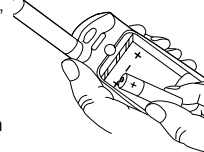
**Voorzichtig: Demonteer nooit het NiMH batterijpak.**



**Nota:** Verwijder de batterijen alvorens u uw radio voor een langere periode opbergt. De batterijen worden aangetast na een tijd en kunnen permanente schade aan uw radio veroorzaken. Leg voorzichtigheid aan de dag bij het hanteren van lekkende batterijen. Lever opgebruikte batterijen in als het klein gevaarlijk afval of bij een gespecialiseerde instantie en niet in het huishoudenafval.

### Installeren van de Batterijen

1. Zet de radio af indien nodig, door  in te drukken.
2. Druk het lipje van de achterklep omhoog.
3. Open de achterklep.
4. Plaats de 3 AA batterijen in het batterijcompartiment zoals aangegeven door de tekening aan de binnenkant van het batterijcompartiment. Plaats het NiMH batterijpakket zodanig dat de batterij contactpunten naar buiten wijzen en in contact komen met de contactpunten van het deksel.
5. Plaats het batterijdeksel terug en druk totdat het op zijn plaats klikt.






### Het Opladen van de NiMH Batterij

De NiMH batterij kan opgeladen worden wanneer deze zich in de radio bevindt of in de oplader. Laad de NiMH batterij op tijdens de nacht voor 16 uren voor het eerste gebruik. Daarna is er maar 4 uur nodig om op te laden. Voor verdere opladingen zullen slechts vier uren van de oplaattijd vereist zijn.

## Nederlands

1. Zet de radio af en plaats de NiMH batterij in de oplader.
2. Steek de oplader in een AC stopcontact.
3. Positioneer de laderschakelaar met de grote haak over de grote groef rechts van de drie batterijcontacten.
4. Plaats de kleine haak op het andere eind van de laderschakelaar over de kleine groef en duw het op zijn plaats.
5. Het permanent rode indicatorlicht toont aan dat de batterij NiMH aan het opladen is en deze zal groen oplichten wanneer de batterij ongeveer voor 90% opgeladen is. Het groene licht zal constant oplichten totdat de batterij volledig opgeladen is.
6. Om de adapterschakelaar te verwijderen na het opladen, duw lichtjes op de grote haak op het eind van de adapterschakelaar, en hef dan de kleine haak op.






**Je Radio Af en Aan Zetten**

1. Druk en houd  in om je radio aan te zetten.
2. De radio piept en het scherm laat tijdelijk alle beelden zien. Het rode licht boven de  toets knippert elke 3 seconden. Het scherm zal het kanaalnummer van *1-B* weergeven, de interferentie elimineercode van *0-3B* en de batterijmeter.
3. Druk  opnieuw om je radio af te zetten.


10

**Het Batterijtype Instellen**

Deze eigenschap laat de batterijmeter toe om de kracht van ofwel Alkaline of heroplaadbare batterijen te herkennen en weer te geven.

1. Zet de radio aan door op  te drukken.
2. Om het batterijtype te selecteren druk tot dat de batterijmeter het symbool  weergeeft.
3. Druk  of  om ofwel *A* (Alkaline) of *n* (NiMH) te selecteren.
4. Druk  om te activeren.

**De Batterijmeter en de Batterij Waarschuwing**

De batterijmeter is gelokaliseerd in de linkerbovenhoek van het scherm en geeft aan hoeveel batterijkraft u nog over hebt. De radio zal uitvallen wanneer het voltage lager valt dan het op voorhand ingesteld niveau, dit is om de heroplaadbare batterij te beschermen. Wanneer de batterijmeter  aangeeft, piept de radio elke 10 minuten.

**Het Bereik van de Batterij**

Het normale bereik van de batterijen:

- Voor AA Alkaline batterijen is dit 50 uren
- Voor NiMH batterijen is dit 15 uren

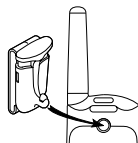
Dit is gebaseerd op 5% van doorsturing, 5% van ontvangen en 90% van de stand-by cyclus.

**Nota:** Het bereik van de batterij zal verminderen als u regelmatig handenvrij accessoires (VOX) gebruikt.

## Riembevestiging



Uw radio wordt geleverd met een riembevestiging.

- 1.1. Om deze aan te brengen, breng de riembevestiging in het gat in de rug van de radio en duw zacht tot het op zijn plaats klikt.
- 2.2. Om te verwijderen, druk de 'te lossen toets' op de riembevestiging en trek de riembevestiging uit de rug van de radio.



## PRATEN EN LUISTEREN

Uw radio heeft 8 kanalen en 38 interferentie eliminatiecodes. Als u in een groep bent en u elkaar wenst te spreken, moeten alle radio's op hetzelfde kanaal en de dezelfde code worden ingesteld. Als u interferentie ervaart en van kanaal moet veranderen, zorg er dan voor dat u het kanaal en de code van alle radio's in uw groep verandert.




1. Voor maximale helderheid, hou de radio op een afstand van 5 à 7 centimeter van je mond.
2. Druk en hou  in en spreek in de microfoon. Het LED indicatorlicht gloeit zacht de hele tijd wanneer u doorstuurt.
3. Om een boodschap te ontvangen, laat  los.

## Spreekbereik


De radio is ontworpen om de prestatie te maximaliseren en de transmissie op het terrein te verbeteren. Het is aanbevolen dat de radio's niet worden gebruikt binnen een afstand van 1,5 meter van elkaar om interferentie te vermijden.



Het spreekbereik hangt af van het terrein. Het zal beïnvloed worden door betonnen structuren, zwaar gebladerte en door het gebruik van de radio binnen gebouwen of in voertuigen. Het optimale spreekbereik wordt bekomen in vlakke open ruimtes; met een dekking tot 5 kilometer.

Medium spreekbereik wordt bekomen als er zich gebouwen of bomen in de omgeving tussen 2 radio's bevinden. Minimaal spreekbereik wordt bekomen wanneer zwaar gebladerte of heuvels de communicatie lijn belemmeren.

		
Optimaal bereik buiten	Medium bereik buiten	Minimaal bereik buiten
Vlakke, open ruimtes	Gebouwen of bomen. Ook in de nabijheid van residentiële gebouwen	Zwaar gebladerte of heuvels. Ook binnen bepaalde gebouwen




### Indicator Voor de Sterkte van de Monitor en het Signaal

Het is goede radio etiquette om het kanaal te controleren voor activiteit alvorens u doorstuurt, om ervoor te zorgen dat u andere gebruikers die zich al op het kanaal bevinden niet onderbreekt. Het indrukken en het inhouden  staan u toe om uw kanaal te controleren voor activiteit. Wanneer u een statisch geluid hoort, is het kanaal klaar voor gebruik.

Deze knop kan u ook helpen om te bepalen wanneer een radio zich buiten bereik bevindt door de sterkte van het ontvangstsignaal op het scherm te laten zien naast de  terwijl u de knop  indrukt en houdt. Deze waarde van 1 (het zwakst) tot 5 (het sterkst) wijst op de relatieve signaalsterkte van het inkomende signaal.


**Nota:** Obstakels die het signaalpad blokkeren kunnen de sterkte van het inkomende signaal beïnvloeden.

### Regelen van het Volume






1. Druk  om het volume te verlagen of  om het volume te verhogen. Het scherm zal de plaats van het volume weergeven (1-20).
2. Druk  om te activeren.

### Het Eenvoudige Menu

Het eenvoudige menu laat u toe om het aantal menu's (Kanaal, Code en Beltonen) dat wordt getoond te beperken om een meer eenvoudiger radiobediening toe te laten.





1. Om het eenvoudige menu te activeren druk  wanneer u de radio aanzet. De radio piept en er zijn maar 6 beelden tijdelijk zichtbaar.

### Kiezen van een Radiokanaal

1. Druk  en het kanaalnummer zal beginnen te knipperen.
2. Gebruik  of  om van kanaal te veranderen.
3. Druk kort op  om een nieuw kanaal te activeren of druk  en houd deze ingedrukt voor 3 seconden om het menu te verlaten.









### De Interferentie Eliminatiecode

De interferentie eliminatiecode helpt de interferentie te verminderen door u een keuze van code combinaties aan te bieden. U kunt voor elk kanaal een verschillende code aangeven.

1. Druk  totdat het codenummer knippert.
2. Gebruik  of  om de code te veranderen. Om iedereen op je kanaal te horen, selecteer code 0.
3. Druk  om een nieuwe code te activeren.





Om een verschillende code voor elk kanaal aan te geven:

1. Om een kanaal en een codecombinatie te activeren druk  en druk dan  of  om het kanaal te selecteren.
2. Druk opnieuw  en druk dan  of  om een code te selecteren.
3. Druk  of druk en houd  ingedrukt om het menu te verlaten en het kanaal en de codecombinatie te bewaren.









### Toetsenbord Tonen


Telkens je een toets indrukt op je radio zal de radio biepen, tenzij je deze functie afzet. Je radio is initieel geprogrammeerd met de toetsenbordtonen aan.

1. Om deze tonen af te zetten, houd  naar beneden terwijl je de radio aanzet. Wanneer je een toets indrukt zal je deze toon niet langer meer horen.
2. Om de toetsenbordtonen terug aan te zetten houd  naar beneden terwijl je de radio aanzet.

### Scannen








Gebruik deze mogelijkheid om te controleren op andere doorsturende radio's. Het laat toe om te luisteren en te praten met andere personen zonder van kanaal te veranderen.


1. Om het scannen te starten, druk kort op . De scan-indicator  zal worden weergegeven op het scherm en de radio zal de beschikbare kanalen doorlopen. Wanneer de radio activiteit detecteert, stopt deze op dat kanaal en toont het kanaalnummer en de code.
2. Om de doorsturing te beantwoorden, druk . De radio zal opnieuw scannen na 5 seconden van inactiviteit op het kanaal.
3. Om te scannen naar een volgende actief kanaal te hervatten druk kort op  of .
4. Om het scannen te stoppen druk kort op .
5. Om kanalen te scannen zonder de interferentie eliminatiecode; wijzig de code voor het geselecteerde kanaal naar  voordat je kort op  drukt.

**Nota:** Als je op  drukt wanneer de radio aan het scannen is, zal de radio doorsturen op het kanaal dat je hebt geselecteerd voordat je het Scannen activeerde.

### De Scan Lijst Aanpassen










Je kunt de kanalen selecteren welke je wilt scannen door deze kanalen aan een scan lijst toe te voegen.

1. Om een scan lijst te wijzigen druk  totdat  wordt weergegeven.
2. Druk  of  om de lijst van vrije kanalen door te lopen. Als je een kanaal ziet dat je wilt toevoegen aan je lijst, druk  tot  is weergegeven op het scherm om het toe te voegen of tot  is weergegeven om het te verwijderen.

3. Druk  om de instelling te bewaren.

### Stemvorming

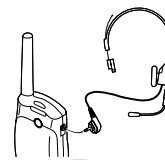
Deze eigenschap geeft u bijkomende privacy. Iedereen die luistert op het zelfde kanaal en zelfde code zal een vervormde spraak horen, tenzij ze een vervormingscode hebben die samengaat met die van jou. Zorg dat alle radio's in uw groep stemvorming toelaten.

1. Om de eigenschap; stemvorming te activeren, druk  totdat  wordt weergegeven, en selecteer dan .
2. Druk  op het scherm wordt een  weergegeven.
3. Om de eigenschap; stemvorming f te zetten druk  totdat  wordt weergegeven, selecteer daarna .
4. Druk  om het menu te verlaten.

### Handenvrij Gebruik (VOX)

VOX staat je toe om handenvrij te praten wanneer optionele accessoires verbonden zijn met de radio.

**Nota:** Wanneer je audio accessoires gebruikt met je radio, draai het volume van je radio naar beneden alvorens je het accessoires op je hoofd of in je oor plaatst.



### Hoe de VOX Eigenschap Instellen





1. Zet je radio af.
2. Steek de stekker van de audio accessoires in de hefboomaccessoires.
3. Zet je radio aan. Het knipperende g icoon zal tevoorschijn komen op het scherm om aan te duiden dat de VOX eigenschap actief is.
4. Om door te sturen, praat in de bijhorende microfoon. Om te ontvangen, stop met praten.
5. Het indrukken van M of het verwijderen van audio accessoires zal VOX uitschakelen.

**Nota:** Er is een korte vertraging nadat u begint te praten, vooraleer de radio doorstuurt.

### Het Gevoeligheidsniveau Instellen

Het gevoeligheidsniveau van VOX en/of van de microfoon aanpassen zorgt ervoor dat onbedoeld lawaai een doorsturing kan teweeg brengen geminimaliseerd wordt, of verhoogt de capaciteit om zachte stemmen op te vangen.

Als een accessoire aan uw radio verbonden wordt zullen deze instructies u helpen om de VOX gevoeligheid aan te passen en als er geen accessoires word gebruikt zult u de microfoongevoeligheid moeten aanpassen.

1. Druk  totdat  en een knipperend nummer op het scherm verschijnt.
2. Selecteer het gevoeligheidsniveau van 1, 2 of 3 door  of  te gebruiken.





- 1 - Indien je luid praat of als je in een lawaaierige omgeving bent.
- 2 - Aangewezen voor meeste toepassingen.
- 3 - Indien je zacht praat of als je in een stille omgeving bent.




**Nota:** Wanneer je een VOX accessoire verbindt, zal de radio automatisch het laatste VOX gevoeligheidsniveau selecteren.

De XTL446 heeft ook een ingebouwde "Internal Voice Operating Transmission" functie. Deze functie is gelijkaardig aan VOX omdat het geluid van uw stem de doorsturing activeert, maar er zijn geen externe accessoires nodig.

#### Selecteren van de Interne VOX Eigenschap




Ofwel:

1. Druk  totdat het knipperende  icoon op het scherm verschijnt en het kanaalnummer veranderd is in  (Aangeschakeld) of  (Uitgeschakeld).








2. Gebruik de op  of neer  toetsen om  te selecteren voor activering.

3. Druk  om te selecteren.






Of:

1. Verzekert je ervan dat de radio af staat.
2. Druk  en houdt deze ingedrukt en zet de radio aan door middel van  te drukken. Het  icoon zal op het scherm getoond worden.

#### De Interne VOX Eigenschap Gebruiken






1. Druk snel op  en laat weer los en het  icoon zal beginnen te knipperen. Uw radio zal nu doorsturen telkens je praat.
2. Om de interne VOX eigenschap uit te schakelen, druk  totdat het knipperende  icoon op het scherm verschijnt en gebruik de op  of neer  toetsen om  te selecteren om uit te schakelen. Of zet de radio uit en zet hem daarna weer aan.

**De Interne VOX Gevoeligheid Selecteren**

1. Zorg ervoor dat het  icoon op het scherm wordt weergegeven.
2. Druk  totdat  en een knipperend nummer op het scherm verschijnen.
3. Selecteer het gevoeligheidsniveau van 1, 2 of 3 door  of  te gebruiken.




**Trillen**

Uw radio kan worden ingesteld om te trillen wanneer het een oproep ontvangt. Deze trilling wordt dan opgeschort tot 30 seconden nadat de kanaalactiviteit werd beëindigd.


1. Druk  totdat  of  wordt weergegeven.
2. Druk  en  om de gewenste instelling te selecteren.

**Automatische Uitschakeling**


Je kunt de radio programmeren zodat die zichzelf uitschakelt na een bepaalde periode van inactiviteit. Dit helpt de batterij te sparen.

1. Om de automatische uitschakeling af te zetten druk  totdat **APO** is weergegeven.
2. Druk  of  om het aantal uren van 1 - 8 in te stellen, waarna de uitschakeling geactiveerd wordt.
3. Nadat u het menu hebt verlaten, zal **APO** op het







scherm worden weergegeven. 5 minuten voordat de radio uitschakelt, zal een waarschuwingstoon klinken gevolgd door een waarschuwingstoon elke minuut. **APO** zal continue knipperen tijdens deze periode van 5 minuten.



4. Selecteer  om de automatische uitschakeling af te zetten.

**Time-out Tijdopnemer**


De Time-out tijdopnemer helpt het bereik van de batterij te verlengen door te verhinderen dat de radio per ongeluk iets doorstuurt. De radio zal een doorlopende waarschuwingstoon uitzenden nadat  is ingedrukt voor 60 opeenvolgende seconden en stoppen met doorsturen.

**Vergrendelen van het Toetsenbord**

De vergrendeling van het toetsenbord maakt de ,  en  toetsen onbruikbaar. Dit staat u toe om  en  en  te gebruiken om de radio aan en uit te zetten.



1. Om het toetsenbord te vergrendelen of te ontgrendelen druk en houd  in voor drie seconden. Wanneer de radio vergrendeld is zal  op het scherm worden weergegeven.

### Achtergrondverlichting

Uw radio heeft een achtergrondverlichting welke wordt geactiveerd wanneer er een toets wordt ingedrukt en sluit automatisch af na 4 seconden nadat u uw laatste toets heeft ingedrukt. De achtergrondverlichting kan manueel ingeschakeld worden door  in te drukken.

### Terug naar Fabrieksinstellingen

Dit laat de radio terugkeren naar de originele fabrieksinstellingen.

1. Houd  ingedrukt en druk  terwijl je de radio aanzet.






## WAARSCHUWINGEN



### Indicator Bezet Kanaal

Het rode LED zal tweemaal per seconde knipperen om aan te duiden dat het kanaal in gebruik is.


### Beltoon


Uw radio kan verschillende beltonen doorsturen naar andere radio's, gebruikers op hetzelfde kanaal waarschuwen dat u op het punt staat te spreken. Uw radio heeft 10 beltonen waaruit je kunt kiezen.

1. Om uw beltoon in te stellendruk  tot dat  in beeld komt
2. Druk  of  om te veranderen en de beltonen te beluisteren terwijl het nummer knippert
3. Druk op  om een nieuwe beltoon in te stellen



4. Om de beltoon te activeren, druk  om het door te sturen naar anderen.  zal in beeld komen naast het nummer van het kanaal.

### Toon van de Spreekbevestiging

Wanneer u deze eigenschap aanzet, stuurt uw tweeweg radio een bieep door wanneer u stopt met doorsturen en  loslaat. Dit is net als het zeggen van 'Roger' of 'Over', en laat anderen weten dat je gedaan hebt met praten

1. Om deze toon te activeren of te deactiveren, druk en houd  in wanneer je de radio aanzet.

**VERDERE INFORMATIE****Het Oplossen van Problemen**

Geen vermogen of onregelmatig vertoning	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verplaats, vervang, of herlaad de batterijen..</li> </ul>
Bericht niet doorgestuurd	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zorg dat de knop  volledig wordt ingedrukt terwijl u doorstuurt.</li> <li>• Verplaats, vervang of herlaad de batterijen.</li> <li>• Het gedeelde kanaal kan in gebruik zijn, een ander kanaal proberen</li> </ul>
Bericht niet ontvangen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bevestig dat de radio's op hetzelfde kanaal ingesteld zijn en dezelfde interferentie eliminatiecodes hebben (dit helpt de interferentie te minimaliseren).</li> <li>• Zorg ervoor dat  niet per ongeluk wordt ingedrukt.</li> <li>• Verander van plaats, verplaats, vervang of herlaad de batterijen.</li> <li>• Obstakels, zich binnenshuis of in een voertuig bevinden kan de communicatie belemmeren. Verander uw plaats.</li> <li>• Controleer of het volume aanstaat.</li> </ul>
Het horen van andere geluiden of andere conversaties op een kanaal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het gedeelde kanaal kan in gebruik zijn, Probeer een ander.</li> </ul>
Beperkt spreekbereik	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stalen of de betonnen structuren, het zware gebladerte en het gebruik binnen gebouwen en in voertuigen zullen het bereik verminderen. Controleer of je een open gezichtsveld hebt om de transmissie te verbeteren.</li> <li>• Het dragen van de radio dicht bij lichaam zoals in een zak of op een riem zal het bereik ook verminderen. Verander de plaats van de radio</li> </ul>
Zware statische omgeving of interferentie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De radio's staan te dicht bij elkaar. De radio's moeten minstens 1,5 meters uit elkaar staan.</li> <li>• Radio's staan te ver uit elkaar. Obstakels mengen zich in transmissie.</li> </ul>

### Gebruik en Reiniging

Om de radio schoon te maken:

- Gebruik een zachte vochtige doek.
- Dompel niet onder in water.
- Gebruik geen alcohol of schoonmaakoplossingen

Als uw radio nat wordt:

- Schakel hem uit en verwijder de batterijen.
- Maak hem droog met een zachte doek.
- U kunt de batterijcontacten met een droge, pluisvrije doek drogen.
- Gebruik de radio niet tot hij volledig droog is.

### Specificaties

Kanalen	8
Codes	38
Werkingsfrequentie	446.00625-446.09375 MHz
Bereik	Tot 5 kilometer
Stroomvoorziening	NiCd Batterij of 3 AA alkaline batterijen
Type	XTL446
Zendervermogen (Watt)	0,5 ERP
Modulatietype	Fase (Hoek)
Kanaalafstand (kHz)	12,5

Nederlands

19

### Garantie Informatie

De door Motorola goedgekeurde verdeler of kleinhandelaar waarbij u uw two-way radio en/of originele accessoires van Motorola kocht, zal een garantieclaim aanvaarden en/of reparaties onder garantie uitvoeren.

Breng uw radio terug naar uw verdeler of kleinhandelaar om uw reparatie onder garantie te vragen. Stuur uw radio niet terug naar Motorola.

Om gedekt te zijn door de garantie, moet u uw kassabon of een vergelijkbaar aankoopbewijs waarop de aankoopdatum staat, voorleggen. Het serienummer van de two-way radio moet ook duidelijk te zien zijn. De garantie is niet van toepassing als het type of serienummer op het product gewijzigd, uitgewist, verwijderd of onleesbaar zijn.

#### Wat Niet Wordt Gedekt Door de Garantie

- Defecten of schade die ontstaan door het foute gebruik van het product of door het niet volgen van de aanwijzingen in deze handleiding.
- Defecten of schade door misbruik, ongevallen of verwaarlozing.
- Defecten of schade door foute testen, bediening, onderhoud, aanpassingen of wijzigingen of verbouwingen van alle aard.
- Breuk van of schade aan antennes tenzij rechtstreeks veroorzaakt door materiaal- of fabricagefouten.
- Producten die zo zijn samengesteld of gerepareerd dat ze de prestaties negatief beïnvloeden of een gepaste controle en test van de garantieclaim onmogelijk maken.
- Defecten of schade omwille van het bereik.

- Defecten of schade omwille van vocht, vloeistoffen of morsen.
- Alle plastic oppervlakken en externe blootgestelde onderdelen die schrammen vertonen of beschadigd zijn door normaal gebruik.
- Producten die voor een bepaalde periode worden verhuurd.
- Periodiek onderhoud en reparaties of vervanging van onderdelen door gewoon gebruik en slijtage.

### Copyrightinformatie

De Motorola-producten die in deze handleiding beschreven staan, bevatten mogelijk programma's, opgeslagen halfgeleidergeheugens of andere media van Motorola waarop copyright van toepassing is. De wetten van de Verenigde Staten en andere landen geven Motorola bepaalde exclusieve rechten op computerprogramma's met copyright, waaronder het exclusieve recht om deze programma's op om het even welke manier te kopiëren of reproduceren.

Dientengevolge mag geen enkel computerprogramma waarvan Motorola de copyright bezit dat in de Motorola-producten uit deze handleiding gebruikt wordt, op om het even welke manier gekopieerd of gereproduceerd worden zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van Motorola. Daarenboven biedt de aankoop van Motorola-producten nooit het recht, zowel uitdrukkelijk als impliciet, door uitsluiting of anders, op een vergunning onder de auteursrechten, patenten of patenttoepassingen, uitgezonderd voor de gewoonlijk niet exclusieve kosteloze licentie, voor gebruik dat voortkomt uit de uitvoering van de wetgeving betreffende de verkoop van een product.



MOTOROLA, het gestileerde M Logo en alle andere handelsmerken hierin zijn handelsmerken van Motorola, Inc. © Reg. VS Pat. & Tm. Off.  
© Motorola, Inc. 2004



Te gebruiken in:

Oostenrijk, België, Tsjechië, Denemarken, Estland, Finland, Frankrijk, Duitsland, Griekenland, Hongarije, IJsland, Ierland, Italië, Letland, Litouwen, Luxemburg, Malta, Nederland, Noorwegen, Polen, Portugal, Slowakije, Slovenië, Spanje, Zweden, Zwitserland, Verenigd Koninkrijk.



6864225V01

Nederlands

21

## DE LIJST VAN GOEDGEKEURDE ACCESSOIRES

Gelieve uw verdeler of detailhandelaar te contacteren wanneer je deze accessoires koopt.



**Oorknopjes met een Duw-voor-spreken Knop Microfoon ENTN8870/00174**  
Discrete lichtgewichtoor telefoon met revers met handbediening of kraag microfoon. Staat duidelijke communicatie toe zonder storing of interferentie.



**Waterdichte Zak EHLN9580/00178**  
Doorzichtige plastic waterdichte zak biedt bescherming tegen de elementen en onderdompeling, terwijl het nog toelaat dat uw radio in werking wordt gesteld. Een aanrader voor watersportliefhebbers.



**Heroplaadbare NiMH Batterij NTN9395/00101**  
Het is altijd aardig te weten dat u een goede back-up hebt. Een heroplaadbaar batterijpak - houdt een reserve voor drukke tijden. Geleverd met een hoesje voor de laderadapter.



**De Nylon Draagzak ENTN9399/00173**  
Een nylon tasje dat met een lus aan uw riem vastgemaakt kan worden om uw radio veilig te stellen. Voorzien van extra lussen zodat u de radio aan rugzakken of fietsen kan bevestigen. Kan met audio accessoires gebruikt worden.



**Oplader IXPN4010/00186 (UK)/ IXPN4011/00187 (EURO)**  
De NiMH oplader wordt gebruikt om de NiMH batterij voor de XTL446 portofoon op te laden.



**De Hoofdtelefoon met BOOM Microfoon ENTN8868/00179**  
Comfortabel, lichte hoofdtelefoon elimineert achtergrondgeluiden. Verleent toegang tot de stem geactiveerde transmissie (VOX) functie. Ideaal voor situaties die handenvrij gebruik vereisen.

## SPIS TREŚCI

### Informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkowania oraz narażenia na działanie promieniowania o częstotliwości radiowej (energii RF) dla Radiotelefonów Przenośnych

Informacje na temat narażenia na działanie energii RF oraz informacje dotyczące ograniczania tego narażenia, a także instrukcje obsługi dla zastosowań zawodowych	2
Przepisy wydane przez Federalny Urząd ds. Telekomunikacji (FCC) - wyłącznie rynki USA	3
Wytyczne co do zgodności i ograniczania narażenia na działanie energii RF oraz instrukcje obsługi	4
Zakłócenia elektromagnetyczne / zgodność elektromagnetyczna	5
Zalecenia Bezpiecznej Eksploatacji Ostrzeżenia	6
Bezpieczeństwo Korzystania z Ładowarki	7

### ROZPOCZĘCIE PRACY

Twój Nowy Radiotelefon	8
Baterie Akumulatory i ich Ładowanie	8
Włączanie i Wyłączanie Radiotelefonu	9
Wybieranie Typu Baterii	9
Wskaźnik Poziomu Baterii i Ostrzeżenie o Niskim Poziomie Baterii	9
Uchwyt do Paska	10

### NADAWANIE I ODBIÓR

Zasięg Łączności	10
Monitor i Wskaźnik Siły Sygnału	11
Ustawianie Głośności	11
Tryb Menu Uproszczonego	11

Wybór Kanału	11
Kod Blokad Szumów	11
Dźwięki Klawiatury	12
Skanowanie	12
Edycja Listy Skanowania	13
Szyfrowanie Głosu	13
Nadawanie Aktywowane Głosem (VOX)	13
Korzystanie z Funkcji VOX	14
Włączanie Funkcji VOX dla Wbudowanego Mikrofonu	14
Alarm Wibracyjny	15
Automatyczne Wyłączanie Zasilania	16
Zegar Czasu Nadawania	16
Blokada Klawiatury	16
Podświetlenie	16
Przywracanie Ustawień Fabrycznych	16

### SYGNAŁY OSTRZEGAWCZE

Sygnalizacja Zajętego Kanału	17
Dźwięki Wywołania	17
Sygnal Potwierdzenia	17

### INFORMACJE DODATKOWE

Rozwiązywanie Problemów	18
Utrzymanie Radiotelefonu	19
Specifications	19
Informacje Dotyczące Gwarancji	20
Informacje o Prawach Autorskich	20

### LISTA ZATWIERDZONYCH AKCESORIÓW

Polski

1

Polski

# **Informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika oraz narażenia na działanie promieniowania o częstotliwości radiowej (energii RF) dla Radiotelefonów Przenośnych**

Informacje zawarte w niniejszym dokumencie zastępują informacje zawarte w podręcznikach użytkownika, bądź instrukcjach obsługi opublikowanych przed lutym 2002.



Ostrzeżenie

**PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA RADIOTELEFONU, NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z NINIEJSZĄ BROSZURĄ. ZAWIERA ONA WAŻNE WSKAZÓWKI DLA UŻYTKOWNIKA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA WYROBU ORAZ INFORMACJE DOTYCZĄCE ENERGII RF I OGRANICZANIA DZIAŁANIA TEJ ENERGII NA ORGANIZM LUDZKI TAK, ABY NARAŻENIE NA NIĄ NIE PRZEKRACZAŁO ODPOWIEDNICH WARTOŚCI GRANICZNYCH OKREŚLONYCH W NORMACH KRAJOWYCH I MIĘDZYNARODOWYCH.**

2

## **Informacje na temat narażenia na działanie energii RF oraz informacje dotyczące ograniczania tego narażenia, a także instrukcje obsługi dla zastosowań zawodowych**

**Uwaga:** Ten model radiotelefonu jest przeznaczony do użytku w środowisku pracy/warunkach kontrolowanych, przy czym użytkownicy powinni być w pełni poinformowani o narażeniu na działanie emitowanego promieniowania i móc kontrolować jego poziom zgodnie z limitami FCC/ICNIRP. Radiotelefon NIE posiada atestu dopuszczającego go do użytku przez indywidualnych użytkowników ani do jakichkolwiek zastosowań poza wskazanym powyżej.

Radiotelefon wykorzystuje energię elektromagnetyczną z zakresów częstotliwości radiowej (RF) w celu umożliwienia komunikacji na odległość pomiędzy dwoma lub więcej użytkownikami. Wykorzystuje promieniowanie o częstotliwości radiowej lub fale radiowe w celu nadawania i odbierania rozmów. Energia RF jest jedną z form energii elektromagnetycznej. Do innych form energii elektromagnetycznej zaliczane są między innymi: promienie rentgenowskie i promieniowanie słoneczne. Niemniej jednak, energia RF nie powinna być mylona z innymi formami energii elektromagnetycznej, które w przypadku niewłaściwego wykorzystania mogą doprowadzić do uszkodzenia organizmu. Bardzo wysoki poziom napromieniowania promieniami rentgenowskimi może na przykład uszkodzić tkanki i materiał genetyczny.

Eksperti z zakresu nauk przyrodniczych, inżynierii, medycyny, ochrony zdrowia i przemysłu współpracują z organizacjami w celu wypracowania standardów bezpiecznego użytkowania urządzeń wykorzystujących działanie energii RF. Standardy te wskazują zalecane poziomy narażenia na działanie

energii RF, zarówno dla pracowników, jak i ogółu społeczeństwa. Zalecane poziomy narażenia na działanie promieniowania o częstotliwości radiowej zawierają duży margines bezpieczeństwa.

Wszystkie radiotelefony Motorola są projektowane, produkowane i testowane tak, aby zapewnić bezpieczeństwo stosowania według norm ustalonych przez Rząd. Ponadto, producenci zalecają w instrukcjach obsługi radiotelefonów określone środki ostrożności. Instrukcje te są niezwykle ważne, ponieważ informują użytkowników o narażeniu na działanie energii RF i opisują proste procedury mające na celu ograniczanie tego narażenia.

W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat narażenia na działanie energii RF i metod ograniczania tego narażenia tak, aby stosować się do ustalonych limitów, prosimy odwiedzić poniższe strony internetowe:

<http://www.fcc.gov/oet/rfsafety/rf-faqs.html>  
<http://www.osha.gov/SLTC/radiofrequencyradiation/index.html>

#### **Przepisy wydane przez Federalny Urząd ds Telekomunikacji (FCC) - wyłącznie rynki USA**

Zgodnie z przepisami FCC producenci zobowiązani są do przestrzegania limitów i norm narażenia organizmów ludzkich na działanie energii RF ustalonych przez FCC w odniesieniu do radiotelefonów przenośnych zanim mogą one zostać wprowadzone na rynek USA. Podczas użytkowania radiotelefonów zgodnie z zarządzeniami FCC w ramach wykonywanych obowiązków zawodowych, użytkownicy muszą być w pełni świadomi i móc kontrolować swoje narażenie na działanie energii RF stosując się do ustalonych wymogów. Świadomość narażenia na działanie energii RF może być ułatwiona dzięki wykorzystaniu etykiet kierujących użytkownika

do określonych informacji. Radiotelefon Motorola posiada etykietę traktującą o narażeniu na działanie emitowanej energii RF. Nie usuwaj tej etykiety z urządzenia. Instrukcja obsługi lub oddzielna broszura z informacjami na temat bezpieczeństwa zawiera informacje i instrukcje użytkowania niezbędne do kontrolowania narażenia na działanie energii RF w celu zapewnienia spełnienia zgodności z obowiązującymi wymaganiami.

#### **Zgodność z normami narażenia na działanie energii RF**

Radiotelefon Motorola został zaprojektowany i przetestowany w celu zapewnienia niżej wymienionych norm oraz zaleceń krajowych i międzynarodowych w odniesieniu do narażenia organizmów ludzkich na działanie energii elektromagnetycznej o częstotliwości radiowej. **Radiotelefon ten jest zgodny z wartościami granicznymi narażeń na promieniowanie o częstotliwościach radiowych wyłącznie dla zastosowań zawodowych, w warunkach kontrolowanych**, przy współczynniku wykorzystania czasu pracy z radiotelefonem do 50% - mówienie i 50% - słuchanie, **uznawanym przez Instytut Inżynierów Elektryków i Elektroników (IEEE) oraz Międzynarodową Komisję ds Ochrony Przed Promieniowaniem Nie-jonizującym (ICNIRP)**. Jeśli chodzi o pomiar energii RF na zgodność z normami IEEE/ICNIRP, to radiotelefon ten promieniuje mierzalną ilość energii RF tylko podczas nadawania (mówienia), ale nie podczas odbioru (słuchania), ani podczas pracy w trybie gotowości (standby).

**Uwaga:** Zatwierdzone akumulatory dostarczone z radiotelefonem są przeznaczone do pracy w cyklu 5-5-90 (5% nadawanie – 5% odbiór – 90% gotowość), chociaż radiotelefon spełnia wymagania norm IEEE/ICNIRP określających wartości graniczne narażeń w zastosowaniach zawodowych przy maksymalnym współczynniku nadawania do 50%.

Polski

Radiotelefon Motorola działa zgodnie z następującymi normami regulującymi narażenie na energię RF:

- Federalny Urząd ds. Telekomunikacji Stanów Zjednoczonych, Kodeks Przepisów Federalnych, CFR 47, część 2, paragraf J
- Amerykański Instytut Normalizacyjny (ANSI) / Instytut Inżynierów Elektryków i Elektroników (IEEE) C95.1 – Edycja 1999
- Instytut Inżynierów Elektryków i Elektroników (IEEE) C95.1- Edycja 1999
- Międzynarodowa Komisja ds. Ochrony Przed Promieniowaniem Nie- jonizującym (ICNIRP) 1998.
- Kodeks Bezpieczeństwa Nr 6 Ministerstwa Zdrowia (Kanada). Ograniczenia stopnia narażenia organizmu ludzkiego na działanie pola elektromagnetycznego w zakresie częstotliwości od 3 kHz do 300 GHz, 1999
- Norma Australijskiej Agencji Łączności dotycząca łączności radiowej (narażenie organizmów ludzkich na działanie pola elektromagnetycznego) 2001
- ANATEL, załącznik do uchwały nr 303 Brazylijskiego Organu Nadzorczego z 2 lipca 2002 : "Przepisy dotyczące ograniczania narażenia na działanie pól elektromagnetycznych o częstotliwości radiowej w zakresie od 9 KHz do 300 GHz".

#### Wytyczne co do zgodności i ograniczania narażenia na działanie energii RF oraz instrukcje obsługi

Aby ograniczać narażenie użytkownika oraz zapewnić zgodność z odpowiednimi normami, należy zawsze przestrzegać następujących procedur:

##### Wskazówki:

- Instrukcje zawierające informacje dla użytkowników powinny zawsze towarzyszyć urządzeniu, jeżeli jest ono przekazywane innym użytkownikom.

- W przypadku, gdy opisane tutaj wymagania nie są spełnione, nie korzystaj z urządzenia.

##### Wskazówki dla użytkownika

- Nadawaj nie więcej niż w ciągu 50% czasu pracy z radiotelefonem. Aby nadawać (mówić), należy wciskać przycisk nadawania (PTT). Aby odbierać wywołania należy zwalniać przycisk PTT. Nadawanie przez co najwyżej połowę czasu pracy z radiotelefonem jest ważne, gdyż radiotelefon emituje mierzalną i powodującą narażenie ilość energii o częstotliwości radiowej tylko podczas nadawania (pod względem zgodności z normami pomiarowymi).
- Przy pracy z radiotelefonem noszonym przy ciele, urządzenie to powinno być zawsze umieszczone w zatwierdzonym przez Motorolę zaczepie, uchwycie, futerale lub pasku na ramię produkcji firmy Motorola, przeznaczonym dla tego radiotelefonu. Jest to ważne, gdyż stosowanie akcesoriów nie zatwierdzonych przez Motorolę może spowodować narażenie organizmu na działanie energii RF o wartości przekraczającej wartości graniczne wyznaczone przez IEEE/ICNIRP dla zastosowań zawodowych/ w warunkach kontrolowanych.
- Jeżeli użytkownik nie stosuje akcesoriów do noszenia radiotelefonu przy ciele oraz nie używa radiotelefonu trzymając go w zalecanej pozycji przy uchu w lub na wprost twarzy w ręcznym trybie nadawczo-odbiorczym, wówczas podczas nadawania antena oraz radiotelefon powinny znajdować się w odległości 2,5 cm od ciała. Trzymanie radiotelefonu w odpowiedniej odległości jest ważne, gdyż stopień narażenia na działanie energii RF zmniejsza się wraz z odległością anteny od ciała.
- Podczas rozmowy radiotelefon należy trzymać w pozycji pionowej na wprost twarzy, z mikrofonem (oraz innymi



częściami radiotelefonu łącznie z anteną) w odległości co najmniej 2,5 cm od nosa lub ust. Antena nie powinna znajdować się w pobliżu oka. Trzymanie radiotelefonu w odpowiedniej odległości jest ważne, gdyż stopień narażenia na działanie energii RF zmniejsza się wraz z odległością anteny od ciała.

#### Zatwierdzone akcesoria

- Należy stosować tylko anteny, akumulatory i akcesoria zatwierdzone przez Motorolę, które zostały dostarczone lub są przeznaczone dla danego radiotelefonu. Stosowanie anten, akumulatorów lub akcesoriów nie zatwierdzonych przez Motorolę może spowodować, że zostaną przekroczone limity narażenia organizmu na działanie energii RF zalecane przez IEEE/ICNIRP. W celu uzyskania listy zatwierdzonych przez Motorolę anten, akumulatorów i akcesoriów prosimy skontaktować się ze swoim dystrybutorem lub lokalnym przedstawicielem Motoroli. Informacje dotyczące najbliższego dystrybutora można znaleźć na następującej stronie internetowej:

<http://www.motorola.com/cgiss/emea/dealerlocator.html>

#### Dodatkowe informacje

W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat wymagań dotyczących ograniczania narażenia na działanie energii RF oraz innych informacji szkoleniowych, prosimy odwiedzić witrynę internetową: <http://www.motorola.com/rfhealth>.

#### Zakłócenia elektromagnetyczne / zgodność elektromagnetyczna

**Uwaga:** Większość urządzeń elektronicznych jest wrażliwa na zakłócenia elektromagnetyczne (EMI), jeżeli nie są to urządzenia specjalnie ekranowane, zaprojektowane lub skonfigurowane w taki sposób, aby zapewnić zgodność elektromagnetyczną.

#### Lokalizacja, gdzie należy wyłączyć radiotelefon

W celu uniknięcia niepożądanych zakłóceń elektromagnetycznych oraz/ lub braku zgodności elektromagnetycznej, radiotelefon należy wyłączyć wszędzie tam, gdzie znajdują się napisy to nakazujące. W szpitalach i innych placówkach służby zdrowia używany jest sprzęt czuły na zewnętrzne promieniowanie radiowe.

#### W samolocie

Na pokładzie samolotu radiotelefon należy wyłączyć, kiedy zostanie to nakazane. Użytkowanie wszelkich urządzeń radiowych musi być zgodne z przepisami linii lotniczych oraz poleceniami załogi.

#### Urządzenia medyczne

##### Rozruszniki serca (kardystymulatory)

Związek Producentów Nowoczesnego Sprzętu Medycznego (AdvaMed) zaleca zachowanie minimum 15 cm odległości między trzymanym w ręku radiotelefonem a rozrusznikiem serca. Zalecenia te są zgodne z zaleceniami Amerykańskiego Ministerstwa ds. Żywności i Leków.

Osoby z rozrusznikiem serca powinny:

- ZAWSZE trzymać WŁĄCZONY radiotelefon w odległości większej niż 15 cm od rozrusznika serca.
- Nie nosić radiotelefonu w kieszeni na klatce piersiowej.
- Trzymać go przy uchu z drugiej strony od rozrusznika w celu zminimalizowania potencjalnych zakłóceń.
- Przy najmniejszym podejrzeniu zakłóceń, natychmiast WYŁĄCZYĆ radiotelefon.

##### Aparaty słuchowe

Niektóre bezprzewodowe radiotelefony cyfrowe mogą zakłócać funkcjonowanie aparatów słuchowych. W przypadku wystąpienia takich zakłóceń można

Polski

skontaktować się z producentem aparatu słuchowego w celu przedyskutowania rozwiązań alternatywnych.

#### Inne urządzenia medyczne

W wypadku korzystania z innego osobistego urządzenia medycznego, należy skontaktować się z producentem tego urządzenia w celu określenia, czy jest ono dostatecznie ekranowane przed energią elektromagnetyczną o częstotliwości radiowej. W uzyskaniu takich informacji może być pomocny lekarz.

#### Korzystanie z urządzeń telekomunikacyjnych podczas jazdy

- Należy zawsze zaznajomić się z przepisami dotyczącymi korzystania z radiotelefonu podczas jazdy.
- koncentrować całą uwagę na prowadzeniu samochodu i na drodze;
- korzystać z zestawu samochodowego, jeżeli jest on dostępny;
- zjechać z szosy i zaparkować przed wystąpieniem lub odebraniem wywołania, jeżeli wymagają tego przepisy i warunki jazdy.

#### ZAŁECENIA BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI – OSTRZEŻENIA



OSTRZEŻENIE

#### Pojazdy wyposażone w poduszkę powietrzną

Przed zainstalowaniem sprzętu elektronicznego należy zapoznać się ze wskazówkami producenta, ażeby uniknąć uszkodzeń przewodów poduszki powietrznej.

Radiotelefonu nie należy umieszczać nad poduszką powietrzną oraz w zasięgu jej działania. Poduszki powietrzne nadymają się z ogromną siłą. Jeżeli poduszka zadziała, przenośny radiotelefon znajdujący

się w jej pobliżu może zostać wyrzucony z ogromną siłą i spowodować poważne obrażenia ciała osób znajdujących się w pojeździe.

#### Miejsca, gdzie istnieje niebezpieczeństwo wybuchu

**(Są to lokalizacje zaklasyfikowane jako zagrożone wybuchem, w których występować mogą niebezpieczne gazy, opary lub kurz.)**

Radiotelefon należy wyłączyć przed wejściem do pomieszczenia/ na obszar, gdzie istnieje niebezpieczeństwo wybuchu, chyba że jest to typ radiotelefonu, jak np. radiotelefon iskrobezpieczny, specjalnie przystosowany do używania w tego typu miejscach (na przykład, zatwierdzony przez Factory Mutual, CSA, UL, CENELEC lub ATEX). W takich miejscach nie należy wyjmować, zakładać lub ładować akumulatorów. Wystąpienie iskry w miejscu zagrożonym wybuchem może spowodować wybuch lub pożar stanowiący zagrożenie dla zdrowia, a nawet życia.

Do wymienionych wyżej miejsc zagrożonych wybuchem należy zaliczyć: miejsca tankowania pod pokładami jednostek pływających, obszary służące do przetwarzania lub składowania paliw lub chemikaliów, miejsca, gdzie w powietrzu znajdują się opary chemiczne lub cząstki ziarna, kurzu lub metali; oraz wszelkie inne miejsca, gdzie zaleca się wyłączenie silników pojazdów. Miejsca zagrożone wybuchem są często, ale nie zawsze oznakowane.

#### Spłonki i obszary, na których przeprowadzane są wybuchy

Aby uniknąć ewentualnego zakłócania prac wybuchowych, radiotelefon należy wyłączyć w pobliżu elektrycznych spłonek / zapalników, na obszarach, w których przeprowadzane są prace wybuchowe i wszędzie tam, gdzie znajdują się napisy:



„Wyłącz urządzenia nadawczo-odbiorcze”. Należy postępować zgodnie ze wszystkimi poleceniami.

### **ZALECENIA BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI – OSTRZEŻENIA**



**Ostrzeżenie!**

#### **Anteny**

Nie należy używać przenośnego radiotelefonu z uszkodzoną anteną. Przy kontakcie ze skórą uszkodzona antena może spowodować niewielkie oparzenie.

#### **Akumulatory**

Wszelkie akumulatory mogą powodować uszkodzenie mienia i/lub obrażenia ciała, np. oparzenia, kiedy materiały przewodzące, takie jak biżuteria, klucze lub łańcuszki dotkną niezabezpieczonych styków akumulatorów. Materiały te mogą zamknąć obwód elektryczny (spowodować zwarcie) i nagrzać się do wysokiej temperatury. Z naładowanymi akumulatorami należy obchodzić się ostrożnie, szczególnie przy noszeniu w kieszeni lub w innych miejscach, gdzie znajdują się przedmioty metalowe.

#### **Bezpieczeństwo Korzystania z Ładowarki**

Przed rozpoczęciem korzystania z ładowarki przeczytaj wszystkie instrukcje i oznaczenia na:

- akumulatorze
- ładowarce
- adiofonie wykorzystującym ten akumulator.

**Uwaga:** Aby zmniejszyć ryzyko obrażeń, ładuj wyłącznie akumulatory zaaprobowane przez firmę Motorola, przeznaczone do tego radiotelefonu. Inne typy akumulatorów mogą wybuchnąć, powodując obrażenia ciała i uszkodzenia mienia.

Przechowuj poniższe instrukcje:

1. Nie wystawiaj ładowarki na deszcz lub śnieg.
2. Nie używaj i nie rozmontowuj ładowarki, jeżeli uległa silnemu wstrząsowi lub jeżeli została w jakikolwiek sposób zrzucona lub uszkodzona.
3. Nigdy nie zmieniaj przewodu zasilającego dostarczonego wraz z ładowarką. Jeżeli wtyczka nie pasuje do gniazdka sieciowego, zleć zainstalowanie odpowiedniego gniazdka przez wykwalifikowanego elektryka. Nieprawidłowe warunki pracy mogą spowodować ryzyko porażenia prądem.
4. Aby zmniejszyć ryzyko uszkodzenia przewodu lub wtyczki, przy odłączaniu ładowarki ciągnij za wtyczkę, nie za przewód.
5. Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem, odłącz ładowarkę od zasilania sieciowego przed rozpoczęciem jakichkolwiek napraw lub czyszczenia.
6. Korzystanie z wtyczek i przewodów zasilających nie zalecanych przez firmę Motorola może spowodować ryzyko pożaru, porażenia prądem lub obrażeń ciała.
7. Upewnij się, że przewód zasilający jest tak umieszczony, że nie będzie narażony na uszkodzenia, nikt na niego nie nadepnie ani nie potknie się o niego.
8. Jeżeli nie jest to absolutnie niezbędne, nie należy korzystać z przedłużacza. Użycie niewłaściwego przewodu przedłużającego może spowodować ryzyko porażenia prądem i pożaru. Jeżeli musisz użyć przedłużacza, upewnij się, czy:
  - bolce na wtyczce przedłużacza mają taką samą ilość, rozmiar i kształt, jak bolce na wtyczce ładowarki
  - przedłużacz jest prawidłowo okablowany i w dobrym stanie
  - przekrój przewodów przedłużacza wynosi 1 mm<sup>2</sup> dla długości do 30 metrów i 1.3 mm<sup>2</sup> dla długości do 45 metrów.
9. Przewód zasilający ładowarki nie może być wymieniany. Jeżeli przewód jest uszkodzony, zwróć ładowarkę do sprzedawcy.

**Polski**

**7**

Polski


## ROZPOCZĘCIE PRACY

Dioda sygnalizacyjna LED

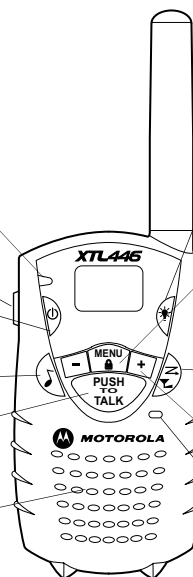
Pokrywa Gniazda  
Akcesoriów

Przycisk  służy do:  
• Włączania i wyłączania zasilania

Przycisk  służy do:  
• Wysyłania tonu wywołania


Przycisk  służy do:  
• Nadawania  
• Zapisywania ustawień



Głośnik



Przycisk  służy do:  
• Podświetlania wyświetlacza

Przycisk  służy do:  
• Przeglądania pozycji w menu  
• Blokowania klawiatury (po przytrzymaniu poza menu)

Przycisk  służy do:  
• Monitorowania aktywności na kanale  
• Skanowania

Przycisk  and  służy do:  
• Regulacji głośności

Mikrofon

### Twój Nowy Radiotelefon

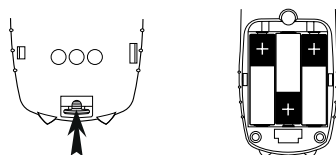
Radiotelefony Motorola XTL446 pracują w paśmie częstotliwości PMR446, i mogą być używane w każdym kraju, w którym dozwolone jest korzystanie z częstotliwości PMR446, zgodnie z odpowiednimi przepisami. To pasmo radiowe jest przeznaczone do wykorzystywania bez opłat licencyjnych dla celów rekreacji rodzinnej i grupowej. Użytkowanie tego radiotelefonu poza krajem, w którym jest on przeznaczony do dystrybucji, podlega lokalnym przepisom i może być zabronione. Przed rozpoczęciem korzystania z radiotelefonu przeczytaj tę instrukcję dokładnie i upewnij się, że wiesz, jak poprawnie obsługiwać radiotelefon.

Nie wyrzucaj oryginalnego dowodu zakupu radiotelefonu. Dla potrzeb serwisu gwarancyjnego będziesz potrzebował kopii rachunku za swój radiotelefon.

### Baterie Akumulatory i ich Ładowanie

Radiotelefon XTL446 pracuje na 3 bateriach alkalicznych typu AA lub na akumulatorze NiMH. Możliwy jest oddzielny zakup akumulatora u autoryzowanego przedstawiciela Motorola.

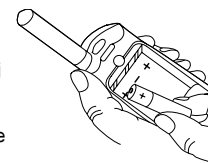
**Uwaga:** Nie rozmontowuj akumulatora NiMH.



**Uwaga:** Wyjmij baterie, jeżeli radiotelefon ma być przechowywany przez dłuższy czas. Baterie ulegają korozji i mogą spowodować trwałe uszkodzenia Twojego radiotelefonu. Zachowaj ostrożność przy obchodzeniu się z bateriami, z których nastąpił wyciek. Wyrzucaj zużyte baterie tylko w specjalnym punkcie zbioru baterii, nigdy nie wyrzucaj ich do śmieci.

### Instalacja Baterii

1. Wyłącz radiotelefon, naciskając przycisk .
2. Naciśnij zatrzask na tylnej pokrywie.
3. Podnieś tylną pokrywę.
4. Włóż 3 baterie AA zgodnie z oznaczeniami wewnątrz przedziału baterii, albo włóż akumulator NiMH tak, że styki ładowania są skierowane na zewnątrz, aby mogły zostać połączone ze stykami na pokrywie baterii.
5. Załóż z powrotem pokrywę baterii i dociśnij ją, aż zaskoczy na miejsce.



### Ładowanie Akumulatorów NiMH

Akumulator NiMH może być ładowany razem z radiotelefonem lub oddzielnie przy użyciu pokrywy adaptera ładowarki. Przed pierwszym użyciem akumulatora NiMH ładuj go przez 16 godzin. Następne ładowania będą wymagać jedynie 4 godzin.




1. Wyłącz radiotelefon lub włóż akumulator NiMH do pokrywy adaptera ładowarki.
2. Podłącz ładowarkę do gniazdka sieciowego.

Polski

10









3. Umieść złącze ładowarki tak, aby duży haczyk znajdował się nad dużą szczeliną na prawo od trzech styków baterii.
4. Umieść mały haczyk na drugim końcu złącza ładowarki nad małą szczeliną i zatrzasknij.
5. Ciągłe czerwone światło sygnalizuje ładowanie akumulatora NiMH, i zmienia się na migające zielone, kiedy akumulator będzie naładowany w ok. 90%. Gdy akumulator będzie całkowicie naładowany, światło zmieni się na ciągłe zielone.
6. Aby wyjąć złącze adaptera po zakończeniu ładowania, naciśnij lekko duży hak na końcu złącza adaptera, a następnie podnieś mały haczyk.

#### Włączanie i Wyłączanie Radiotelefonu


1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk , aby włączyć radiotelefon.
2. Radiotelefon wyda sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu zaświecą się na chwilę wszystkie segmenty. Czerwona dioda nad przyciskiem  będzie migać co trzy sekundy. Na wyświetlaczu pojawi się numer kanału 1 - 8, numer kodu blokady szumów 0 - 38 i wskaźnik poziomu baterii.
3. Naciśnij przycisk  ponownie, aby wyłączyć radiotelefon.

#### Wybieranie Typu Baterii

Funkcja ta pozwala na wykrywanie i wyświetlanie zużycia energii dla baterii alkalicznych lub dla akumulatorów.

1. Włącz radiotelefon przyciskiem .
2. Aby wybrać typ baterii, naciskaj przycisk , aż wyświetlony zostanie symbol miernika poziomu baterii .
3. Naciśnij przycisk  lub , aby wybrać  (dla baterii alkalicznych) lub  (dla akumulatora NiMH).
4. Naciśnij przycisk , aby potwierdzić wybór.

#### Wskaźnik Poziomu Baterii i Ostrzeżenie o Niskim Poziomie Baterii

Wskaźnik poziomu baterii, znajdujący się w lewym górnym rogu wyświetlacza, informuje o poziomie naładowania baterii. Radiotelefon automatycznie wyłączy się, kiedy napięcie baterii spadnie poniżej określonego poziomu, aby chronić akumulator przed całkowitym rozładowaniem. Kiedy wskaźnik baterii pokazuje , wówczas radiotelefon generuje sygnał dźwiękowy co 10 minut.

#### Czas pracy na bateriach

Przybliżony (typowy) czas pracy na bateriach wynosi:

- 35 godzin dla baterii alkalicznych AA
- 12 godzin dla akumulatorów NiMH.

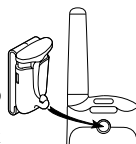
Powyższe dane są podane dla cyklu 5% nadawania, 5% odbioru i 90% czuwania.

**Uwaga:** Czas pracy na bateriach będzie krótszy, jeżeli regularnie korzystasz z akcesoriów VOX.

### Uchwyt do Paska



Twój radiotelefon jest dostarczany z uchwytem do paska.

1. Aby założyć uchwyt, dopasuj występ na uchwycie z otworem w tylnej ściance radiotelefonu i mocno docisnij, aż zostanie zatrzasknięty.
2. Aby zdjąć uchwyt, naciśnij zatrzask na uchwycie w dół i zdejmij uchwyt z tylnej ścianki radiotelefonu.



### NADAWANIE I ODBIÓR

Twój radiotelefon posiada 8 kanałów i 38 kodów blokady szumów. Jeżeli pracujesz w grupie i chcesz, aby wszyscy członkowie grupy mogli rozmawiać ze wszystkimi pozostałymi, wówczas wszystkie radiotelefony muszą być ustawione na ten sam kanał i ten sam kod blokady szumów. Jeżeli występują zakłócenia i chcesz zmienić kanał, upewnij się, że kanał zostanie zmieniony we wszystkich radiotelefonach w Twojej grupie.

1. Aby zapewnić maksymalną czystość dźwięku, trzymaj radiotelefon w odległości od 5 do 7 cm od ust.
2. Naciśnij i przytrzymaj przycisk  i mów prosto do mikrofonu. Podczas nadawania dioda LED świeci ciągłym światłem.
3. Aby odbierać wiadomości głosowe, puść przycisk .

### Zasięg Łączności


Twój radiotelefon został zaprojektowany w taki sposób, aby maksymalnie poprawić zasięg łączności w terenie. Zalecane jest, aby nie używać radiotelefonów w odległości mniejszej niż 1.5 metra od siebie, aby uniknąć zakłóceń.



Zasięg łączności zależy od ukształtowania terenu. Wpływ na zasięg mają betonowe budowle, gęsta roślinność oraz używanie radiotelefonów wewnątrz budynków lub w pojazdach.

Optymalny zasięg występuje na płaskich, otwartych przestrzeniach, gdzie wynosi do 5 kilometrów. Przeciętny zasięg występuje, kiedy na drodze są budynki i drzewa. Minimalny zasięg występuje, gdy gęsta roślinność i góry zakłócają ścieżkę łączności.

		
Optymalny zasięg na zewnątrz budynków	Przeciętny zasięg na zewnątrz budynków	Minimalny zasięg na zewnątrz budynków
Płaskie, otwarte przestrzenie	Budynki lub drzewa. Również w pobliżu budynków mieszkalnych.	Gęsta roślinność lub góry. Również wewnątrz niektórych budynków.





### Monitor i Wskaźnik Siły Sygnału

Dobrym zwyczajem jest, aby przed rozpoczęciem nadawania sprawdzić, czy kanał nie jest zajęty, tak, aby nie przeszkadzać innym użytkownikom, którzy już korzystają z danego kanału. Naciśnij i przytrzymaj przycisk , aby monitorować aktywność na kanale. Jeśli usłyszysz szum, to kanał jest wolny.

Przycisk ten pozwala Ci również na stwierdzenie, kiedy radiotelefon przemieszcza się poza zasięg, dzięki wyświetlaniu wartości poziomu sygnału obok symbolu , kiedy naciskasz i przytrzymujesz przycisk . Wartość ta, od 1 (najsłabszy) do 5 (najmocniejszy), informuje o względnej sile odbieranych sygnałów.


**Uwaga:** Przeszkody blokujące drogę sygnału mogą wpływać na jego siłę.


### Ustawianie Głośności

1. Naciśnij przycisk , aby zwiększyć głośność, lub , aby ją zmniejszyć. Na wyświetlaczu pojawi się symbol  i poziom głośności (1-20).
2. Naciśnij przycisk , aby potwierdzić wybór.

### Tryb Menu Uprozczonego






Tryb menu uproszczonego pozwala na ograniczenie liczby wyświetlanych menu (kanały, kody i tony wywołania) w celu uproszczenia obsługi radiotelefonu.

1. Aby włączyć tryb menu uproszczonego, naciśnij przycisk  podczas włączania radiotelefonu.

2. Aby wyłączyć tryb menu uproszczonego, naciśnij przycisk  podczas włączania radiotelefonu.





Radiotelefon wygeneruje sygnał dźwiękowy, i na wyświetlaczu pojawi się na chwilę 6 obrazów.

### Wybór Kanału










1. Press . The channel number will begin to flash.
2. Use  or  to change channel.
3. Briefly press  to set new channel or press and hold  for 3 seconds to exit menu.

### Kod Blokad Szumów

Kody blokady szumów pozwalają na zminimalizowanie zakłóceń przez umożliwienie wyboru kombinacji kodu. Możesz określić kod dla każdego kanału oddzielnie.



1. Naciskaj przycisk , aż numer kodu zacznie migać.
2. Przy pomocy przycisków  i  zmień kod. Aby słyszeć każdy radiotelefon nadający na danym kanale, wybierz kod 0.
3. Naciśnij przycisk , aby potwierdzić wybór nowego kodu.

Aby określić odmienny kod dla każdego kanału:

1. Aby określić kombinację kanału i kodu, naciśnij przycisk , a następnie naciśnij przycisk  lub , aby wybrać kanał.
2. Naciśnij przycisk  ponownie, a następnie naciśnij przycisk  lub , aby wybrać kod.
3. Naciśnij przycisk , lub naciśnij i przytrzymaj przycisk , aby wyjść z menu i aby zapisać kombinację kanału i kodu. .








### Dźwięki Klawiatury


Przy każdym naciśnięciu klawisza na klawiaturze Twojego radiotelefonu rozlega się dźwięk potwierdzenia, o ile nie wyłączysz tych dźwięków. Twój radiotelefon jest fabrycznie zaprogramowany z włączonymi dźwiękami klawiatury.

1. Aby wyłączyć dźwięki klawiszy, naciśnij i przytrzymaj przycisk  podczas włączania zasilania radiotelefonu. Gdy naciśniesz któryś z klawiszy na klawiaturze, nie usłyszysz sygnału dźwiękowego.
2. Aby ponownie włączyć dźwięki klawiszy, ponownie naciśnij i przytrzymaj przycisk  podczas włączania zasilania radiotelefonu.

### Skanowanie











Funkcja skanowania służy do monitorowania innych nadających radiotelefonów. Pozwala ona na nasłuch i odpowiadanie bez potrzeby zmiany kanałów.

1. Aby rozpocząć skanowanie, krótko naciśnij przycisk . Wyświetlona zostanie ikona skanowania , i radiotelefon rozpocznie skanowanie kanałów. Gdy na którymś z nich zostanie wykryta aktywność, wówczas radiotelefon pozostanie na tym kanale i wyświetli numer kanału oraz kod.
2. Aby odpowiedzieć na transmisję, naciśnij przycisk . Jeżeli w ciągu pięciu sekund nie zaczniesz nadawać, wówczas skanowanie będzie kontynuowane.
3. Aby przejść do skanowania na następnym aktywnym kanale, naciśnij krótko przycisk  lub .
4. Aby wyłączyć skanowanie, krótko naciśnij przycisk .
5. Aby sprawdzić aktywność na określonym kanale, niezależnie od kodu używanego przez innych użytkowników na tym kanale, ustaw swój kod na .

**Uwaga:** Jeżeli naciśniesz przycisk  podczas skanowania, radiotelefon będzie nadawać na kanale, który był wybrany przed włączeniem skanowania.










### Edycja Listy Skanowania

Możesz wybrać kanały, które chcesz skanować, wprowadzając te kanały na listę skanowania.

1. Aby edytować listę skanowania, naciśnij przycisk , aż na wyświetlaczu pojawi się symbol .
2. Przy pomocy przycisków ,  or  przeglądaj listę dostępnych kanałów. Kiedy zobaczysz kanał, który chcesz dodać do listy, naciśnij przycisk , aż na wyświetlaczu pojawi się . Jeżeli chcesz usunąć kanał z listy, naciśnij przycisk , aż na wyświetlaczu pojawi się .
3. Naciśnij przycisk , aby zatwierdzić zmiany.

### Szyfrowanie Głosu

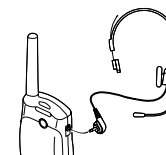
Funkcja szyfrowania zapewnia dodatkowe bezpieczeństwo i prywatność rozmów. Każdy, kto będzie nasłuchiwał na tym samym kanale i kodzie, będzie słyszał zniekształconą mowę, o ile nie będzie korzystał z takiego samego kodu szyfrowania jak Twój. Przy korzystaniu z funkcji skanowania upewnij się, że wszystkie radiotelefony w Twojej grupie mają włączone szyfrowanie głosu.

1. Aby włączyć szyfrowanie, naciśnij przycisk , aż na wyświetlaczu pojawi się , a następnie wybierz .
2. Naciśnij przycisk . Na wyświetlaczu pojawi się ikona .
3. Aby wyłączyć szyfrowanie, naciśnij przycisk , aż na wyświetlaczu pojawi się , a następnie wybierz .
4. Naciśnij przycisk , aby wyjść z menu.

### Nadawanie Aktywowane Głosem (VOX)



Funkcja VOX pozwala na prowadzenie rozmów bez użycia rąk przy korzystaniu z opcjonalnych akcesoriów podłączonych do radiotelefonu.

**Uwaga:** Przy korzystaniu z akcesoriów audio podłączanych do radiotelefonu, przed założeniem słuchawek na głowę lub przed włożeniem ich do uszu zmniejsz głośność w radiotelefonie.





### Korzystanie z Funkcji VOX

1. Wyłącz radiotelefon.
2. Włóż wtyczkę zestawu słuchawkowego do gniazda akcesoriów.
3. Włącz radiotelefon. Na wyświetlaczu pojawi się migająca ikona , sygnalizująca, że funkcja VOX jest włączona.
4. Aby rozpocząć nadawanie, po prostu zacznij mówić do mikrofonu znajdującego się w zestawie słuchawkowym. Aby przejść w tryb odbioru, przestań mówić.
5. Naciśnięcie przycisku  lub odłączenie zestawu słuchawkowego spowoduje wyłączenie funkcji VOX.





**Uwaga:** Między rozpoczęciem mówienia a rozpoczęciem nadawania występuje niewielkie opóźnienie.

#### Ustawianie Poziomów Czulości

Regulacja poziomu czulości funkcji VOX i wbudowanego mikrofonu pozwala na zminimalizowanie możliwości niepożądanego włączenia nadawania przez zewnętrzne hałasy, lub zwiększa zdolność wychwytywania cichych głosów.

Jeżeli do radiotelefonu podłączony jest zestaw słuchawkowy, wówczas postępowanie zgodnie z poniższymi instrukcjami spowoduje ustawienie czulości funkcji VOX. Jeżeli zestaw słuchawkowy nie

jest podłączony, wówczas będziesz regulował czulość mikrofonu wbudowanego w radiotelefonie.

1. Naciskaj przycisk , aż na wyświetlaczu pojawi się ikona  oraz migająca cyfra.
2. Wybierz poziom czulości 1, 2 lub 3 przy pomocy przycisków  lub .

1 – Jeśli mówisz głośno, lub pracujesz w hałaśliwym środowisku.

2 – Odpowiedni dla większości zastosowań.



3 – Jeżeli mówisz cicho lub jesteś w cichym otoczeniu.

**Uwaga:** Kiedy podłączasz akcesoria VOX, radiotelefon automatycznie ustawi ostatni wybrany poziom czulości VOX.

Radiotelefon XTL446 posiada również wbudowaną funkcję nadawania uruchamianego głosem dla mikrofonu umieszczonego w radiotelefonie (Internal Voice Operated Transmission). Funkcja ta jest podobna do funkcji VOX, ponieważ dźwięk Twojego głosu powoduje uruchomienie nadawania, ale nie są do niej potrzebne żadne zewnętrzne akcesoria.

#### Włączanie Funkcji VOX dla Wbudowanego Mikrofonu

Włączenie tej funkcji może nastąpić na dwa sposoby:




1. Naciskaj przycisk , aż na wyświetlaczu pojawi się migająca ikona , a zamiast numeru kanału pojawi się Y (funkcja włączona) lub n (funkcja wyłączona).

2. Przy pomocy przycisków ] lub [ wybierz Y, aby włączyć funkcję.



3. Naciśnij przycisk M, aby potwierdzić wybór.






albo:

1. Upewnij się, że radiotelefon jest wyłączony.


2. Naciśnij i przytrzymaj przycisk , i włącz radiotelefon przy pomocy przycisku . Na wyświetlaczu pojawi się ikona .



#### Korzystanie z Funkcji VOX dla Wbudowanego Mikrofonu






1. Szybko naciśnij i puść przycisk . Ikona  zacznie migać. Radiotelefon będzie teraz nadawał za każdym razem, kiedy zaczniesz mówić.

2. Aby wyłączyć funkcję VOX dla wbudowanego mikrofonu, naciskaj przycisk , aż na wyświetlaczu pojawi się migająca ikona , a następnie przy pomocy przycisków  lub  wybierz , aby wyłączyć funkcję. Możesz również wyłączyć radiotelefon i włączyć go ponownie.

#### Ustawianie Poziomu Czulości Funkcji VOX dla Wbudowanego Mikrofonu


1. Upewnij się, że na wyświetlaczu wyświetlona jest ikona .



2. Naciskaj przycisk , aż na wyświetlaczu pojawi się ikona  i migająca cyfra.

3. Wybierz poziom czulości ,  lub  przy pomocy przycisków  lub .

#### Alarm Wibracyjny




Włączenie alarmu wibracyjnego powoduje, że radiotelefon wibruje podczas odbioru wywołania. Wibrowanie będzie wyłączone przez 30 sekund po zakończeniu aktywności na kanale.

1. Naciskaj przycisk , aż na wyświetlaczu pojawi się  lub .


2. Przy pomocy przycisków  lub  wybierz żądane ustawienie.

### Automatyczne Wyłączanie Zasilania


Możesz zaprogramować radiotelefon w taki sposób, aby automatycznie wyłączał się po określonym czasie braku aktywności. Pozwala to na oszczędność baterii.

1. Aby włączyć funkcję automatycznego wyłączania zasilania, naciśnij przycisk , aż na wyświetlaczu pojawi się **APO**.
2. Przy pomocy przycisków  lub  wybierz liczbę godzin (1 - 9), po których nastąpi automatyczne wyłączenie radiotelefonu.







Po wyjściu z menu na ekranie wyświetlona zostanie ikona **APO**. Pięć minut przed wyłączeniem zasilania rozlegnie się sygnał ostrzegawczy i będzie powtarzany co minutę. Przez okres tych pięciu minut ikona **APO** będzie migać.



3. Wybierz , aby wyłączyć funkcję automatycznego wyłączania zasilania.

### Zegar Czasu Nadawania


Zegar czasu nadawania pozwala na przedłużenie czasu pracy na bateriach przez zapobieganie przypadkowemu, długotrwałemu nadawaniu. Po 60 sekundach nieprzerwanego nadawania (od naciśnięcia przycisku ) radiotelefon wyemituje ciągły sygnał ostrzegawczy, a nadawanie zostanie przerwane.

### Blokada Klawiatury

Blokada klawiatury powoduje zablokowanie przycisków ,  i . Pozwala ona na korzystanie z przycisków  oraz  i  w celu włączania i wyłączania radiotelefonu.



1. Aby włączyć lub wyłączyć blokadę klawiatury, naciśnij i przytrzymaj przycisk  przez 3 sekundy. Kiedy radiotelefon jest zablokowany, na wyświetlaczu pojawia się ikona .

### Podświetlenie

Twój radiotelefon posiada funkcję podświetlenia, które jest włączane po naciśnięciu dowolnego przycisku i wyłącza się automatycznie 4 sekundy po ostatnim naciśnięciu przycisku. Podświetlenie może zostać włączone ręcznie przez naciśnięcie przycisku .

### Przywracanie Ustawień Fabrycznych

Funkcja ta przywraca fabryczne ustawienia radiotelefonu.








1. Naciśnij i przytrzymaj przyciski  i  podczas włączania radiotelefonu.

**SYGNAŁY OSTRZEGAWCZE****Sygnalizacja Zajętego Kanału**


Czerwona dioda LED będzie migać dwa razy na sekundę, aby zasignalizować, że kanał jest zajęty.

**Dźwięki Wywołania**


Twój radiotelefon może wysyłać różne dźwięki wywołania do innych radiotelefonów, informując użytkowników korzystających z tego samego kanału i kodu, że masz zamiar nadawać. Możesz wybrać jeden z 10 dźwięków wywołania.

1. Aby wybrać Twój dźwięk wywołania, naciśnij przycisk , aż na wyświetlaczu pojawi się .
2. Przy pomocy przycisków  lub  wybieraj i odsłuchuj dźwięki wywołania, kiedy numer dźwięku miga.
3. Naciśnij przycisk , aby ustawić nowy dźwięk wywołania.
4. Naciśnij przycisk , aby wysłać wybrany przez Ciebie dźwięk do innych użytkowników. Przy numerze kanału wyświetlona zostanie ikona .



**Sygnal Potwierdzenia**

Kiedy funkcja ta jest włączona, radiotelefon wysyła krótki sygnał dźwiękowy po zakończeniu nadawania i zwolnieniu przycisku . Jego znaczenie jest takie,

jak słowa "Odbiór" i informuje innych użytkowników, że skończyłeś mówić.

1. Aby włączyć lub wyłączyć sygnał potwierdzenia, naciśnij i przytrzymaj przycisk  podczas włączania radiotelefonu.

**INFORMACJE DODATKOWE****Rozwiązywanie Problemów**

Brak zasilania lub nieczytelny wyświetlacz	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdź położenie baterii/akumulatora, wymień je lub naładuj.</li></ul>
Wiadomość nie jest wysyłana	<ul style="list-style-type: none"><li>• Upewnij się, że przycisk  jest całkowicie wciśnięty podczas nadawania.</li><li>• Sprawdź, wymień baterie lub naładuj akumulator.</li><li>• Możliwe, że korzystasz ze wspólnego kanału. Spróbuj nadawania na innym kanale.</li></ul>
Wiadomość nie jest odbierana	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdź, czy wszystkie radiotelefony mają te same ustawienia kanału i kodu (pozwala to na zminimalizowanie zakłóceń).</li><li>• Upewnij się, czy przycisk  nie został przypadkowo naciśnięty.</li><li>• Sprawdź, przełóż, wymień lub naładuj baterie.</li><li>• Przeszkody terenowe, budowle, oraz używanie radiotelefonu wewnątrz budynków lub pojazdów mogą zakłócać łączność. Zmień swoją lokalizację.</li><li>• Sprawdź ustawienie głośności radiotelefonu.</li></ul>
Słychać inne rozmowy lub szum na kanale	<ul style="list-style-type: none"><li>• Używasz kanału wspólnie z kimś innym – spróbuj zmienić kanał.</li></ul>
Ograniczony zasięg łączności	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stalowe lub betonowe konstrukcje, gęsta roślinność oraz używanie radiotelefonu wewnątrz budynków i pojazdów to czynniki powodujące zmniejszenie zasięgu łączności. Aby poprawić łączność, spróbuj poszukać niezakłóconej widoczności w linii prostej.</li><li>• Noszenie radiotelefonu w pobliżu ciała, np. w kieszeni lub przy pasku, może powodować zmniejszenie zasięgu. Zmień położenie radiotelefonu.</li></ul>
Silne szumy lub zakłócenia	<ul style="list-style-type: none"><li>• Radiotelefony znajdują się zbyt blisko siebie. Minimalna odległość między radiotelefonami musi wynosić 1.5 metra.</li><li>• Radiotelefony znajdują się zbyt daleko od siebie. Przeszkody zakłócają łączność.</li></ul>

Polski

### Utrzymanie Radiotelefonu

Czyszczenie radiotelefonu:

- Używaj miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- Nie zanurzaj w wodzie.
- Nie używaj alkoholi i roztworów czyszczących

Jeżeli radiotelefon zostanie zamoczony:

- Wyłącz go i wyjmij baterie.
- Wytrzyj miękką ściereczką.
- Możesz przetrzeć styki baterii przy pomocy suchej nie pozostawiającej osadu ściereczki.
- Nie używaj radiotelefonu, dopóki nie będzie całkiem suchy

### Specifications

Liczba kanałów	8
Liczba kodów	38
Częstotliwość pracy	446.00625-446.09375 MHz
Zasięg łączności	do 5 km
Ródło zasilania	akumulator NiMH lub 3 baterie alkaliczne typu AA
Oznaczenie typu	XTL446
Moc nadajnika [W]	0.5 ERP
Typ modulacji	Fazowa (kątowna)
Odstęp miedzykanałowy (kHz)	12.5

20

### Informacje Dotyczące Gwarancji

Autoryzowany dealer firmy Motorola lub sprzedawca, u którego kupiłeś swój radiotelefon i oryginalne akcesoria, będzie honorował roszczenie gwarancyjne i zapewni serwis gwarancyjny.

Zwróć swój radiotelefon do dealera lub sprzedawcy, aby uzyskać serwis gwarancyjny. Nie odsyłaj radiotelefonu do firmy Motorola.

Aby móc uzyskać serwis gwarancyjny, musisz przedstawić dowód zakupu (rachunek lub inny zastępczy dokument) wraz z datą zakupu. Na radiotelefonie powinien być również wyraźnie widoczny numer seryjny. Gwarancja będzie nieważna, jeżeli oznaczenie typu lub numery seryjne na radiotelefonie zostały zmienione lub usunięte.

### Gwarancja Nie Obejmuje

- Wad lub uszkodzeń będących wynikiem użytkowania produktu w sposób inny niż normalny lub w sposób niezgodny z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji.
- Wad lub uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, wypadku lub zaniedbania.
- Wad lub uszkodzeń wynikających z niewłaściwego testowania, pracy, utrzymania, regulacji, lub jakichkolwiek zmian i modyfikacji.
- Uszkodzeń anteny, o ile nie zostały spowodowane bezpośrednio przez wady w materiałach lub w wykonaniu.
- Produktów rozmontowanych lub naprawianych w sposób poważnie wpływający na działanie, lub uniemożliwiający odpowiednią kontrolę i testowanie niezbędne w celu zweryfikowania roszczeń gwarancyjnych.


- Wad lub uszkodzeń związanych z zasięgiem.
- Wad lub uszkodzeń spowodowanych przez wilgoć, zalanie lub zachłapanie.
- Wszelkich powierzchni plastikowych i innych zewnętrznych części, zadrapanych lub uszkodzonych wskutek normalnego użytkowania.
- Produktów wypożyczonych czasowo.
- Części zużywających się w trakcie normalnej eksploatacji.

### Informacje o Prawach Autorskich

Produkty firmy Motorola, opisane w niniejszej instrukcji, mogą zawierać programy, zawartość pamięci półprzewodnikowych i innych nośników, chronioną prawem autorskim. Przepisy prawne w Stanach Zjednoczonych i innych krajach chronią wyłączne prawa firmy Motorola do programów komputerowych chronionych prawem autorskim, w tym wyłączne prawo kopiowania i reprodukcji chronionych programów firmy Motorola w jakiegokolwiek formie.

Zgodnie z tymi przepisami, żadne zastrzeżone programy komputerowe firmy Motorola, zawarte w produktach firmy Motorola, nie mogą być kopiowane lub reprodukowane w jakiegokolwiek sposób bez wyraźnej pisemnej zgody firmy Motorola. Dodatkowo, zakup produktów firmy Motorola nie będzie uznawany za bezpośrednie lub pośrednie przeniesienie jakichkolwiek licencji dotyczących praw autorskich, patentów lub wniosków patentowych firmy Motorola, z wyjątkiem zwykłej bezpłatnej licencji na użytkowanie, wynikającej z przepisów prawnych związanych ze sprzedażą produktu.

*Polski*

 MOTOROLA, Stylizowane Logo z Literą M, i wszelkie inne znaki handlowe, oznaczone jako takie w niniejszym dokumencie, są znakami handlowymi firmy Motorola, Inc.

© Motorola, Inc. 2004



Produkt przeznaczony do użytkowania w następujących krajach:

Austria, Belgia, Czechy, Dania, Estonia, Finlandia, Francja, Grecja, Hiszpania, Holandia, Irlandia, Islandia, Litwa, Łotwa, Luksemburg, Malta, Niemcy, Norwegia, Polska, Portugalia, Słowacja, Słowenia, Szwajcaria, Szwecja, Węgry, Wielka Brytania, Włochy.



6864225V01

22



## LISTA ZATWIERDZONYCH AKCESORIÓW

Aby zakupić te akcesoria, skontaktuj się z dealerem lub sprzedawcą



**Słuchawka Douszna z Mikrofonem i Przyciskiem PTT ENTN8870/00174**  
Dyskretna, lekka słuchawka z ręcznie obsługiwanym mikrofonem umieszczanym na kłapie lub kołnierzu. Zapewnia czytelną łączność bez zakłóceń.



**Wodoodporny Pokrowiec EHLN9580/00178**  
Pokrowiec wodoodporny wykonany z przezroczystego tworzywa sztucznego zapewnia ochronę przed żywiołami i przed zanurzeniem, jednocześnie umożliwiając korzystanie z radiotelefonu. Konieczność dla fanów sportów wodnych.



**Akumulator NiMH NTN9395/00101**  
Zawsze dobrze wiedzieć, że masz zapasowy akumulator. Dostarczany z pokrywą adaptera ładowarki.



**Nylonowy pokrowiec ENTN9399/00173**  
Nylonowy pokrowiec z pętlą do paska, pozwalający na bezpieczne noszenie radiotelefonu. Dostarczany z dodatkowymi paskami do mocowania do plecaka lub roweru. Może być używany z akcesoriami audio.



**Ładowarka IXPN4010/00186 (UK) / IXPN4011/00187 (EURO)**  
Ładowarka służąca do ładowania akumulatorów NiMH do radiotelefonu XTL446.



**Zestaw słuchawkowy z mikrofonem na pałąku ENTN8868/00179**  
Wygodny, lekki zestaw słuchawkowy eliminuje szumy tła. Pozwala na korzystanie z funkcji nadawania uruchamianego głosem (VOX). Idealny w sytuacjach wymagających pracy bez użycia rąk.

